

THE Ecologist

ENERO-FEBRERO-MARZO ● 2001

para España y Latinoamérica

Nº 4 425 ptas.

REPLANTEANDO CUESTIONES BÁSICAS

ESPECIAL Mujeres y Madres del Mundo



Vandana Shiva
“POR LA FERTILIDAD Y LA VIDA,
CONTRA LAS MULTINACIONALES”
Arundhati Roy, Agnés Bertrand, “Chelalapi”...

ALIMENTACIÓN:

Animales hembra:
explotación bestial

SALUD:

Polución ambiental
y cáncer de mama

MEDIO AMBIENTE:

La lucha femenina
en el valle de Narmada



9 788415 763550

MASTER EN GESTIÓN Y AUDITORÍAS AMBIENTALES

Especializaciones

Entorno Virtual gratuito

* Dirigido a titulados universitarios

- ✓ Gestión Integral del Agua
- ✓ Energías Renovables
- ✓ Conservación de los Espacios Naturales
- ✓ Contaminación Marina
- ✓ Gestión de Residuos
- ✓ Ingeniería Ambiental
- ✓ Educación Ambiental

□ 80 Créditos Universitarios

□ Proyecto práctico en diferentes países (opcional)

co-dirigido por:



Universidad de
Las Palmas
de Gran Canaria

y

Departamento de
Proyectos de Ingeniería
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE CATALUÑA

TITULACIÓN UNIVERSITARIA

FORMACIÓN A DISTANCIA CON TUTORÍA PERSONALIZADA

BOLSA DE TRABAJO

MASTER EN CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS MARINAS

A DISTANCIA CON ENTORNO VIRTUAL GRATUITO - DIRIGIDO A TITULADOS UNIVERSITARIOS

PRIMERA PARTE DEL MASTER

La Tierra dinámica
El litoral y la Erosión Marina
Sedimentos Marinos
El Agua del Mar
Circulación de las aguas
Química de Agua del Mar

Ecología Marina Básica
Organismos Marinos
Explotación Pesquera
Contaminación Marina
Cultivos Marinos
Navegación y transporte Marítimo

SEGUNDA PARTE DEL MASTER

Corrosión Marina.
La zona costera. El medio Físico
Ecología litoral. El medio biológico
Gestión de contaminantes en la zona costera
Gestión del medio costero: conceptos, herramientas y estrategias
Gestión de los Recursos Marinos: casos prácticos

OTROS CURSOS: ✓ Consultoría Medioambiental ✓ Postgrado en Ingeniería Ambiental ✓ Oceanografía y Recursos Marinos



Universidad de
Las Palmas
de Gran Canaria



INSTITUCIÓN
DE ESTUDIOS
MEDIOAMBIENTALES

Interesados solicitar Dossier Informativo de los Masters/Cursos a: ☎ 902 22 56 22

IEM Aragón, 368 - 08009 Barcelona
Fax 93 232 92 51 - e-mail: iem@funiber.org

<http://iem.cicei.ulpgc.es>

Dormir es vivir...

SHIKI FUTON

...disfrute de una auténtica fuente de salud donde regenerarse cada una de las noches de su vida

futons, camas, sofás, somiers, edredones, almohadas, hamacas

C. Joaquin Costa 5 - 08390 Montgat (Barcelona)
Tel. 93 469 21 90 - Fax 93 469 36 25
e-mail: shiki@retemail.es
www.sikifuton.com

LUCHAR POR LA VIDA

Estalla en nuestro país el escándalo de las vacas locas mientras cerrábamos este número. Dos casos de encefalopatía espongiforme bovina (EEB), los primeros que reconoce el Ministerio de Agricultura. Estamos una vez más ante un caso de incumplimiento del Principio de Precaución y, por tanto, de revisión tardía de hechos consumados. Sin embargo, las autoridades y las industrias responsables, en total complicidad, minimizan la situación, asegurando que no son más que dos casos aislados... Para ellos se trata de salvar un gigantesco negocio, cuyas prácticas aterroriarían al más insensible de los consumidores, y la credibilidad de las autoridades. Para nosotros, los ciudadanos, se trata de preservar nuestra salud y la de nuestros hijos.

Con el escándalo, se prohíben las harinas de carne en los piensos para las vacas. ¡Qué menos! Jamás se deberían haber utilizado los despojos de animales y los propios animales muertos como comida para los vivos, y menos para herbívoros como las vacas.

Esa forma barata de alimentarlas para que den más leche se ha estado haciendo en nuestro país a pesar de estar prohibido desde 1994, a pesar de saber que esos piensos con restos cárnicos son el origen de la encefalopatía espongiforme bovina y a pesar de tener como referencia lo ocurrido en el Reino Unido. Las autoridades sanitarias británicas han declarado, casi 20 años después de detectarse los primeros casos, que en los próximos años morirán alrededor de 500.000 personas contaminadas por la carne de vacas locas consumida en los años 80.

En España, la Administración niega la utilización de piensos cárnicos en la alimentación de las vacas. Sin embargo, Martí Pumarola, decano de la Facultad de Veterinaria de la UAB, constataba lo contrario en Tele 5, el 4 de diciembre: "Ahora los consumidores deberán acostumbrarse al nuevo sabor y color de la carne de ternera, debido a la sustitución de la alimentación actual por piensos totalmente vegetales". Y días antes, en el Colegio de Veterinarios, declaraba que "es de esperar que, cuando se empiecen a hacer los test de detección, surjan nuevos casos de vacas locas".

En Catalunya, la Junta de Residuos del Departamento de Medio Ambiente de la Generalitat ha estado potenciando el reciclaje de restos cárnicos para la fabricación de piensos (tenemos constatación de ello). Un ejemplo de esta práctica es la empresa APC Europe (antes Aprocat), que recibió en 1995 el Premio Protección del Medio Ambiente para la Industria que concede la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (SEPI), por el aprovechamiento de la sangre de los mataderos. Se da, además, la circunstancia de que Aprocat contó desde 1993 hasta 1998 con la participación (37'5% de las acciones) de la Junta de Residuos de la Generalitat de Catalunya.

Se recogen en los mataderos 185.000 toneladas de sangre cada año en España, para la fabricación de alimentos para el ganado y el ser humano. Consideramos este tema de especial preocupación porque la sangre no ha sido incluida en el grupo de materiales de riesgo que deberán ser destruidos.

Richard Lacey, ex consejero del gobierno del Reino Unido, médico y microbiólogo y considerado como una de las mayores autoridades mundiales en la enfermedad de las vacas locas, sostiene que las vacas madres "pueden transmitir la EEB a sus crías, probablemente a través de la sangre". En el estudio Lancet 2000, científicos del Instituto de Salud Animal de Newbury (Edimburgo, Escocia) argumentan la misma teoría. Lacey se ha convertido en el más incómodo portavoz científico europeo de la enfermedad de las vacas por afirmar cosas como éstas: "El

agente de la EEB es muy persistente y puede permanecer activo durante años en el estiércol" (...) "El mal de las vacas locas podría ser un fenómeno apocalíptico" (...) "El contagio más letal desde la peste negra". Por su parte, Stephen Deallers, doctor en Microbiología en el Hospital de Burnley (Reino Unido), afirma que "hay evidencias de que el prión puede sobrevivir a la incineración".

A los científicos británicos que habían advertido de la aparición de la encefalopatía espongiforme bovina, como el profesor John Collinge, quien llegó a afirmar que en el hombre esta enfermedad no se podía controlar, se les retiró la subvención para impedir que siguieran investigando.

En nuestro país se repite la misma situación. Cuando, hace 15 años, el neurocientífico Lukas Domich, de la Universidad de Murcia, advertía en su tesis doctoral sobre la hipótesis de transmisión del agente que causaba el "scrapie" (la encefalopatía espongiforme en las ovejas) a las personas, le advirtieron: "Ten cuidado porque eso no se puede decir".

Y los periodistas que se atreven a alertar a la población sobre el riesgo que engendra silenciar una contaminación, y que lo hacen con la esperanza de que se tomen medidas para reducir las consecuencias, son tachados de alarmistas y de no tener en cuenta el daño que causan a los ganaderos.

Con lo que estamos viviendo, ¿no está claro todavía que hay que empezar a cambiar las prácticas contaminantes de las explotaciones agrícolas y ganaderas hacia los métodos respetuosos de la agricultura y ganadería biológicas?

La cría intensiva ha convertido a los animales en meras fábricas de carne, y muy especialmente a las hembras, que son las que tienen más interés productivo para la industria ganadera. A base de piensos cárnicos, antibióticos, hormonas (algunas prohibidas, como la BST -hormona transgénica de crecimiento bovino de Monsanto-), clenbuterol (también prohibido), tranquilizantes... se les saca el máximo rendimiento, en el menor tiempo y con el coste más bajo posible.

En nombre del progreso y del bienestar se han alterado los ciclos de la vida, en especial de la tierra, de los animales hembra y también de las mujeres. La contaminación alimentaria y medioambiental, así como el estrés y la maternidad cada vez más tardía, se señalan como las causas del incremento de cáncer de mama. Según los responsables del Centro de Patología de la Mama, de Madrid, una de cada ocho mujeres desarrollará cáncer de mama a partir de los 35 años en el próximo decenio.

Es difícil imaginar este estado de cosas, especialmente las relacionadas con las cuestiones de la vida, la salud y la fertilidad, en un mundo en el que las mujeres hubieran tenido más representación en los ámbitos político y empresarial. Sin embargo, el poder está en manos de los hombres. Y la mayoría de las mujeres que han llegado a ostentar cargos dirigentes, en general, han adoptado el rol de los hombres; Vandana Shiva diría que se han masculinizado.

Se hace evidente que incluso el movimiento feminista occidental tendrá que revisar los objetivos y prioridades que hoy requiere la lucha. Y todos unidos, hombres y mujeres sensibles y conscientes de lo que está pasando, dirigir los esfuerzos para acabar con los graves atentados que se están perpetrando contra la vida.

Montse Arias

Directora de The Ecologist en español

THE Ecologist **sumario**

para España y Latinoamérica

Nº 4. AÑO II. ENERO FEBRERO MARZO - 2001

THE ECOLOGIST en español

Fundador Edward Goldsmith

Directora Montse Arias

Jefe de redacción Pedro Burruezo

Diseño gráfico y maquetación

2+2 Serveis Editorials S.C.C.L

Ilustraciones Pablo Mendoza

Fotografía Andrés M. Parra

Foto portada Andrés M. Parra

Humor Stan Eales

Traducciones Josep Borràs y Marta Ney

Escriben en este número

Juan Pablo Orrego, Verena Stolcke, George Glasser, Paul Lannoye, Lynne McTaggart, Paul Kingsnorth, Felicity Arbuthnot, Devra Lee Davis, Vandana Shiva, M^o José Peña, Antonio Sánchez, Simon Retallack, Montse Escutia, Sara Larrain, Fátima Álvarez, Jerónimo Aguado, María Bienvenida de Vargas, Ricardo Martínez, Pol Bolaños, Toni Cuesta

Foto de portada Andrés M. Parra

Imprenta y encuadernación El Tinter, S.A.L.

Fotomecánica TUMAR, S.A.

Distribución para España y

Latinoamérica

Coedís, S.L., Avda. de Barcelona, 225

08750-Molins de Rei

Tel. 93 680 03 60

Distribución para tiendas de productos naturales y biológicos

C.P.B. Central de Productos Biológicos, S.A.

Ctra. Sabadell a Granollers, Km. 12,750, n^o 3

Lliçà de Vall (Barcelona)

Tel. 93 843 65 17. Fax 93 843 96 00

e-mail: comercial@cpbio.com

Distribución para librerías (Cataluña)

Made, Avda. Catalunya, s/n

Pol. Ind. Can Coll - 08185 Lliçà de Vall (Barcelona) - Tel. 93 843 65 56 - Fax 93 843 97 55

e-mail: made@readyssoft.es

Edita Servicios de Promociones Alternativas, S.L.

Redacción, administración, publicidad y suscripciones: Mercè Rodoreda, 16

08193-Bellaterra (Barcelona)

Tel./Fax: 93 692 66 75

e-mail: theecologist@arrakis.es

theecologist.suscripciones@arrakis.es

ISSN 1576-3552

DL: B-20204-2000

Printed in Spain

Editorial office: Unit, 18, Chelsea Wharf, 15

Lots Road, LONDON SW10 0OJ, UK.

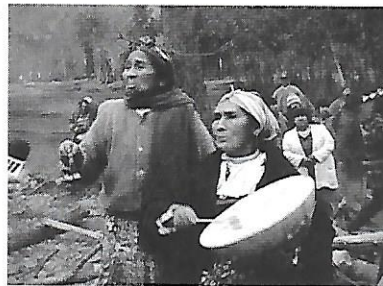
Tel: +44 (020) 7351 3578 Fax: +44 (020) 7351 3617

email: ecologist@gn.apc.org www.theecologist.org

Impreso en papel ecológico, blanqueado sin cloro ni compuestos sulfurados

6 Opinión

Firmas: Verena Stolcke (*Clonar: la inmaculada concepción*), Juan Pablo Orrego (*Con las "ñañas", contra Endesa*), George Glasser (*El cuento del dentista*), Paul Lannoye (*Políticos, no votéis contra vuestros electores*)



10 El escáner

El negocio de la menopausia

Por Lynne McTaggart

12 Mujeres y Madres del Mundo



Medio ambiente.

Literatura y compromiso.

Arundathi Roy lidera la lucha en el valle de Narmada.

Por Paul Kingsnorth

18 Entrevista a Agnès Bertrand.

"La globalización es estéril". Por

Pedro Burruezo

22 Entrevista a Graciella Castelli

("Chelalapi"). "El 'progreso' es una cultura de muerte". Por Pedro

Burruezo

26 Animales hembra. Explotación bestial



29 Salud. Cáncer de mama y medio ambiente.

Por Devra Lee Davis

34 Agricultura. "Por la fertilidad y la vida, contra las multinacionales".

Por Vandana Shiva

38 Síndrome de la Guerra del Golfo. Las víctimas de la guerra.

Por Felicity Arbuthnot

43 Noticias

Falsos "bio": "La gran industria contraataca". Sociedad: "Módulo Social Integral".

Consumo: "Bosques sostenibles".

Economía: "Por una banca ética".

Latinoamérica: "Los desastres de Bolivia".

Por Antonio Sánchez

48 Mundo

Comentarios sobre cuestiones ecológicas de la prensa internacional

50 El manifiesto

Evitemos la desaparición de los awá.

Campaña Survival/The Ecologist



52 Latinoamérica

Chile. Dictadura y neoliberalismo.

Por Sara Larrain

54 AntiGlobalización

Entrevista con Mike Moore, director general de la Organización Mundial del Comercio, OMC.

Por la boca muere el pez. Por Simon Retallack

ASOCIADOS

Agnès Bertrand, Institute for the Relocation of the Economy, France; Marcus Colchester, World Rainforest Movement, UK; Samuel S. Epstein, University of Illinois; Sally Fallon, President, The Weston A. Price Foundation, USA; Mae-Wan Ho, Open University, UK; Mohammed Idris, Consumer's Association of Penang, Malaysia; Martin Khor Kok Peng, Director, Thir World Network, Malasia; Sigmund Kvaloy, Ecopolitical Ring of Co-operation, Norway; Kalle Lasn, Adbusters Media Foundation, Canada; José Lutzenberger, Former Minister for the Environment, Brazil; Jerry Mander, International Forum on Globalization, USA; Patrick McCully, International Rivers Network, USA; Robin Page, Countryside Restoration Trust, UK; John Papworth, Fourth World Review, UK; Jakub Patocka, Literarni Noviny, Czech Republic; Jeremy Rifkin, Foundation on Economic Trends, USA; Charles Secrett, Friends of the Earth, UK; Vandana Shiva, Research Centre for Science and Ecology, India; David Suzuki, David Suzuki Foundation, Canada; Richard Wilson, The Times, UK; Tracy Worcester, ISEC, UK.

56 Eco-nomía práctica

El gallinero comunal. Por Montse Escutia



58 Otros pueblos

Pueblo gitano. *La gran diáspora.*
Por Fátima Álvarez

60 Cultura

Sima Bina. *Delicias persas.* Por Pol Bolaños

62 Eco-aldeas

Amayuelas de Abajo. *La utopía posible.* Por Jerónimo Aguado

64 El libro recomendado

El hambre en el mundo explicada a mi hijo. Jean Ziegler. Por María Bienvenida de Vargas

66 Libros / Ensayo

Por María Bienvenida de Vargas

67 Libros / Ficción

Por Ricardo Martínez

68 Discos

Por Pol Bolaños

70 La guía

Soberanía alimentaria. *Consumo responsable, producción respetable.*
Por Toni Cuesta



74 Tablón de anuncios

CAMPESINAS BIOLÓGICAS

Leído vuestro *Especial AntiGlobalización*, aprovecho para haceros llegar mis felicitaciones. Pertenezco a la última generación de una familia campesina. Y tengo que confesar que me emocioné leyendo todo el especial y, en particular, la entrevista a Rafael Alegría y las reivindicaciones de las mujeres de Vía Campesina. Estoy de acuerdo en todo, en las críticas a la agricultura industrial, a los transgénicos, a los pesticidas... Todo eso lo conozco muy bien, porque lo he vivido en mis propias carnes. La sociedad dominante tiene un complot particular contra todos los campesinos del mundo, porque nosotros vivimos apegados a la tierra y, al tener un tipo de vida ajeno al consumismo, representamos una gran insumisión contra el sistema. Por eso intentan acabar con nosotros. Y las formas con que lo intentan son cada vez más subliminales. Ahora, dentro de mi familia, yo represento el futuro. Mi apuesta es por la agricultura biológica. Mis abuelos dicen: "Pero si eso es lo que hicimos toda la vida hasta que llegó la química". Pues eso. Volver a las raíces, a las formas tradicionales... Creo que es una idea apasionante que puede devolverle al campo la ilusión y la savia nueva de muchos jóvenes de toda España y de todo el planeta que quieren vivir de una manera "diferente" a la impuesta.

María Almendralejos. Madrid

"CHÂPEAU", SR. RETALLACK

Misiva dirigida a los miembros de las dos redacciones de *The Ecologist*, la inglesa y la española, y, en especial, a Simon Retallack. Leí su artículo *Macroeconomía y destrucción*, incluido en el *Especial AntiGlobalización* del pasado trimestre. Me pareció magistral la forma en que usted vislumbra cómo, incluso con nuestros impuestos, la compañías de créditos y seguros a la exportación (CCE's) permiten que las empresas devasten territorios del Tercer Mundo con total impunidad y con criminal rentabilidad económica. Hay una forma de luchar contra eso: la insurrección fiscal. Ya sea legal o ilegalmente, evitemos que nuestros impuestos se conviertan en créditos para CCE's, en campañas armamentísticas, en investigaciones biotecnológicas... ¿Para qué sirven los estados? ¿Para proteger a los ciudadanos? ¿A cuáles? ¿De qué países? Ni un duro para esos políticos corruptos que permiten que las grandes multinacionales usurpen con alevosía la soberanía del pueblo. Evitemos que con nuestro dinero se desangre a la Madre Tierra y a nosotros mismos, a los seres vivos que poblamos este planeta, al que quieren convertir en una hedionda cloaca.

Antonio Martínez. Castellón

BUSCANDO LA ESENCIA

No pertenezco a ninguna ONG, ni milito en ninguna asociación de consumidores del sector alimentación, ni a ningún partido político ecologista, ni soy indígena, ni campesino, ni tampoco pertenezco a ninguna entidad que defienda los derechos de los animales, ni formo parte de ningún colectivo religioso, ni siquiera formo parte de ningún sindicato obrero más o menos "abierto" o grupo estudiantil de rebeldes juveniles, y tampoco estoy asociado a ningún colectivo de personas relacionadas con la salud natural y todo eso. Sin embargo, soy lector de *The Ecologist* desde aquel número 0 dedicado a Monsanto, una de las multinacionales de los transgénicos. Soy, simplemente, un ciudadano que ha comprendido que este sistema, que en teoría nos venden como la salvación a todos nuestros males, no es más que, precisamente, la causa de nuestros problemas: medioambientales, sanitarios, alimentarios, económicos, sociales, mentales... Así que, como supongo hacen los miembros de todas esas asociaciones citadas, estoy buscando la esencia, la esencia que me permita vivir más de acuerdo con la lógica natural. En ese sentido, *The Ecologist* no es mi solución definitiva, pero es verdad que estáis ayudando a mucha gente a deshacerse de muchos tópicos y prejuicios nefastos. Bravo: seguid así.

Pablo Gálvez. Córdoba

PACTO DE SILENCIO

He leído vuestra revista del pasado trimestre, sobre la cual aprovecho para felicitaros, y me ha llamado la atención un artículo de la misma: *La gran farsa de la colza*. Sobre este tema tengo un libro del periodista y escritor Andreas Faber-Kaiser, que se llama *Pacto de silencio*, de la editorial Compañía General de las Letras, aparecido en marzo de 1988. Me costó bastante encontrar el libro y lo conseguí vía Madrid. Fue después de la muerte del autor que me enteré de la existencia de este libro. Ya en esa obra se apunta la "accidental y oportuna muerte" del Dr. Antonio Muro, así como la de su ayudante, el Dr. Juan José Rosón, un año y pico más tarde, de la misma enfermedad. También habla de otras muertes y de "accidentales intoxicaciones", así como de todo lo que expone en su artículo Guillermo Caba Serra. También en un artículo aparecido en una revista en junio de 1993, titulado *Genocidios masivos: la guerra de baja densidad*, Faber-Kaiser denuncia la manipulación y el fraude del tema del aceite de colza y su posible fabricación en laboratorio, así como el sida. Creo importante que su labor en este tema no quede en el olvido y que quede constancia de su investigación.

Amalia Marín. Gavà (Barcelona)

Podéis enviar vuestras misivas a *The Ecologist*. Sección "Vox populi". Adjuntad fotocopia del DNI.

Dirección: Mercè Rodoreda, 16. 08193-Bellaterra. Barcelona. España

Tel./fax: 93 692 66 75

Correo electrónico: theecologist@arrakis.es

CLONAR: LA INMACULADA CONCEPCIÓN

LA CAPACIDAD REPRODUCTIVA FEMENINA ES UTILIZADA POR LA GRAN INDUSTRIA BIOTECNOLÓGICA CON FINES LUCRATIVOS

DESDE QUE HACE TRES AÑOS saltó a la prensa la sensacional noticia del nacimiento de Dolly, la oveja clonada por el Instituto Roslin de Edimburgo, se atropellan las noticias sobre nuevos logros de la biotecnología. La clonación de Dolly trastocó los procedimientos convencionales de la procreación en mamíferos. El núcleo de una célula adulta diferenciada –en este caso, una célula mamaria de otra oveja– fue transferida a un óvulo desnucleado de una segunda oveja. La fusión de este núcleo con el óvulo se logró mediante una pequeña descarga eléctrica. El embrión resultante fue implantado en una tercera oveja portadora para su maduración. Es decir, la clonación prescinde de la fecundación sexual y, por lo tanto, de la participación de un macho. Dolly nació con la participación de tres madres y ningún padre.

La alarma social y política inicial sobre posibles abusos, tales como la fabricación por clonación de seres humanos completos, pronto fue aparcada ante las esperanzas puestas en las virtudes biomédicas de la clonación humana: la producción de órganos para trasplante, la mejora genética e, incluso, la juventud eterna y la inmortalidad. Los grandes laboratorios biotecnológicos y las empresas farmacéuticas, concentrados en Estados Unidos, constituyen hoy la punta de lanza del sector y absorben la mayor parte de capitales invertidos en la investigación científica. Estas empresas alientan esos sueños. La reciente decodificación de un genoma humano completo por la compañía Celera de EE.UU. se anunció como otro hito en el camino hacia el diagnóstico genético aunque, como es bien sabido, el código genético en sí no revela las funciones de los genes.

En efecto, una cobertura mediática simplificada y desmesurada de los avances en la biomedicina suscribe el paradigma determinista genético dominante según el cual, como señalaba el descubridor de la estructura del ADN James Watson, nuestro destino está en los genes. Se desvía de este modo la atención de los factores ambientales, que, como está demostrado, interactúan en configurar, para bien y para mal, la experiencia humana. Además, mientras que un puñado de países ricos acaparan los recursos financieros para la genómica, tan sólo el 10% de la investigación médica se dedica a los males que causan el 90% de las muertes en el mundo. Por ejemplo, enfermedades respiratorias, malaria, sida, la guerra (El País, 3-5-2000).

Para hacer frente a las objeciones éticas respecto a la clonación en seres humanos, la comunidad científica empleó un truco taxonómico. Una denominación diferente significa una cosa diferente. Distinguieron entre la clonación reproductiva, evidentemente inadmisibles, y la clonación para fines de investigación y terapéutica, con mejor calado entre la opinión pública. Que conste que ambos procedimientos son idénticos, ya que consisten en la obtención de un embrión clonado mediante la transferencia del núcleo de una célula diferenciada de un individuo en un óvulo previamente desnucleado al estilo de Dolly. El objetivo de la “clonación terapéutica” es la obtención de células madre para el cul-

tivo en el laboratorio de tejidos, por ejemplo, neuronales, corneales, de piel, musculares cardíacos, etc., destinados a implantes. De este modo se evitarían los temidos rechazos del sistema inmune. No obstante, como señalaba Fox Keller, estos afanes biotecnológicos han dado lugar a un concepto de “enfermedad genética” que es nuevo y que nutre posturas eugenésicas individualistas que están asociadas a la ilusión de la libre elección en un mundo afluente aunque solitario y muy competitivo. Esa ilusión de que la biomedicina lo puede todo a su vez estimula y justifica la investigación genética. Nótese, por ejemplo, que la clonación de células humanas embrionarias está a punto de ser legalizada por varios gobiernos aunque no ha habido consulta pública alguna.

Aunque la clonación reproductiva despierta mayores reservas, hay una demanda por la clonación de seres humanos. El *Informe sobre clonación. En las fronteras de la vida*, de la Fundación de Ciencias de la Salud de Madrid de 1999, en efecto, define la clonación reproductiva como “una técnica para la reproducción asistida”: “En este contexto, el objetivo de esta técnica no sería tanto la gestación de un individuo idéntico al progenitor sino una oportunidad para que una pareja pueda concebir. Así, la transferencia nuclear puede ser considerada como un método ‘no convencional’ de fecundación”. ¿Qué hay detrás de esta transformación de la clonación en una cura de la esterilidad, en particular masculina? Pues la pasión tan típica en el mundo rico occidental por una descendencia genética.

Pero hay más. Según una noticia reciente, dos empresas de biotecnología de Estados Unidos clonaron embriones humanos para la obtención de células madre para trasplantes empleando óvulos de cerdo (sic). Se atribuía este procedimiento híbrido a la falta de óvulos humanos (El País, 7-10-2000). En efecto, mientras no puedan producir óvulos en el laboratorio, los óvulos obtenidos de cuerpos de mujeres seguirán siendo la condición límite de la investigación en embriología molecular y la terapia biomédica. Por el momento, los laboratorios suelen obtener los óvulos de fetos abortados, de embriones sobrantes de programas de fecundación in vitro o por donación.

En 1993, se creó en Barcelona la Fundación Pro-Donación de Óvulos precisamente para encontrar estudiantes universitarias que quisieran donar óvulos. El procedimiento consiste en la hiperestimulación ovárica con el fin de “cosechar” un mínimo de 6-12 óvulos. Aunque el comercio con material reproductivo es ilegal, la fundación “compensa” a cada donante con 150.000 pesetas para sufragar los gastos de desplazamiento y por el tiempo requerido. Una dosis de semen vale, en cambio, 5.000 pesetas. Sería ingenuo pensar, no obstante, que esa valorización comercial mejora la situación de las mujeres. Más bien, existe el riesgo de nuevas manipulaciones. Lo que es valioso hay que cuidarlo; es decir, controlarlo.



Ilustración: “Ophélie”. Odilon Redon. Pastel. 66,5x50 cms. Colección Woodner

Verena Stolcke es catedrática de Antropología Social (Universidad Autónoma de Barcelona)

CON LAS “ÑAÑAS”, CONTRA ENDESA

EL ECOLOGISTA CHILENO JUAN PABLO ORREGO NOS HABLA DEL PERNICIOSO PROYECTO RALCO DE ENDESA Y DE LA RESISTENCIA DE LAS “ÑAÑAS” MAPUCHES

EL PASADO 11 DE DICIEMBRE, en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, se realizó el acto de entrega de los XIX Premios Internacionales Vida Sana. Este año han sido premiados la Asociación Mapuche Domuche Newen (“Mujeres con la Fuerza de la Tierra”), de Chile; el eco-municipio Amayuelas de Abajo (Palencia); y el programa “Las semillas de la ira”, producido por Capa y emitido por Canal +.

Una hora antes, en el mismo lugar, las hermanas Berta y Nicolasa Quintreman, las dos mujeres mapuches que simbolizan la resistencia contra la presa que Endesa tiene previsto construir en Ralco (Alto Bío-Bío), junto a Sara Imilmaqui, dirigente Mapuche-Huilliche que acompaña a las hermanas Quintreman, yo mismo y el abogado Roberto Celedón, celebramos la conferencia “Las mujeres Mapuche-Pehuenche reclaman su derecho a la tierra contra Endesa: David contra Goliath”.

Acabábamos de llegar de Berlín, donde el día 1 de diciembre las “ñañas” recibieron el prestigioso premio Petra Kelly, por su contribución al movimiento internacional de respeto a los derechos humanos e indígenas y a la protección medioambiental. Posteriormente, los días 6 y 7, la delegación encabezada por las hermanas Quintreman visitó el Parlamento Europeo en Bruselas. Nos reunimos con parlamentarios de varias nacionalidades y tendencias políticas.

Ya en España, fuimos recibidos por el presidente del Parlament de Catalunya y por diversos parlamentarios de la oposición del gobierno autonómico, que afirmaron brindarán el apoyo que esté en sus manos para detener el ilegal proyecto Ralco. La delegación denunció ante ellos la participación en Chile de Endesa-España en un proyecto altamente destructivo y antieconómico para Chile, que está siendo impuesto a los chilenos a través de un procedimiento claramente fraudulento e ilegal.

A lo largo de toda la gira europea la delegación chilena ha hecho saber a las autoridades, parlamentarios y medios de comunicación de la extrema urgencia que las soluciones necesitan, ya que Endesa, con el apoyo del gobierno chileno, intenta aceleradamente consumir el hecho de la construcción de Ralco pese a los impedimentos legales, violando la Ley Indígena así como las condiciones impuestas por CONAMA (Comisión Nacional del Medio Ambiente. Chile) a Endesa para la realización de este proyecto hidroeléctrico. La delegación en forma unánime ha denunciado en todas las reuniones la falta de voluntad política del gobierno de Ricardo Lagos para cumplir los compromisos establecidos en numerosas ocasiones tanto en relación al respeto de los pueblos indígenas del país como para la conservación del medio ambiente. La delegación en forma enérgica ha denunciado la falta de voluntad del Ejecutivo para hacer respetar las leyes y las resoluciones de los servicios públicos. Comentamos en las audiencias que nuevamente el gobierno chileno parece cautivo del sector privado nacional y



transnacional así como obsesionado con el crecimiento económico y la captación de inversión extranjera a cualquier coste social, cultural, ecológico e incluso económico.

LA VOZ ECOLOGISTA

Aprovechamos el viaje para explicar a la ciudadanía española por qué el proyecto Ralco es negativo y perjudicial desde cualquier perspectiva. Ralco es un proyecto nefasto para el entorno, destruye el ecosistema ecológicamente más rico del país. Diversos estudios han demostrado que es inviable e ile-

gal. Economistas han demostrado que el proyecto es antieconómico para Chile. Por si fuera poco, Ralco se ubicaría en una zona sísmica y volcánica. Por lo tanto, constituye una gran amenaza para la población de la región. Ralco implica, también, un genocidio contra la cultura mapuche pehuenche. Endesa presiona desde el año 1991 de forma perversa a estas familias originarias para que abandonen su lugar de origen y accedan a permutar sus tierras. Según la Ley Indígena, si no se cuenta con el consentimiento de las familias pehuenche, sus tierras no pueden ser compradas y menos aún expropiadas. Si se respeta la Ley Indígena chilena basta que una familia se niegue a abandonar sus tierras para que el proyecto no se pueda llevar a cabo. Pero el río Bío-Bío ya ha sido desviado. Necesitamos la solidaridad de todos para detener este proyecto nefasto de Endesa, una transnacional española.

Esta corporación tiene previsto construir siete presas en el Alto Bío-Bío. Una de ellas, Pangué, ya ha sido construida. El segundo proyecto, Ralco, si la presión indígena-ecologista y la comunidad internacional no lo impiden, inundará 3.500 hectáreas, degradando gravemente uno de los ecosistemas ecológicamente más ricos de Chile y, además, desmantelando dos comunidades mapuches pehuenche, el colectivo indígena que habita en la zona desde hace siglos. Esta es la voz de la “ñaña” Nicolasa: “Mis padres, mis abuelos y todos mis ancestros han vivido siempre en el Alto Bío-Bío, desde mucho antes de que existiera Endesa. Esta empresa no nos va a mover de nuestras tierras. Vamos a resistir con todas nuestras fuerzas. Nadie nos va a mover de aquí. Aquí es donde nací y aquí es donde moriré. No quiero una casa de lujo, ni comodidades. Quiero lo mío, mis raíces, mi río limpio, el aire puro, mis árboles nativos...”.

Berta Quintreman tiene 79 años y nunca había salido de Chile. Su discurso en Barcelona fue rotundo: “Cuando yo voy a visitar a un pariente o a una persona que no conozco... siempre llamo a la puerta. Si no me dejan pasar, me voy. Si me dejan, entro. Pero Endesa no ha llamado a nuestra puerta. No nos ha consultado en absoluto... ¿De qué tienen miedo? Nosotras estamos luchando por la vida, por el futuro de nuestro pueblo y por el de toda la Humanidad”.

Juan Pablo Orrego es uno de los responsables del GABB (Grupo de Acción por el Bío-Bío. Chile)

EL CUENTO DEL DENTISTA

EL FLÚOR PUEDE MATAR. PREPARAOS PARA CONOCER LA TRÁGICA FÁBULA DE LA COMPAÑÍA DE AGUAS, DEL QUÍMICO, DEL DENTISTA Y DE SU VIDA

HABÍA UNA VEZ un dentista. Se llamaba Lester. Durante muchos años, lo mismo que todos los otros dentistas que conocía, Lester estaba convencido de que el flúor en el agua potable era bueno para todos. Al igual que los otros dentistas, Lester había aprendido en la escuela de los dentistas que el flúor mitigaba la caries de los dientes. Lester creía que el flúor era sólo flúor.

Entonces, un día tropezó con un químico y empezaron a hablar del tema de la fluorización del agua potable. El químico le preguntó acerca del tipo de fluoruro que se utilizaba para la fluorización del agua potable. Lester le contestó:

-Nosotros simplemente nos limitamos a ajustar el nivel de flúor en el agua, añadiendo una parte por millón de sólo flúor.

-No existe ninguna sustancia que sea solamente flúor-, le contestó.

Lester se rascó la cabeza:

-Pero es que ellos me dijeron que la sustancia que se adicionaba al agua era sólo flúor.

El químico se echó a reír con ganas:

-El flúor es el elemento químico existente más electronegativo que existe y nunca se encuentra aislado en la naturaleza, por lo que existen muchos tipos de fluoruro. Así por ejemplo, el fluoruro cálcico se encuentra en el agua natural. También existen otros tipos de fluoruro distintos como el fluoruro de plomo, el fluoruro de aluminio, etc. Si añades flúor al agua, tiene que ser bajo forma de un compuesto y es por esto que te he preguntado por el tipo de fluoruro que añadías.

Lester se sintió mareado. No había caído en esto.

Al día siguiente, Lester se fue a la biblioteca para examinar libros de química y se enteró de que el fluoruro cálcico se encuentra naturalmente en el agua. También descubrió que el fluoruro cálcico es prácticamente insoluble en el agua y que no puede ser fácilmente absorbido por el cuerpo. Su amigo, el químico, tenía mucha razón, ya que existía un gran número de compuestos de fluoruro distintos.

Ahora, intrigado, Lester buscó algunos estudios científicos acerca de la fluorización. Leyó que, en las pruebas de laboratorio, los científicos utilizaban agua purificada y fluoruro sódico de alta pureza y calidad para realizar sus investigaciones y también descubrió que el fluoruro sódico es absorbido por el cuerpo mucho más fácilmente que el fluoruro cálcico. Su amigo tenía razón y el dentista se preguntó cómo era posible que alguien pudiera decir que el fluoruro cálcico era lo mismo que el fluoruro sódico.

Al día siguiente Lester telefoneó a la Compañía de Aguas para preguntarles si estaban añadiendo fluoruro cálcico o fluoruro sódico al agua potable. El director del departamento del agua potable le explicó que ellos estaban añadiendo al agua un producto conocido como fluoruro de sílice y que lo compraban como un producto de muy baja calidad, debido a que les resultaría demasiado caro utilizar uno de más pureza y calidad y que, de todos modos, el departamento de Sanidad no pagaría por un fluoruro cálcico de alta pureza, por considerar que el flúor es siempre flúor, sin importarles de dónde provenía. En esta situación Lester se sintió completamente desconcertado.

-¿Dónde conseguís estos fluoruros de sílice?-, acabó por preguntar. El director del departamento de agua potable le explicó que el fluoruro de sílice, también conocido como ácido hexafluosilícico, constituye un subproducto tóxico de desecho procedente de los condensadores de gases contaminantes en la producción de abonos fosfatados. El dentista quedó horrorizado:

-¡Debéis estar locos para poner esta sustancia en el agua de beber!

El director de dicho departamento le dio la razón, puesto que el ácido hexafluosilícico también contenía otras sustancias tóxicas, como arsénico, berilio, mercurio, plomo... Le comunicó que él no bebía el agua de la ciudad debido a los muchos contaminantes que estaban presentes en el producto utilizado para la fluorización y que causan problemas en la salud: "Por ejemplo, el arsénico causa cánceres de próstata, vejiga, riñón, piel y pulmón y no existe un umbral de seguridad para el arsénico".

Lester quedó aterrado y preguntó al director por qué no paraban de fluorizar el agua con este líquido contaminante, asombrándose de que alguien fuera capaz de añadir un conocido agente cancerígeno al agua potable. El director le contestó que él se limitaba a hacer su trabajo.

Después de una noche de insomnio, Lester reconsideró el dilema de la fluorización mientras se enjabonaba en la ducha. "Dicen que se limitan a ajustar tan sólo el nivel del flúor natural en el agua en relación al fluoruro cálcico, pero que utilizan un fluoruro sódico de alta calidad y agua muy pura para los experimentos con ratas en el laboratorio. ¡Pero ellos están añadiendo un líquido contaminado de la condensación de gases en el agua que yo bebo!". No tenía sentido.

Realizó una llamada a la asociación de dentistas, explicando lo que había aprendido, pero su interlocutor le contestó fríamente:

"Si valoras tu licencia para poder trabajar como odontólogo, ni se te ocurra mencionar este tema otra vez". Lester se quedó anonadado.

Había trabajado duro y estaba muy orgulloso de toda su experiencia profesional, y de sus dos coches de coleccionista; no podría soportar su pérdida. Y también pensó en su mujer y su familia, y cuánto echaría de menos su lujoso hogar con sus cuatro cuartos de baño, su jacuzzi, las escuelas privadas y sus vacaciones en el extranjero...

Al cabo de poco tiempo, tomó la decisión de no beber más agua del grifo. A partir de entonces, en casa comprarían agua embotellada. De todos modos, no se sintió muy feliz cuando entró a la sala de visitas para recibir y saludar al primer paciente del día.

Unos meses más tarde fue a visitarse a su colega, también médico, para su revisión médica anual y se enteró de que tenía un cáncer de próstata. Recordó las palabras del director del departamento del agua potable: "El arsénico causa cáncer de próstata". La mayor parte de los contaminantes del agua de la red pública son absorbidos a través de la piel, cuando uno se ducha, o a través de las ropas lavadas con este agua.

Pobre Lester.

George Glasser se dedica al periodismo de investigación especializado en temas del medio ambiente.



PARLAMENTARIOS, NO VOTÉIS CONTRA VUESTROS ELECTORES

PAUL LANNOYE PIDE MOVILIZACIÓN SOCIAL CONTRA AQUELLOS POLÍTICOS QUE, PRESIONADOS POR LA INDUSTRIA, UTILIZAN SUS ESCAÑOS PARA IMPLANTAR LOS ALIMENTOS TRANSGÉNICOS

LA OPINIÓN PÚBLICA FRANCESA está en contra¹. La comisión competente de la Assemblée Nationale francesa está en contra². El Consejo de Ministros europeo de Medio Ambiente está en contra³. Pero el Parlamento Europeo, por su vergonzoso voto del 12 de abril del 2000, ha conseguido, con una muy débil mayoría, poner en marcha un proyecto de directiva de autorización para OMG's (organismos modificados genéticamente), aunque la versión definitiva todavía está en discusión.

Después de 1990, es la directiva 90/220/CEE, relativa a la diseminación voluntaria de OMG's en el medio ambiente, la que constituye los fundamentos básicos de la legislación europea en materia de OMG's. Este reglamento fija a la vez las condiciones y procedimientos para los ensayos efectuados en el marco de las investigaciones para la puesta a punto de OMG's (apartado B) y para el lanzamiento comercial (incluyendo los productos importados) de OMG's o de aquellos productos que los contienen (apartado C).

La aplicación de esta directiva actualmente, al menos por lo que respecta a los productos del mercado, es objeto de una moratoria llevada a cabo por una minoría de bloqueo en el

Consejo de Ministros de Medio Ambiente³. Esta moratoria, debido a la presión de las asociaciones y de los consumidores, debería, en principio, tener fin con la adopción de la directiva revisada y actualmente en debate. La revisión en curso está destinada a "clarificar y racionalizar" el texto actual de la legislación, siempre insistiendo sobre el principio de precaución.

Antes de la clausura del proceso de conciliación entre el Consejo y el Parlamento, el cual debería haber terminado en otoño, podemos decir que el nuevo texto no responderá a las expectativas legítimas de los ciudadanos.

■ Ninguna disposición que tenga por objetivo instaurar un régimen de responsabilidad civil con seguro obligatorio va a ser legislada. Será necesario esperar una proposición global de la Comisión Europea sobre la problemática de la responsabilidad en materia medioambiental.

■ Los genes de resistencia a los antibióticos, susceptibles de tener efectos nocivos sobre la salud humana y el medio ambiente, deberían "ser eliminados progresivamente". En realidad, se trata de

esperar que la industria esté lista antes de que la ley entre en vigor y de limitar las restricciones al mínimo.

■ Un procedimiento simplificado está previsto para la autorización de ciertos OMG's, esto cuando se dispone de una experiencia adquirida en el mismo caso de diseminación de estos organismos. La puerta se abre, pues, a aquellos OMG's que ya han sido autorizados en los Estados Unidos.

PRESIÓN DE LA INDUSTRIA

Una minoría de parlamentarios europeos, condicionados por el "lobby" de la industria biotecnológica, han decidido de esta

manera admitir sólo enmiendas mínimas a la posición común del Consejo. Este voto marca de nuevo la distancia entre la opinión pública, los ciudadanos, y sus representantes políticos.

La obligación de informar y de consultar a la opinión pública es un elemento positivo pero eso está integrado en un contexto de legitimación de los OMG's totalmente inaceptable, donde el principio de precaución es utilizado retóricamente. La movilización de las asociaciones de ciudadanos y de consumidores

es, pues, más indispensable que nunca para hacer coincidir los actos con los discursos.

Paul Lannoye es presidente del grupo Verde en el Parlamento europeo y dirigió el equipo de diez científicos que, en el libro "Transgénique: le temps des manipulations" (Editions Frison-Roche, 1998), explican una oposición razonada y contundente a los OMG's

NOTAS

① El 76% de los franceses rechaza comer alimentos transgénicos. Sondeo BVA, encargado por Greenpeace. Marzo 1998.

② La comisión de encuestas sobre seguridad alimentaria reclama la prohibición de los OMG's. Le Monde. 6-4-2000.

③ Cinco países de la UE (Francia, Grecia, Italia, Luxemburgo y Dinamarca), teniendo una minoría de bloqueo, anunciaron en el Consejo de Ministros de Medio Ambiente del 24 y 25 de junio de 1999 que se opondrían a la presencia en el mercado de OMG's, instituyendo de facto una moratoria.



Fotografía de Xavier Miserachs. De su obra, "1 segundo y 25 centésimas"

EL NEGOCIO DE LA MENOPAUSIA

UN ARTÍCULO MÁS DE LA SERIE QUE NOS AYUDARÁ A DESCIFRAR LA VERDAD SOBRE LA INDUSTRIA MÉDICA

EN LA ACTUALIDAD, el término "natural" constituye la palabra más atractiva y la que más vende. Las grandes cadenas de supermercados e incluso gigantes multinacionales, como Monsanto, consideran que el camino más fácil para garantizar constantes aumentos de ventas consiste en etiquetar un producto como "natural", "ecológico" o "vegetariano". Personas que tienen sus propios criterios, capaces de discernir por sí solas y que habitualmente no se atreverían ni tan sólo a tocar un medicamento, se lo tragarán voluntariamente en el caso de que venga empaquetado y etiquetado como suplemento orgánico, sobre todo si además se les informa de que contiene algo que a sus cuerpos les hace mucha falta.

Consideremos ahora la extraordinaria mercadotecnia experimentada por una sustancia conocida como progesterona "natural". Hace algunos años, un doctor de California extremadamente amable y entusiasta, llamado John Lee, aterrizó en Gran Bretaña para presentar sus teorías acerca del papel que podía tener la progesterona "natural" en la prevención de los síntomas de la menopausia. Decenas de profesionales de la salud alternativa acudieron para oír cómo Lee explicaba que las mujeres que entran en la menopausia no sufrían un déficit de estrógenos, pero sí de una "dominación de estrógenos", causada por la presencia de grandes cantidades de sustancias estrógenas artificiales miméticas, como pesticidas, restos de hormonas usadas en la ganadería, residuos industriales, todas ellas presentes en el medio ambiente. Durante la menopausia, el problema no es el de demasiado poco estrógeno, sino el de demasiada poca progesterona, aclaró Lee.

Lee, a las mujeres que entran en la menopausia (o a mujeres que sufren de distintas molestias femeninas), les receta una aplicación de una pomada de uso externo que contiene una cierta cantidad de progesterona "natural".

La razón por la que se utiliza una pomada de uso externo es para poder evitar la respuesta del cuerpo frente a las hormonas extrañas exteriores, reconocidas como sustancias tóxicas. A través de la piel o mediante inyección, la progesterona evita la acción del hígado y así la hormona puede alcanzar directamente la sangre.

"DESEQUILIBRIO HORMONAL"

Aunque las ideas de Lee estaban basadas principalmente en la experiencia de 62 de sus propias pacientes, muchos profesionales de la medicina y pacientes quedaron persuadidos de que, para solucionar la mayor parte de los desarreglos femeninos, era necesario corregir el "desequilibrio hormonal" mediante el uso de progesterona "natural".

Es muy importante aclarar un hecho. Cuando una persona utiliza una pomada derivada de la soja o de la batata silvestre, no se está poniendo una sustancia "natural" dentro de su cuerpo. Lo que está presente en la pomada ha sido adulterado, siguiendo toda una serie de transformaciones químicas para sintetizar una sustancia procedente de la soja o la batata y que resulta equivalente, desde un punto de vista químico, a la que nuestro propio cuerpo fabrica. La comercialización de la progesterona "natural" como pomada de uso externo fue una jugada inteligente, para poder así obviar limpiamente las reglamentaciones estrictas sobre la seguridad de los medicamentos.

No existen niveles estándar y los niveles de progesterona contenidos en las pomadas son muy dispares. En un estudio de reconoci-

miento de 27 distintas marcas de pomadas, 11 contenían más de 1,4 mg de progesterona por gramo de pomada (40 mg por onza de pomada), 5 contenían entre 0,07 y 0,53 mg por gramo de pomada (entre 2 y 15 mg por onza) y 11 tenían 0,07 mg o menos por gramo de pomada (2 mg o menos por onza).¹

El tema de cuánta progesterona contiene cada tipo de pomada es pertinente si se considera las pequeñísimas cantidades que se precisan para que el cuerpo pueda mantener su normal funcionamiento.

Durante el ciclo típico menstrual de la mujer, los niveles de progesterona en su sangre oscilan entre los 0,5 y 20 nanogramos por ml, de acuerdo con el manual de Harrison Principles of Internal Medicine. Esta cantidad es equivalente a una parte por mil millones de peso. Aplicándose la pomada, las mujeres pueden aumentar sus niveles de progesterona en su sangre unas cuatro o cinco veces.

En unas investigaciones sobre los efectos de las pomadas de progesterona, y a pesar de que la progesterona en la sangre tiene una vida corta, se cuadruplicaron tanto la concentración de progesterona como los niveles de estrógenos medidos en el tejido de los pechos.² De acuerdo con este mismo artículo, la cantidad media absorbida es de aproximadamente un 10 % de la dosis aplicada, por lo que, si se usa una pomada que contenga 50 mg de progesterona, se absorberán sólo unos 5 mg.

Si este incremento masivo ocurre en un área muy localizada, tanto si es por inyección, por pesario o por pomada, no tenemos la menor idea sobre los efectos que se producirán, aunque las altas concentraciones de progesterona en las glándulas mamarias ha sido correlacionado con un mayor riesgo de contraer un cáncer de mama.³ Un argumento de gran importancia (y su mejor baza) en las hipótesis de Lee se basa en que las pomadas de progesterona pueden prevenir la osteoporosis.⁴ Sin embargo, por lo menos en dos de los estudios más recientes sobre los efectos de estas pomadas, se ha podido demostrar que estas cremas no mitigan la pérdida de hueso.⁵

La progesterona "natural" constituye un fármaco que conlleva peligros desconocidos al posibilitar que aumenten los niveles de hormonas, bajo el disfraz de que se trata de un suplemento natural. En nuestro propio interés por poder experimentar una menopausia natural, es muy importante que no caigamos en las redes de los mismos intereses económicos de los fabricantes de las hormonas sexuales y que no aumentemos el riesgo de acabar enfermando de un cáncer de mama.

Lynne McTaggart es la editora de *What Doctors Don't Tell You* (Lo que el médico no te cuenta), una revista mensual que expone los peligros y las prácticas no probadas de la medicina moderna. Para más detalles: WDDTY, Tower House, Sovereign Park, Market Harborough, Leics LE16 9EF. Tel: 01858 438894.

NOTAS

- ① Townsend Letter for Doctors. Julio. 1996.
- ② P. Mauvis-Jarvis, et al. Percutaneous Absorption of Steroids. Academic Press. 1980.
- ③ Fertil Steril. 1992. 57; 492-3.
- ④ Int Clin Nutri Review. 1990. 10: 384-9.
- ⑤ Lancet. 1998. 351: 1255-6. Townsend Letter for Doctors. 1999. 197; 121.



PLANTAR ÁRBOLES
ES INVERTIR EN NATURALEZA
PARA EVITAR LA DEFORESTACIÓN
Y PRESERVAR NUESTRO FUTURO

MADERAS NOBLES *S. De La*
Sierra de
Segura

www.maderasnobles.com

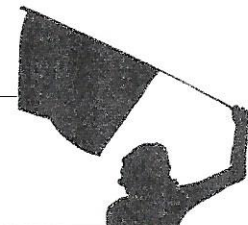
Isaac Peral, 58 Bajo Izquierda • 46100 Burjassot Valencia • Tel./Fax: 963 904 449 • info@maderasnobles.com
Los Jardines, 6 • 02450 Riópar Albacete



ARUNDHATI ROY LIDERA LA LUCHA FEMENINA EN EL VALLE DE NARMADA

LITERATURA Y COMPROMISO

Arundhati Roy, novelista ganadora del premio Booker, se convirtió en activista en India en contra de los grandes embalses, ganándose la ira del gobierno de su país y llamando la atención del mundo: Poco a poco, ha ido acambiando la realidad por la ficción. Pero ella, tal como relata a Paul Kingsnorth, no puede comprender la diferencia.



Arundhati Roy está cansada. Cansada de ser la que la gente espera que sea. Cansada de haber sido, al mismo tiempo, elogiada y vituperada por un igual. Cansada del camino que su país está emprendiendo. Cansada de tener que justificarse a sí misma.

Después de todo, quizás todo esto no sea tan sorprendente para esta escritora hindú y, más recientemente, activista (ésta es una palabra que a ella no le gusta, pero que, a pesar de ello, resulta muy adecuada). Desde hace ya tres años, está embarcada en el viaje que se inició en 1997, con la publicación de su primera novela *The God of Small Things* (*El dios de las pequeñas cosas*). Desde entonces, debido a razones que todavía ella intenta comprender, este libro la condujo a lugares a los que probablemente nunca hubiera imaginado viajar.

“Tiene”, escribió Roy recientemente en la revista india *Frontline*, “como un toque empalagoso de *Reader's Digest*... una escritora desconocida que pasó años escribiendo en secreto su primera novela, que luego ha sido publicada en 40 idiomas, ha vendido millones de ejemplares y ha llegado a ganar el premio Booker”. Empalagoso quizás, pero también, tal como ella misma dice, fascinante, excitante y, de forma extraña, poco sorprendente. Ésta, después de todo, es la clase de experiencia que les ocurre a los escritores; no a muchos de ellos realmente, pero los escritores verdaderamente famosos son como las estrellas de cine: están siempre con nosotros y hacen lo que se espera de ellos que hagan. Se desplazan para recibir premios. Se muestran grufones en las páginas de las minoritarias revistas de literatura cuando se trata del talento de sus rivales. Aparecen en televisión, en los programas artísticos que se emiten de madrugada. Realizan creaciones literarias. Conocen el lugar que ellos deben ocupar.

TOMANDO PARTIDO

Pero es aquí donde la historia de Arundhati Roy difiere de la del resto de escritores. Ella ha hecho lo que muy pocos novelistas, en estos tiempos ambiguos y postmodernos, se han atrevido a hacer. Ella ha izado sus coloreadas convicciones en el mástil. Arundhati Roy es del tipo menos corriente y bienvenido de los seres vivos: una escritora que toma partido.

Pequeña, frágil y callada, ahora está sentada con sus piernas cruzadas sobre el suelo de su piso de Nueva Delhi y desafía a cualquiera para que le explique cómo debería comportarse una escritora de novelas.

“La gente me pregunta siempre si soy una escritora o una activista, y esto representa una constatación muy triste de nuestro tiempo, en que cualquiera puede ser interrogado sobre esta cuestión. Porque yo creía que esto es precisamente lo que los escritores hacen: escribir acerca de la sociedad donde viven. Yo, entonces, tengo que preguntarte: ¿Crees que mi trabajo es tan sólo hacer de animadora barata o algo parecido? ¿Por qué, incluso tú, me haces esta pregunta?”.

El inesperado premio Booker ganado en 1997 por *The God of Small Things*, que presenta una narración compleja, lírica y trágica de la interrelación de varias generaciones de una familia india, vagamente basada en la propia niñez de Roy, envió a la estratosfera la reputación de esta, hasta entonces, desconocida arquitecta de 36 años y antigua guionista de películas.

El éxito de la novela cambió la tranquila vida de Roy en Delhi por una ajetreada gira alrededor del mundo durante un año con viajes, conferencias, firmas de libros, ceremonias de entrega de premios y todas las cosas que vienen de golpe con la celebridad. Era homenajeada donde quiera que fuese y los políticos de India se desviaban de su propio camino para aparecer junto a este nuevo “Orgullo de la India”.

LAS EVIDENCIAS DE LOS EMBALSES

En 1998, se creó la Comisión Mundial sobre los Embalses (WCD), que quedó establecida con los objetivos siguientes:

- Revisar la eficacia en la construcción de los embalses y valorar diversas alternativas a nivel de recursos hídricos y de obtención de energía.
- Desarrollar en el ámbito internacional criterios, directrices y modelos aceptables apropiados para la planificación, diseño, valoración, construcción, puesta en servicio, mantenimiento y desmantelamiento de los embalses.
- WCD presentaba sus conclusiones el 26 del noviembre de 2000 en Londres.

“EL AIRE REZUMA FEALDAD”

Luego, un año después, volvió a un país que había cambiado para siempre. Lo que había sucedido en su ausencia provocó cambios en Roy y también cambió la forma cómo la gente la veía. En el mes de mayo de 1998, el gobierno de India realizó una serie de pruebas atómicas en el desierto de Thar y oficialmente anunció que era ya una potencia nuclear. Roy retornó a un país que se había lanzado gustosamente a la carrera de armamento nuclear. A ella no le gustó nada todo esto.

En junio de 1998, publicó el ensayo *The End of Imagination* (*El final de la imaginación*) en dos revistas simultáneamente. El texto significó una chispeante ráfaga de ingenio y de furia, materializada contra el gobierno por haber gastado su tiempo, dinero y energía en bombas mientras su gente se moría de hambre y su tierra se empobrecía. “El aire rezuma fealdad y hay un inconfundible olor de fascismo en la brisa... La bomba atómica india es el acto final de la traición de una clase dirigente, que ha fracasado con su gente”, escribió.

En India, uno no escribe este tipo de cosas si no quiere hacerse enemigos poderosos. Roy lo hizo. Los mismos políticos que la habían ensalzado tan sólo unos pocos meses antes, ahora la condenaban como traidora a su madre patria. En medio de una fiebre de orgullo nacionalista, Roy fue ferozmente atacada por decir la cosa equivocada en el momento inoportuno. Al final, ha resultado que ella estaba tan sólo entrenándose.

La “causa” más real de Arundhati Roy, la que ha estado más asociada con su imagen en todo el mundo, tardó otro año más en materializarse. En el mes de febrero de 1999, el Tribunal Supremo de India levantó la suspensión legal de cuatro años de las obras de construcción del gigantesco embalse de Sardar Sarovar, una de las más de 3.200 presas que están siendo construidas en un sólo tramo del río Narmada, que fluye a través de los estados de Madhya Pradesh, Maharashtra y Gujarat, en el noroeste de India. Los trabajos de uno de los más controvertidos proyectos de embalses en la historia del país se reanudaron. Los embalses de Narmada habían sido tenazmente combatidos durante décadas, pero ahora los políticos de todos los partidos afirman que son necesarios. Son necesarios para los nuevos regadíos, para la generación de energía eléctrica y para el alivio de la sequía. Los embalses son desarrollo. Los embalses son progreso.

ARGUMENTOS FALSOS

En cambio, los opositores afirman que todos estos argumentos son falsos. Éstos, encabezados por la organización Narmada Bachao Andolan (NBA) y por el movimiento local de oposición al Plan de Desarrollo del Valle de Narmada (nombre oficial de este grandioso proyecto de presas), consideran que los embalses inundarán grandes extensiones de tierra y que también provocarán que centenares de millares de personas se queden sin hogar; como mucho, suministrarán una cierta cantidad de energía durante unas pocas décadas, costando miles de millones de rupias, que el gobierno de India no tiene.

Se trata de una historia miserablemente familiar, de embalses contra la gente y de desarrollo contra la democracia, pero, en esta ocasión, la novelista Roy estaba preparada para ayudar, volviéndola a escribir de nuevo.

"ES UNA CANALLADA"

Roy empezó a seguir estos temas, documentándose sobre los hechos y hablando con los promotores de las campañas. En marzo del año pasado visitó el valle de Narmada y se quedó estupefacta por todo lo que vio y, en el mes de junio, publicó otro ensayo todavía más largo que sus escritos contra la bomba atómica y que provocaría una polémica todavía mayor. *The Greater Common Good* (*El mayor bien común*) fue un apasionado y minucioso análisis del escándalo sufrido en el valle de Narmada durante las dos últimas décadas. Este ensayo abarcó los campos de la política, de la ecología y de la economía, pero lo más significativo para la novelista Roy eran las historias personales y emocionales detrás del Plan de Desarrollo y el relato de los daños ocasionados no sólo a nivel local, sino al conjunto del país. Y escribió estas frases: "La historia del valle de Narmada no es otra co-

Los activistas predicen que los embalses desplazarán a más de 320.000 personas y que afectarán las vidas de, por lo menos, un millón más. Estos proyectos inundarán más de 4.000 kilómetros cuadrados de bosques.

sa que la historia de la India moderna. Lo mismo que el tigre de Belgrado cuando el zoo sufrió los bombardeos de la OTAN, nosotros hemos empezado a comernos nuestros propios miembros".

Conversando ahora sobre este tema, sus ojos continúan echando chispas: "Sabes, es una canallada tan grande, pero tan grande..." Fuera, en las bochornosas y brumosas calles de Delhi, el monzón ya ha llegado. Pero en esta ocasión ha llegado demasiado tarde para mucha gente de Gujarat, que este año ha sufrido los efectos de una de las peores sequías del siglo. La gente, el ganado y las cosechas se han estado secando durante meses. Esto ha resultado un regalo po-

lítico para los promotores de los embalses.

Dice Roy: "Lo que están haciendo es demasiado espantoso. Naturalmente, ellos han utilizado la excusa de la sequía para argumentar: 'Mirad chicos, si nos hubiérais dejado construir este embalse, ahora no hubiéramos tenido esta sequía'. Y si miras detalladamente en sus propios mapas, los lugares donde van a construir los embalses y se va a disponer de agua y los lugares en donde hay sequía, no coinciden. Y, además, es preciso saber que el gobierno estatal utiliza el 85% de todo el presupuesto de Gujarat para regadíos en este proyecto..."

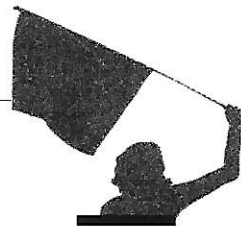
Argumentos como éstos son moneda corriente en la batalla de palabras sobre el futuro del valle de Narmada. La Narmada Bachao Andolan (NBA) y sus aliados han recogido una enorme cantidad de estadísticas y de datos, que justamente destacan cuán frágiles son las bases que sustentan la causa del proyecto para construir las presas. Los activistas predicen que los embalses desplazarán a más de 320.000 personas y que afectarán las vidas de, por lo menos, un millón más. Estos proyectos inundarán más de 4.000 kilómetros

ECONOMÍA Y MICROCRÉDITOS

SEWA: MADE IN INDIA

La economía del sistema global está haciendo más ricos a los que ya lo eran. Los pobres son cada vez más y más míseros. Ahí, las mujeres y las niñas tienen una mayor porción de tan amargo pastel. Pero de vez en cuando surgen proyectos e iniciativas que nos reconfortan con la vida. Un ejemplo es el de la SEWA (Self Employed Women's Association). Se trata de una institución que, fundada en el estado indio de Gujarat, reúne a más de 200.000 mujeres de diversas religiones, edades y procedencias sociales. El singular sindicato se fundó con el objetivo de crear empleos para las mujeres en condiciones de igualdad y, también, para valorar los roles femeninos en el trabajo asalariado en una sociedad fundamentalmente patriarcal. Uno de los organismos más afortunados de la entidad es su propia banca cooperativa. Esta banca concede microcréditos a sus asociadas, en las mejores condiciones económicas, para que cada una de ellas pueda invertir en sí misma, crear su puesto de trabajo sin renunciar a sus raíces ni a las tradiciones autóctonas y, por otro lado, escapando a las nefastas consecuencias de los intereses de los usureros (ya callejeros, ya la banca). La SEWA, además, es una entidad muy concienciada en lo medioambiental que financia proyectos para luchar contra la desertización (un problema medioambiental de gravísimas consecuencias económicas y sociales, también, para los habitantes de la región), ocupando así a sus asociadas en proyectos de reforestación y de relocalización económica (contra la pérdida acción de las multinacionales y sus sueldos basura). Incluso el FNUAP (Fondo de Población de Naciones Unidas) ha hecho público recientemente un comunicado en que reconoce que los microcréditos concedidos a mujeres tienen "efectos claramente positivos". El balance del FNUAP (2000) reconoce que los microcréditos otorgan a las mujeres más control sobre sus ingresos y mayor presencia social. Existe un documental titulado *Made in India* (1999), de Patricia Plattner (Suiza), en el que se reflejan perfectamente todas las actividades de estas mujeres que han decidido apostar por el futuro y por la vida.





cuadrados de bosques. Diez mil familias, que viven de la pesca del estuario del río Narmada, perderán su modo de vida cuando las presas estén construidas (a pesar de que el gobierno, durante los 20 años en que se han ido construyendo embalses, nunca ha realizado estudio alguno aguas abajo para determinar los efectos de los embalses en el medio ambiente). Tan sólo la construcción del embalse de Sardar Sarovar costará más de 450 millones de dólares, una cifra que en un principio tenía que ser sufragada por el Banco Mundial, pero que en la actualidad (debido a la marcha atrás realizada por este banco como resultado directo de la campaña de la organización NBA) deberá ser desembolsada únicamente por el Gobierno de Gujarat.

La completa colección de datos y estadísticas y la complejidad de los argumentos a favor y en contra de los embalses puede llegar a ser paralizante. Pero Roy insiste que ésta no es una cuestión que deba ser dejada en manos de los expertos. Y ésta es una de las razones por las que, desde un principio, se involucró. Después de su primera visita al valle de Narmada, el año pasado, quedó convencida de que el valle necesitaba de una escritora.

SENTIMIENTOS Y DATOS

Roy dice: "Una escritora, por su forma de explicar (lo que significa una novelista o una creadora de ficción, más que una periodista), tiene licencia para escribir las cosas de una forma diferente... Como escritora tengo esta licencia y esta habilidad para moverme entre los sentimientos, los números y los datos técnicos, y ser capaz de poder explicar la historia completa de una manera que un experto no parece tener el derecho de hacerlo. Y, en este caso, considero que es crucial". Roy ve cómo las conexiones entre la economía, la política, la ecología y la historia humana de Narmada son las claves del problema: "Cuando fui al valle, comprendí que lo que había sucedido era que todos estos expertos habían venido y habían secuestrado varios aspectos parciales de la realidad para llevarlos a sus guaridas.

Ellos no querían que la gente comprendiera". Roy, en el otro bando quiso explicar la historia completa. Quería que la gente pudiera comprender.

"ES COMO DARLES UNA BOMBA"

Y así lo hizo. Quizás contó la historia del valle de Narmada demasiado bien. Su ensayo *The Greater Common Good*, más tarde publicado (juntamente con *The End of Imagination*) como un pequeño libro titulado *The Cost of Living*, fue algo más que un ensayo; llegó a constituir la última fase de la campaña contra los embalses de Narmada y el apoyo de Roy fue decisivo en la lucha realizada por NBA y sus aliados. "Sacamos un libro", dice ella con un orgullo sosegado en su voz, "que fue como enviarles una bomba o algo parecido". Y lo fue. Explotó a través de todo el mundo y produjo daños de diverso grado. Roy emprendió el año pasado una gira de conferencias por diferentes países, para explicar los efectos dañinos que los embalses provocaban. En la Universidad de Cambridge, dio la conferencia anual del aniversario de Nehru y participó en el Fórum Internacional del Agua en La Haya, para contrarrestar tanto la presencia como los argumentos del gobierno de Gujarat: "Nunca con anterioridad había estado en una conferencia y no pienso volver para asistir a una de ellas nunca más. No me gusta esta clase de gente *muerta*", me comenta arrugando su nariz.

Sus visitas al valle de Narmada invariablemente finalizan en bullicio y polémicas en los medios de comunicación y una vez fue arrestada mientras estaba luchando para llamar la atención sobre la situación de los habitantes de las aldeas y de los activistas, que, cuando estas líneas estén ya publicadas, estarán siendo inundadas por las aguas ascendentes. Mientras tanto, en Gujarat, los activistas a favor de los embalses y los ciudadanos "patrióticos" quemaron ejemplares de *The God of Small Things*, en una furiosa reacción por el atrevimiento de la escritora en contra de la India.

FICCIÓN Y REALIDAD

Resulta entonces fácil comprender por qué Arundhati Roy se encuentra cansada. Pero, parece ser que lo que realmente le agota más son las expectativas de la gente. Cuando ella por primera vez tomó partido por la causa de Narmada Bachao Andolan, otros escritores, los críticos e incluso algunos lectores, parecieron sorprendidos. Roy era una escritora de ficción. ¿Por qué entonces ella estaba comprometiéndose y tratando con los hechos reales? Algunas de estas actitudes aún continúan, pero a ella no le importan, por lo que sigue insistiendo: "No existe división entre los libros de ficción y los de no ficción en las estanterías de mi biblioteca. Al menos en lo que a mí concierne, la ficción es sobre la verdad".

De todos modos, más recientemente, estas expectativas han sufrido un cambio brusco. Roy es ahora considerada como "novelista comprometida de campaña" y esto también le sulfura. Ella insiste en que todo lo que ella hace es lo que cualquier buen novelista debería hacer, estableciendo conexiones entre la realidad y la ficción. En vez de esto, Roy considera que la gente la encasilla; por esto me cuenta la historia acerca de una llamada telefónica que recibió poco después de su primera edición de *The Greater Common Good*, cuando la editora de la Sociedad le telefoneó para decirle: "Oh, querida, has escrito un maravilloso ensayo. Ahora mismo, quiero que me hagas un libro para mí acerca del abuso de los niños". Roy le contestó: "Por supuesto, ¿a favor o en contra?". Y le colgó.

La cuestión es que sus puntos de vista nunca han sido muy fáciles de catalogar, como les gustaría tanto a sus aliados como a sus enemigos. Sí, Roy se opone a los embalses y a la bomba atómica, pero



Los microcréditos de la SEWA han salvado a muchas de sus asociadas de la indigencia y de la miseria

no está obcecada contra el desarrollo, ni tampoco es una fanática del eterno mantenimiento de las costumbres y de la tradición. Roy considera que el creciente abismo entre el mundo urbano y el rural está matando a India y que la nueva legión de "expertos", dotados de mentalidad urbana, representa un peligro mayor para el futuro del país que el de todos los campesinos analfabetos a lo largo de la historia: "Tan pronto como ven un río, lo primero que piensan es en cómo cubrirlo de hormigón". Pero también se niega a volver atrás, en pos de una imagen idílica, en parte romántica, de la vida rural de India: "Yo crecí en una aldea, de forma que estuve durante toda mi infancia pensando en cómo escapar, para no tenerme que casar con alguien de allí y acabar condenada a producir puñeteros niños. No voy a volverme atrás".

"NECESITÁIS PENSAR POLÍTICAMENTE"

Arundhati Roy no se propuso ser una "escritora política". Y, si en la actualidad la gente la considera como tal, quizás esto sea más el reflejo del resto del mundo literario que el de ella misma. "La gente me dice que resulta maravilloso estar escribiendo sobre hechos reales; esto es una cuestión política que se tiene que hacer, por lo que considero que estar en mi posición y no decir nada, representa para mí una situación política infernal. Es necesario pensar políticamente, de lo contrario uno se convierte en una de esos individuos que se quedan confundidos porque ven a una persona que está diciendo esto y a otra persona que está diciendo lo otro. En esta situación, considero que si una persona está confundida, es porque *quiere* estar confundida. Ninguno en el valle está confundido... Si uno quiere tener el lujo de estar confundido, que esté confundido... Lo que se necesita para poder comprender es inteligencia política".

Es justamente este tipo de inteligencia política la que alimenta y estimula los dos ensayos escritos por Roy y que, si uno mira bien, puede encontrar en las páginas de *The God of Small Things* (*El dios de las pequeñas cosas*). Un libro que, desde un punto de vista convencional, nunca podría ser catalogado como "novela política". "La primera vez que me encontré con una activista de NBA, me acuerdo que le dije que yo había escrito *The God of Small Things* y me contestó que, a partir de su lectura, ella ya había deducido mi postura en contra de los embalses y del Banco Mundial". La relación puede no resultar inmediatamente evidente, pero, según Roy, realizar este tipo de conexiones resulta fundamental para poder distinguir en la vida real qué cosas son las que están equivocadas.

Roy aclara: "La novela no trata sólo sobre las cosas pequeñas, sino, y esto es más importante, sobre cómo estas cosas pequeñas interrelacionan con las cosas más grandes. Y esto es lo que la escritura será siempre para mí... pues no soy una combatiente, en ningún sentido". Sus oponentes le pueden discutir esto, pero Roy es transparente y, desde un principio, ha querido puntualizar, de forma clara y correcta, que en el combate de Narmada está como escritora y últimamente como forastera. Dice tranquilamente: "No puedo luchar en su combate. Puedo participar como escritora en esta lucha para impedir las presas, pero mi casa no se inunda, mi tierra no se está anegando y mi rabia nunca será más grande que la suya. Ellos son los que tienen que luchar. Yo no".

"DEBE TENER QUE EXISTIR UN EQUILIBRIO"

Pero, quizás lo haga. Quizás ahora que ha empezado, ya no será capaz de detenerse. Quizás ahora, una vez iniciado el estudio de las relaciones entre lo grande y lo pequeño, entre la belleza y la destrucción, entre los hechos y la ficción, será ya incapaz de quedarse quieta por más tiempo. Hay un párrafo fascinante en *The Greater Common Good* en el

que se trata de la relación entre los dos temas escogidos por Roy como emblemáticos de los desastres nacionales: la bomba atómica y la gran presa. "Ambas son armas de destrucción masiva", escribe. "Se trata de las armas que los gobiernos utilizan para controlar a sus propios ciudadanos... que representan la ruptura más grave de la relación (y no sólo de la relación, sino de la comprensión de esta relación entre los seres humanos y el planeta en el que vivimos). Ambas aniquilan la inteligencia que conecta el huevo con la gallina, la leche con las vacas, los alimentos con los bosques, el agua con los ríos, el aire con la vida y la tierra con la existencia humana".

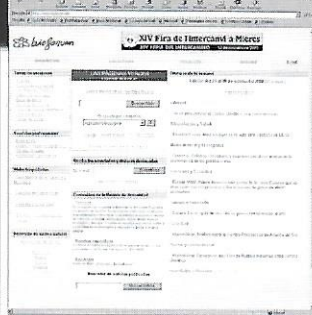
De nuevo, el mensaje es sobre las relaciones. Y Roy nos aclara que el fracaso para realizar estas relaciones es lo que está llevando a India (y también a los países occidentales que, cada vez más, son tomados como modelo) por un mal camino. Al preguntarle sobre todo esto, respira profundamente y me dice: "Tengo la convicción de que todo lo que se está haciendo, los embalses, las bombas atómicas y todo el modelo de desarrollo, no son más que los síntomas de un terrible malestar que reside dentro de las mentes de las personas. Yo no sé cómo podremos cambiar todo esto... pero la idea de que podamos aceptarlo todo me encoleriza".

Esta cólera es nítida y la ira a menudo está dirigida hacia en lo que se ha convertido su país. Su receta, si es que puede ser llamada así, también es interesante: "No soy economista (lo que, considerando los daños que los economistas han realizado en el valle de Narmada, podría ser entendido como un punto muy positivo), por lo que no te puedo dar una alternativa que funcione. De todas formas, siguiendo las implicaciones de todo lo que ha conocido, ella está segura y ve claro un único principio: "La única alternativa deberá ser local". Roy cree que el futuro para India deberá residir en la economía descentralizada, en el control descentralizado, revirtiendo algunas parcelas de poder hacia las personas afectadas. "A menos que esto suceda y por más que estemos en la era de la información, que es seguida por sólo un 3 % de la población, continuaremos siempre estando empujados por lo que están haciendo otras personas del exterior."

Las relaciones otra vez. Las relaciones, las cosas pequeñas y la necesidad de escuchar, observar y comprender. Estos son los instintos que hicieron ganar a Roy el premio Booker y estos son los mismos instintos que le hicieron entrar en conflicto con su propio gobierno y que le conducirán, diga lo que diga ella, a continuar investigando en la dirección en la que considera que India pueda avanzar y que, al mismo tiempo, le permita continuar manteniendo su esencia.

EL CAMINO

Arundhati Roy está convencida de una cosa: cualquiera que sea el camino que se tome, deberá ser el que la gente de India escoja por sí misma y que refleje la realidad con la que siempre ha vivido, una realidad que es reflejo de la existencia cotidiana, de la vida comunitaria y de los modelos de la naturaleza. La alternativa está allí, a la vista de todos y no en un Occidente cada vez más atomizado, mecanizado e inconexo. Dice Roy: "Cuando uno va a Europa o a América por primera vez, aterrizas en una ciudad donde no hay barro y todas las cosas parecen muy agradables, con todas las calles llenas de coches, de acero y de vidrio. Pero yo me fijo en un coche y pienso que proviene de alguna manera de la tierra, del agua y de la selva. ¿Cómo? No lo sé. Pero es necesario conocer a toda costa cómo está relacionado, cuáles son las conexiones y quién ha pagado el precio de todo esto. Si por lo menos somos capaces de conocer eso, existirá un equilibrio un poco mayor". Roy sonríe un poco, como si este punto fuera demasiado evidente para ser valorado. "Tiene que haber algún tipo de equilibrio".



Si apuestas por un modo de vida natural y sano, en equilibrio con tu entorno, comprometido con el futuro del planeta... **el equipo de Bioforum** te ofrece en Internet un espacio abierto a la crítica, con **información actualizada** diariamente y, sobre todo, **contenidos fiables y de calidad**.

El equipo de Bioforum selecciona y enlaza de manera permanente documentación de la cultura natural y alternativa: noticias, productos, convocatorias, legislación, etc. Y esta información se presenta en forma de servicios útiles y muy sencillos de utilizar: Agenda, Páginas Verdes, una revista de Actualidad Semanal, Bases de datos de empresas y colectivos, Recetas...

REVISTA DE ACTUALIDAD: Información periódica y Agenda



Cada semana, nuestro informativo publica medio centenar de noticias de Alimentación, Salud, Medio Natural, Desarrollo, Ecologismo, Economía, etc.

Junto a una Agenda de convocatorias variadas, una encuesta online y un buscador de noticias publicadas, se tiene acceso a una gran cantidad de contenidos contrastados y permanentemente disponibles desde la Red.

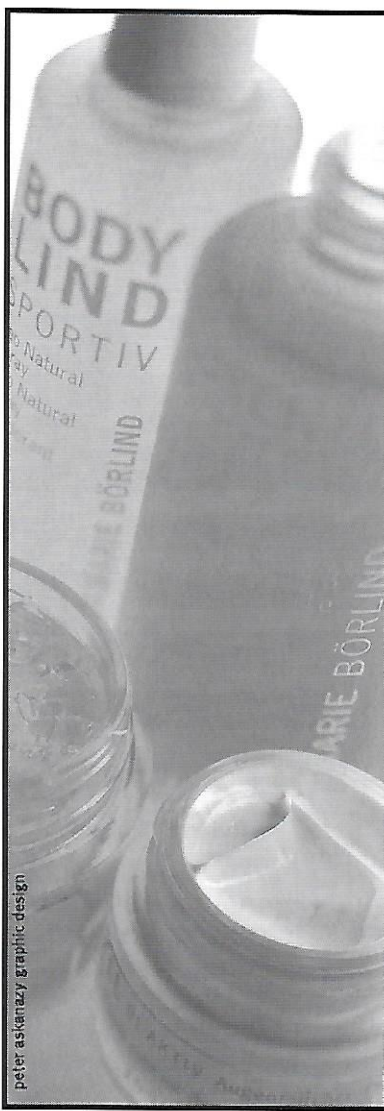
LAS PÁGINAS VERDES: el buscador de Bioforum

Las Páginas Verdes es un potente buscador de páginas web que funciona en castellano. Está clasificado en 33 categorías principales y cientos de subcategorías temáticas.

Contiene uno de los más completos índices de enlaces a webs de Medio Ambiente, portales específicos y organizaciones que pueden encontrarse en la Internet latina.



Bioforum es el primer producto web que ha obtenido un aval de garantía de contenidos (producto ecológico) de la Asociación Vida Sana



MI BELLEZA ES NATURAL

A MIÑA BELEZA É NATURAL
LA MEVA BELLESA ÉS NATURAL
NIRE EDERTASUNA NATURALA DA

ANEMARIE BÖRLIND

NATURAL BEAUTY

sin extractos de animales
con hierbas de cultivo biológico
sin transgénicos

Solicite información y muestras:

☎ 93-2851194

MADE IN GERMANY

LOIRET & HAËNTJENS ESPAÑA, S.A.



*Especializada en la comercialización
de azúcares de caña y derivados
(morenos, morenos claros, blancos y melaza)*

Reconocida por el CCPAE y ECOCERT, organismo Europeo.

Comercializa:

Azúcar de caña ecológico

Resultando de un método de producción
exento de agroquímicos de síntesis.

Loiret & Haëntjens España, S.A.

Muelle Contradique Sur, s/n

08039-BARCELONA

Tel: 93 443 10 60

Fax: 93 442 27 77



ALIMENTOS NATURALES
Y BIOLÓGICOS

Todo en alimentación biológica
Fabricación propia

Garantía de calidad
sin organismos manipulados
genéticamente



NATURSOY, S.L.

Tel: 93 866 60 42 - Fax: 93 866 62 50

http://www.natursoy.com

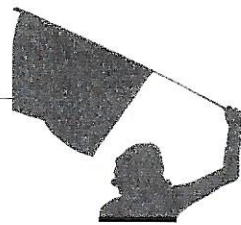


Agnès Bertrand, cuyo análisis ecologista escapa a toda clase de tópicos y convenciones

“LA GLOBALIZACIÓN ES ESTÉRIL”

Agnès Bertrand, directora del Institut pour la Relocalisation de L' Economie, secretaria general de Ecoropa y fundadora del Observatoire de la Mondialisation (Francia), tiene a sus espaldas unos cuantos años de militancia medioambiental.

En esta entrevista, apuesta por soluciones posibles a los grandes problemas planteados en nuestro planeta. Su análisis escapa a los tópicos feministas e, igualmente, a ese ecologismo clásico demasiado preocupado/anclado en las consecuencias y no en los orígenes de los desastres.



Aprovechamos un reciente encuentro internacional de ecologistas en su casa de Sauve (Francia) para charlar con Agnès tranquilamente, entre debate y debate. En la cocina, en el jardín, por los pasillos, Vandana Shiva, Jerry Mander, Edward Goldsmith... Las cabezas más visibles de la resistencia (pacífica) ciudadana contra la dictadura neoliberal. Militantes y periodistas de medio mundo reflexionamos contra un sistema que nos conduce al desastre. Agnès Bertrand tiene un pensamiento sin fisuras que, además de duras críticas al sistema, aporta vías posibles los grandes problemas de la globalización.

- ¿Cuáles serían las consecuencias inmediatas, y a corto y a largo plazo, de una relocalización de la actividad económica? ¿Cómo afectaría a la creación de empleo, al medio ambiente, a la vida cotidiana de las gentes, a la alimentación, a la cultura de los pueblos?

- Debería ser un proceso progresivo. La relocalización de la economía regeneraría la economía y el medio ambiente, empezando por el agua. Afectaría de forma positiva a todos los ámbitos de nuestras vidas, desde la alimentación a la salud. Igual que se ha demostrado que la acción conjunta de diversos contaminantes multiplica sus nocivas consecuencias, también la relocalización multiplicaría los efectos positivos de cada uno de los ámbitos en que actuara, afectando también a otros de manera positiva. La macroeconomía es perjudicial para el medio ambiente y para el ser humano. Lo grande es nefasto.

- Curiosamente, en la actualidad, la relocalización tiene que salvar muchas barreras, cuando, en principio, lo natural en una sociedad es la actividad local. ¿Qué es necesario para que la economía retome sus cauces originarios?

- Hoy todavía quedan actividades locales, tanto en Europa como en el resto del mundo. Sin embargo, el mercado global las margina y actúa contra ellas. Los mercados de proximidad, por ejemplo, se mueren porque la gente va al supermercado. El gran comercio está matando la economía local, que es la escala más adaptada para salvar un ecosistema y vivir en armonía con él. Para relocalizar hay que tomar medidas ya. Oposición a todos los productos de la mundialización, sean alimentarios o sanitarios, culturales o tecnológicos. Y realizar un análisis más estratégico que moral: el boicot. El consumidor, al fin y al cabo, manda. Es algo legítimo y democrático. La relocalización tiene que ver con la salvaguarda de lo esencial, lo auténtico. Por ejemplo, el agua. Antes, cuando alguien iba a la fuente, tenía conciencia de que cualquier actuación sobre el agua repercutiría en el curso del río y, por tanto, en todo lo demás, en los animales, en los humanos y en los ecosistemas. Hay que volver a esa esencia.

- ¿Cuáles son los principales enemigos de la relocalización, las empresas transnacionales o las instituciones internacionales? ¿Cómo se lucha contra enemigos tan poderosos?

- Ya existe un gran enemigo de la relocalización, esto es la unión de las grandes multinacionales y de las entidades internacionales que las protegen. En Seattle, por ejemplo, la reac-

ción popular sabotó la reunión de la OMC (Organización Mundial del Comercio) y de las grandes corporaciones. Estos organismos son entidades internacionales que legitiman la destrucción del planeta y excusan a las multinacionales de sus delitos. Aquí, existen complicidades entre la Unión Europea y la OMC. Porque tienen los mismos intereses: intensificación del transporte, agricultura industrial con agroquímicos y transgénicos, aumento de la producción tecnocientífica...

PUEBLOS INDÍGENAS

- ¿Y cuáles son los mejores aliados del proceso de relocalización? ¿Los colectivos que están a favor de ese proceso trabajan unidos o lo hacen por separado?

- Los aliados de esta vuelta a la relocalización económica son muchos. Ciertas comunidades campesinas, parte del movimiento ecologista internacional... Y también todos los indígenas del mundo. Ellos nunca han dejado de lado el deseo de la vuelta a los orígenes y no han abandonado la importancia de su reivindicación y de su firmeza. En ese sentido, hay que decir que las alianzas Norte/Sur se están revelando de una tremenda eficacia. En cada país

existen movimientos de terrible fuerza y el intercambio de ideas entre cada uno de nosotros es muy relevante. Pienso en los Sem Terra de Brasil, por ejemplo. Con los "Sin Papeles" franceses también aprendimos mucho.

- ¿Relocalizar es sinónimo de volver a gozar de soberanía alimentaria, soberanía sanitaria/médica, cultural...? Son conceptos que, en contra de la globalización, han asumido colectivos que desconocían su significado... Por ejemplo, tal vez, las mujeres y madres, que son las que mejor pueden valorar la vida...

- En dos años han cambiado mucho las cosas. Antes, conceptos como el de relocalización le parecían a mucha gente algo demasiado utópico. Pero después de lo de las "vacas locas" y los "pollos con dioxinas", la ciudadanía ha empezado a comprender que el mercado global se ha vuelto loco y que no respeta los derechos humanos más esenciales. Pero, eso sí, no basta con enfadarse. El movimiento de resistencia tiene que estar preparado técnicamente, para combatir a la OMC y a las multinacionales. Las mujeres tienen una lucha muy importante contra la globalización porque relocalizar significa valorar la vida. La globalización, que quede claro, conduce a la muerte y a la esterilidad, de nosotras, de la tierra, de todo. Es estéril. Nuestra democracia degenera a pasos agigantados y, en ese proceso, es de vital importancia el aprendizaje mutuo y la solidaridad, algo en lo que las mujeres tenemos experiencia. Unos colectivos y otros debemos luchar juntos y aprender juntos. Y aplicar cambios en todos los ámbitos necesarios. Uno muy importante que, a menudo, solemos olvidar, es el de la educación y la escuela, hoy centros de adoctrinamiento en globalización para nuestros jóvenes.

CULTURA DEL LÍMITE

- En Millau se repitió constantemente lo de la nueva OMC: Organización Mundial de la Ciudadanía. ¿Es necesario para su consolidación que se asuman retos como la

cultura del límite, de la austeridad, de la coherencia medioambiental cotidiana, de la vuelta a una sociedad más tradicional? ¿Está Europa dispuesta a asumir todo eso?

- Sí, ya existe otra OMC, la Organización Mundial de la Ciudadanía, exacto, tal como se afirmó en Millau. Pero no está organizada. Y tampoco está en el poder. Hasta ahora, a la clase media europea le ha preocupado muy poco lo que estaba ocurriendo, el deterioro del medio ambiente, la contaminación... Ahora, sin embargo, los europeos de a pie han comprobado que también ellos son víctimas de un proceso económico devastador, y que eso les afecta a su alimentación, a su salud, a sus empleos, a su bienestar... Está muy bien que la gente, cuando empieza a sufrir las consecuencias del neoliberalismo internacional, comprenda que es necesario resistir...

- ¿La pérdida de raíces frente a la cultura anglosajona-occidental, la del mercado único, la del idioma único, la de la cultura única, fue el origen de la globalización? ¿Puede relocarse una población desarraigada que ha perdido su conexión con el pasado?

- Ah, gran dilema. Lo primero es ser una comunidad. La historia es que, hoy, las comunidades pueden ser grandes y cosmopolitas. Tal vez demasiado grandes. Pero de lo que se trata es de intercambiar ideas, no sólo mercancías. Es la gran cultura de la solidaridad, una cultura basada en la biodiversidad cultural. Para salvar al planeta hace falta todo el mundo. Esa nueva so-

El feminismo convencional está diseñado para jugar dentro del sistema: masculinización del rol de las mujeres, aislamiento, desarraigo familiar, soledad... Eso es, al fin y al cabo, lo que le interesa a los poderes fácticos.

- El feminismo convencional está diseñado para jugar dentro del sistema: masculinización del rol de las mujeres, aislamiento, desarraigo familiar, soledad... Eso es, al fin y al cabo, lo que le interesa a los poderes fácticos del nuevo orden. Al final, el feminismo convencional no ha significado ningún progreso, ni para las mujeres ni para nadie. Determinados "avances", al final, han sido pasos definitivamente atrás. Los ejemplos son muchísimos. Nosotras hemos sido las perjudicadas. El feminismo convencional se ha aliado a la sociedad porque ha asumido valores masculinos. Por ejemplo, el de la energía nuclear. ¿Por qué las mujeres no se han opuesto a ella en vez de a otras cosas?

- El sistema occidental crece a expensas del medio ambiente, de los colectivos débiles y de los pueblos del Tercer Mundo. ¿Están las mujeres europeas dispuestas

ciudad cosmopolita y mestiza que la globalización ha engendrado será, también, la que deberá tener la responsabilidad de evitar el desastre.

ECOFEMINISMO

- Frente al feminismo convencional, el pensamiento ecofeminista de pensadoras como Maria Mies o Vandana Shiva apunta análisis que escapan a las ideas feministas de siempre. Para muchas mujeres europeas, tal vez demasiado desarraigadas y confundidas, es difícil asumir esas ideas, pese a su legitimidad.

GLOBALIZACIÓN Y "URBANIZACIÓN"

LA MUJER EN LOS SUBURBIOS



Las grandes migraciones provocadas por la globalización económica tienen a sus espaldas millones de trágicas historias personales

La globalización provoca desastres medioambientales y económicos. Ello conlleva migraciones masivas. Las migraciones engendran desarraigo, suburbios, marginación... Las periferias de todas nuestras grandes ciudades son caldo de cultivo para la aparición de submundos donde, en la mayoría de los casos, los peor parados son siempre mujeres y niños. Se pierden las costumbres tradicionales, se abandonan hábitos saludables, llega la soledad y el aislamiento, se pierde a la familia y los espacios abiertos de los pueblos y aldeas... En la nueva jungla de asfalto, en apartamentos minúsculos (en el mejor de los casos), se parte el rumbo y llega el caos. Lo he visto en infinidad de ocasiones en mi trabajo cotidiano. Mujeres que eran felices (o que ellas se suponían así) en sus comunidades vernáculas, gitanas, mujeres musulmanas, subsaharianas... se ven abocadas a universos tristes donde imperan valores (consumismo, competitividad, individualismo...) en las antipodas de sus culturas originarias. Tener que salir de su localidad para adentrarse en un mundo perverso, hostil e incierto provoca en ellas todo tipo de anomalías.

Luego, está el choque de culturas. Un informe de la Dirección General de Ocupación, Relaciones Industriales y Asuntos Sociales de la Comisión Europea (1997) afirma que más del 50% de la población española es racista. A los problemas generales de la mujer hay que sumar, pues, en estos casos, la discriminación racial-social, incluso de sus propias hermanas occidentales. La pérdida de valores y de raíces, la falta de posibilidades económicas... arrastran otros problemas. Cada año, según datos de la ONU (*El estado de la población mundial. 2000*), dos millones de niñas de entre cinco y quince años se incorporan al comercio mundial del sexo. Y no sólo niñas. Los barrios chinos de nuestras ciudades y los clubes de alterne de todo Occidente se están llenando de hermanas caribeñas, subsaharianas, asiáticas... El neoliberalismo del patriarcado occidental sacrifica todo a su paso. Por todo ello la relocalización económica genera, más allá del reparto de riqueza entre los más débiles y del respeto medioambiental, salud emocional para mujeres y hombres.

M^a José Peña es trabajador social (Acciones comunitarias, UE)

a renunciar a un despilfarro y una fiebre consumista que no ayuda en nada a sus hermanas no occidentales?

- Tienes razón. No sólo se explota los recursos naturales, sino que además se envenena todo. Pero, entonces, ¿a quién beneficia eso? Hay ejemplos radicalmente emblemáticos. Como el de las empresas que crean fármacos contra el cáncer cuando otras filiales de esas mismas corporaciones tienen factorías altamente contaminantes de productos supercancerígenos. Ahí es cuando la gente se da cuenta de toda esta gran farsa y dice ¡No! Puede ser que haya más mujeres concienciadas...

- Por primera vez, en toda la historia de la Humanidad, la industria química, la energía nuclear y el cambio climático han puesto en peligro las generaciones futuras. ¿Son las madres las más indicadas para capitanear el movimiento de resistencia frente a las transnacionales y la OMC?

- No creo que sea algo exclusivamente femenino, pero es verdad que las mujeres están más capacitadas que los hombres. Ellos, por ejemplo, están muy enganchados a la tecnología, que es algo terriblemente infantil. La tecnología, además, es muy machista. Para formar parte de la sociedad entran en un juego del que sólo se escapan los artistas, los disidentes y pocos más. Éstos sí están al margen de los valores atroces de la tecnociencia. La mujer también puede llegar a ser competitiva, pero no es algo muy frecuente.

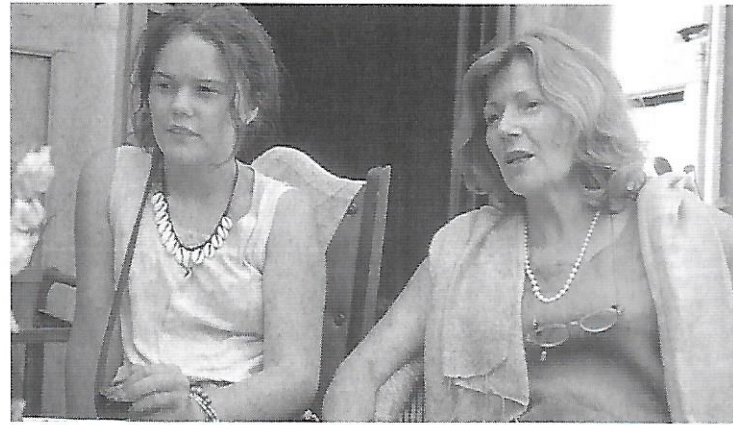
- En el camino a la relocalización económica, ¿la mujer tiene un papel esencial?

- Sí, siempre lo ha tenido. En la agricultura, en la transmisión de valores, en la organización social, en la economía local, en el trabajo doméstico... El hombre podría entrar también en ese terreno para la cooperación y la autosuficiencia. Hoy, las máquinas lo han sustituido todo y también al hombre. Cuando un hombre no tiene oportunidad de utilizar su fuerza en aquellos trabajos cotidianos necesarios, cuando ya no trabaja en la tierra ni hace su casa, cuando ya no es requerido para trabajos fundamentales en el hogar... se siente marginado y entra en una espiral de graves consecuencias. La relocalización pone a cada uno en su sitio. En una comunidad más lógica, más natural, más pequeña, un hombre puede utilizar su cuerpo y su creatividad para cosas positivas que le benefician a él, a su familia y a todos. Así ocurre en los ecosistemas naturales, donde cada uno cumple con el papel que la naturaleza le ha otorgado. Los chicos de mi pueblo, por ejemplo, se pirran por ayudar a mi hija, cada invierno, a descargar el camión de leña. Esto es así porque tienen necesidad de realizarse como muchachos en algo positivo. Muchos hombres han perdido ya completamente esta cualidad y eso es pernicioso para ellos y para los que les rodean.

- ¿Cómo te hiciste activista medioambiental?

- Estudiaba filosofía cuando estaba de moda el estructuralismo, que es un pensamiento verdaderamente desestructurador. Luego, viviendo en España, conocí textos de Edward Goldsmith y de Denis de Rougemont. Entonces les conocí personalmente y comprobé que eran tan rotundos y consecuentes como sus libros. En aquellos días, yo escribía una historia de ficción sobre cuatro mujeres que se rebelaban contra los supermercados. Luego, dejé de lado la ficción, pasé a la acción y tomé contacto con la realidad, que me parece bastante más interesante.

Pedro Burruezo



Agnès Bertrand y su hija, Astrée, comparten la crítica ecologista

“EL ECOLOGISMO HA ABIERTO MI MENTE A UN MUNDO NUEVO”

Casi quince años a sus espaldas. Hija de una de las más lúcidas activistas medioambientales europeas. En esta entrevista, entre otras cosas, afirma que nunca se ha sentido discriminada por el activismo de su madre. Sin embargo, sí reconoce que, en general, el mundo de los padres de sus amigos es bien distinto al que vive en su propia casa.

- Ser hija de una líder ecologista debe tener su intrínquilis...

- Creo que es muy positivo. Mi madre ha abierto mi mente a un mundo nuevo, ajeno a los convencionalismos. Me ha abierto los ojos al verdadero mundo de hoy. Y, aunque ese mundo no es de color de rosa, eso es algo que siempre le agradeceré.

- ¿Las familias de tus amigos comparten las inquietudes ecologistas, incluso atípicas dentro del ecologismo convencional, que has vivido en casa?

- La verdad es que, por lo que he podido observar, a la mayoría de padres de mis amigos no les interesa lo más mínimo la crítica ecologista y la resistencia ciudadana. También es verdad que nunca me he sentido marginada por las ideas de mi madre.

- ¿Te has sentido alguna vez demasiado sola?

- Cuando era más pequeña, no entendía la razón por la que mi madre tenía tanto tiempo para los problemas del mundo y tan poco para los míos. Ahora, no obstante, sé que, si no fuera por personas como ella, que han decidido pasar a la acción, cueste lo que cueste, nadie daría esos pasos y las industrias y los gobiernos actuarían más impunemente todavía. He comprendido todo eso y me parece muy bien. Me siento orgullosa de ella.

- ¿Has pensado en tomar el relevo?

- No sé si en el futuro continuaré el mismo camino que mi madre. Pero también sé que, de una u otra forma, estaré siempre vinculada a la resistencia ecologista. En el caso Bové, por ejemplo, unos cincuenta compañeros de la comarca alquilamos un autocar y nos fuimos juntos hacia allí. La insurrección ya está en mi sangre.

- ¿Qué falta, información o concienciación?

- Observo muchas diferencias cuando hablo con mi madre y cuando estoy en otras casas. Yo no sé si les falta información o si, simplemente, miran hacia otro lado cuando ven pasar los problemas que nos acechan a todos. Pero, en cualquier caso, el futuro tendrá que estar protagonizado por una mayor concienciación de la opinión pública. Para ello es necesario, sobre todo, que toda esa gente tenga acceso a la información libre e independiente.

- La escuela es, hoy, un medio al servicio del poder...

- Me pasan cosas muy raras ahí. Siempre soy la que, en clase, pone en tela de juicio las convenciones sobre el bienestar que nos ha aportado la ciencia, la tecnología, el comercio internacional y el “progreso”. Siempre se me reprocha quién es mi madre, el ambiente en el que se ha movido mi familia. Soy de las más revoltosas. No se puede ser de otra forma...

- Muchos jóvenes, y muchos adultos, están completamente “enganchados” a la tecnología...

- No estoy de acuerdo con ese abuso, que sólo beneficia a los poderosos. Hoy, existe un ejemplo bien claro, el de los móviles. Si la juventud y la gente, en general, necesita un móvil o un ordenador para relacionarse es que algo muy grave está fallando en los cimientos de nuestra sociedad.



Graciella Castelli ("Chelalapi"), en las oficinas del Proyecto Águila

**“EL ‘PROGRESO’
ES UNA CULTURA DE MUERTE”**

Aprovechamos la entrevista a Chelalapi para dar a conocer al público español y latinoamericano el comunicado presentado por Proyecto Águila a petición de los Pueblos Indígenas de América, un alegato contra el colonialismo cultural, tecnocientífico, alimentario-sanitario, comercial y genético que padecen todos los pueblos vernáculos del mundo por parte de Occidente y sus satélites orientales tecnológicos.

“Decidí preservar mi alma, mantenerme puro, resistencia que no deja de exigir valor”

(François Augiéras)

Se llama Graciella, pero su verdadero nombre es Chelalapi (Más Arriba del Cielo). Es una india toba (el Chaco, entre el norte de Argentina, Paraguay y Bolivia). Es presidenta del Proyecto Águila y del Centro Internacional de Nativos Americanos. También es responsable del Foro Permanente de Defensa Jurídica de los Derechos de los Pueblos Nativos, con sede en Barcelona.

- ¿Cómo nació Proyecto Águila y cuáles son sus objetivos?

- En asamblea, el 12 de octubre de 1992 (eso que llaman el Día de la Hispanidad), los jefes de las distintas naciones indígenas de América, en el marco de las Jornadas por la Paz y la Dignidad de los Pueblos y las Naciones Originarias en América, acordaron crear el Proyecto Águila. Se trataba de reivindicar los 500 años de supervivencia y resistencia de las naciones preexistentes a los estados de América. Nuestro objetivo principal es defender desde Europa nuestros derechos cósmicos fundamentales. Lo hacemos desde Europa porque, principalmente, en América las vidas de nuestros dirigentes corren peligro. La represión contra nosotros es brutal. Mientras nosotros hablamos, ahora mismo en América están asesinando y atacando a indígenas de todo el continente. Hablamos de derechos cósmicos y no de derechos humanos porque nosotros, al contrario que Occidente, no pensamos que somos superiores a los demás habitantes del universo. Sólo somos una pieza más de un complejo engranaje que incluye a la Madre Tierra, a los animales, a los vegetales, a los astros...

-¿Qué es Yo, indio?

-Es una revista íntegramente escrita por indígenas que hemos lanzado desde Proyecto Águila. Se trata de una publicación bimensual independiente de comunicación y cultura nativa. En ella, tratamos diferentes aspectos de nuestra cultura y de nuestros problemas. Los objetivos que nos hemos propuesto les permitirán a los lectores descubrir a los nativos americanos, tal y como somos. Tenemos una cultura milenaria que tiene mucho que decir y que, a principios del siglo XXI, sobrevive a la asimilación y globalización del mundo occidental. Esta aportación no quiere ser pretenciosa, ya que en la humildad está la sabiduría que nos distingue como forma de vida, una humildad que hemos heredado de nuestros antepasados. En *Yo, indio* hablamos de poesía, de deporte, de medicina, de gastronomía, de colectivos indígenas distintos y, sobre todo, de resistencia.

- Háblanos del Foro Permanente Mundial de Defensa Jurídica de los Derechos de los Pueblos Nativos.

- Vamos a funcionar con la implicación de abogados europeos e indígenas. Significa asistencia internacional a todo conflicto que tenga o no tratamiento procesal en el lugar de origen. Queremos sensibilizar a las comunidades indias para que ejerciten sus derechos sin interacción de intermediarios, como las ONG's, ya sean locales o internacionales. Vamos a realizar campañas de apoyo para casos de inminente peligro de invasiones de territorios indígenas. Vamos a denunciar el trabajo de cualquier persona, asociación y/o ONG que haga un uso inadecuado del simbolismo, la cultura o la religión indígena. Actualmente, estamos trabajando con diferentes entidades e instituciones españolas para definir los parámetros de actuación e implicación y para concretar la fecha de inicio del foro. Va a ser permanente porque, por desgracia, se atenta contra nosotros permanentemente. Es mucha la tarea a realizar.

ENDESA, EMPRESA DEVASTADORA

- Las grandes empresas, en connivencia con los gobiernos corruptos de todo el continente americano (y de todo el mundo), están destrozando verdaderos paraísos para la vida, humana, animal y vegetal.

- Es cierto. Y esa devastación puede ser irreversible. Tenemos muchos casos. Y son muchas las empresas españolas que, con sus inversiones en Latinoamérica, están contribuyendo de manera especial a atentar contra nuestras vidas y las de las generaciones futuras. El caso de Endesa es un ejemplo emblemático, como muy bien denunció *The Ecologist* en el número dedicado a los mapuches de Chile. Pero hay muchos más casos. Benetton ha comprado 900.000 hectáreas en la Patagonia, por ejemplo. Y lo ha hecho por cuatro duros. Y con indígenas incluidos. El afán de lucro de todas estas grandes multinacionales, como Endesa, Benetton, Texaco, Repsol... es insaciable. Nuestros abogados van a plantar cara a quien haga falta para que las fechorías de estas empresas no queden impunes.

- El patriarcado occidental genera depravación, tristeza y privación de los derechos fundamentales a su paso, tanto para los seres humanos como para la naturaleza.

- Es cierto. Occidente se ha cargado los valores humanos esenciales. Nuestros valores cósmicos de indígenas nos han permitido, hasta ahora, estar en armonía con la PachaMama (Madre Tierra). Pero Occidente

funciona con explotación, para nosotros y para el entorno. Crea dependencias con su sistema económico, con sus religiones, con sus modas, con sus absurdas tecnologías e ideas científicas, que no son neutrales ni objetivas. Son necesidades ajenas a los seres humanos, que generan un comercio que llena las arcas de las grandes empresas. Occidente ha potenciado el individualismo, el egoísmo, la competencia. Nosotros todo lo hacemos en equipo. Esto nos da felicidad.

- Occidente habla de "progreso" cuando, en realidad, el mundo ha retrocedido a la Edad Media. Ahora, son las multinacionales y la tecnociencia quienes ejercen de inquisidores...

- Efectivamente. Pero voy a hacerte una aclaración. Hace mucho tiempo que nosotros nos dimos cuenta de que el "progreso" de Occidente era una cultura de muerte. No veo en Occidente, en los pueblos tecnológicos, el amor a los niños, a los ancianos, el respeto a las medicinas naturales, al medio ambiente, hacia uno mismo, hacia los seres queridos... Sólo se potencia lo fatuo, los valores materialistas. Es tragicómico cómo Occidente negocia con la enfermedad de las gentes. Interesa que estén enfermos para hacer negocio. Por eso se contamina el medio ambiente, que afecta de forma desastrosa a nuestra salud. ¿Cómo la gente no lo ve?

- El movimiento de resistencia antiglobalización está uniendo a indígenas, campesinos, madres, ciudadanos, consumidores... de todo el planeta. Hay una esperanza para modificar ese futuro que parecía sin salida.

“¿Dónde están nuestras hermanas feministas occidentales cuando las empresas devastan nuestros territorios, cuando los gobiernos encarcelan o asesinan a nuestros maridos, cuando roban a nuestros hijos...?”

- No podemos seguir intentando compatibilizar el respeto a la vida y el sistema económico neoliberal. Son cosas absolutas y radicalmente opuestas. La única solución es cambiar el sistema, volver a las raíces, a la vida natural, a lo pequeño. La economía global es un cáncer para el hombre y para el planeta. Pero sí, hay esperanzas. En el 4º Reencuentro de Ancianos, Guías Espirituales y Seres Puente del Continente Americano (La Paz, Bolivia, Octubre-2000), al que asistí recientemente, todos los sabios indios americanos coincidieron en una predicción: el águila y el cóndor van a dejar de llorar en el próximo año. Las cuatro razas del mundo, la blanca, la negra, la roja y la amarilla, se van a unir. Resurgirá la esencia más primigenia.

MUJERES RESISTENTES

- Mujeres indias, campesinas y ecologistas de todo el planeta encabezan, hoy, ese movimiento de regeneración existencial...

- Es cierto. Pero quiero hablar de otro tema afín. El alcohol, por ejemplo, ha causado mucho daño entre nuestros hombres. Bueno, el alcohol, algunas drogas sintéticas (no las nuestras), las religiones y, sobre todo, la desesperación. Las mujeres, en ese sentido, tal vez porque pensamos en nuestros hijos y en su futuro, somos más resistentes. Las indias nos ocupamos de los niños, de la casa, tejemos, cultivamos... No sólo para la casa. También comercializamos esos productos y de ello vive toda la familia. Nos preocupa mucho la salud. A los niños los llevamos siempre encima y les damos el pecho hasta los cinco años. Eso les

ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO CAMPESINO

MUJERES Y SALUD ALIMENTARIA

Desde que el hombre dirige la tecnalimentación del planeta, a través de grandes multinacionales y fraudulentos programas de ayuda de instituciones internacionales, la soberanía alimentaria de los pueblos es sabotada cada día. Las mujeres, en general, porque también hay excepciones entre algunos hombres que eluden las convenciones sociales, piensan en sus hijos cuando elaboran la comida; son depositarias de una forma de hacer más natural, más saludable, más biológica. Hace 20 años, un puñado de campesinas y profesionales del sur de los Andes colombianos comenzaron a unir sueños, saberes y experiencia. Hoy, dos décadas después, el trabajo de la Asociación para el Desarrollo Campesino ya ha empezado a dar sus frutos en lo económico, en lo social y en lo medioambiental. El trabajo que llevan a cabo las mujeres de la asociación una relocalización económica, reivindicación social y soberanía alimentaria. Éste es su grito de guerra.

"Somos mujeres campesinas de todas las edades, con ganas de vivir, de proteger y progresar en esta tierra en la que nacimos. Durante muchos años fuimos víctimas de una cultura que nos sometió, que nos consideró seres humanos de segunda clase. Cuando la vida nos dio la oportunidad de sensibilizarnos sobre esta situación indeseada, la aprovechamos y nos organizamos.

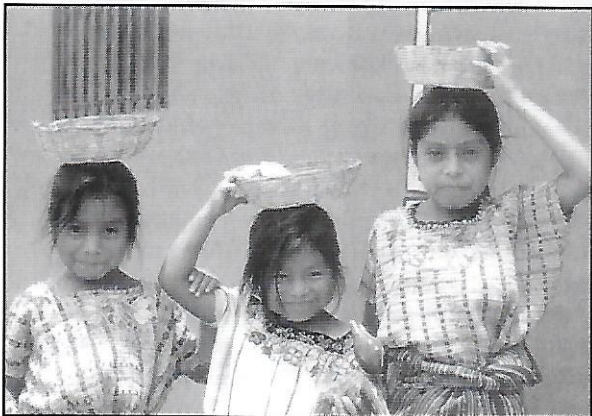
Queremos incrementar de manera permanente la satisfacción de nuestras necesidades, relaciones de equidad, autonomía, desarrollo de nuestras capacidades, participación y generación de recursos económicos.

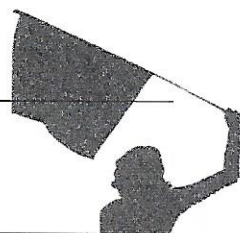
Al reconocer nuestro entorno, adecuamos nuestros sentidos para mirar lo que no habíamos visto, palpar lo que observamos a lo lejos, oler nuevas fragancias, escuchar los sonidos del campo y saborear las delicias del bosque.

Descubrimos que algunos de nuestros cultivos y muchos de nuestros frutos del bosque de niebla eran recursos que la vida nos ofrecía como solución para satisfacer muchas necesidades".

Esta asociación de mujeres produce distintos tipos de mermeladas, comercializadas bajo el nombre de "La Napanguita", tradicional apodo con que se conoce en Colombia a la mujer campesina.

Asdecam@col2.telecom.com.co





da fuerza y les inmuniza. Occidente separa a las madres de sus hijos en cuanto nacen. ¿Cómo puede, algo así, pasar por “progreso” y “civilizado”? Es todo lo contrario. Es una barbaridad. ¿Cómo las mujeres occidentales aceptan tan de buen grado esa infamia?

- Hay muchos tópicos sobre la mujer indígena: nefasta propaganda occidental. ¿O no?

- Estamos de acuerdo. En cuanto a hombres y mujeres, la sociedad indígena siempre ha sido mucho más igualitaria que la occidental, hasta que llegó el hombre blanco y sembró el caos. Pero quiero dejar claras algunas cosas. Nosotras somos mujeres resistentes, aunque nunca se nos ocurriría luchar contra los hombres. Cada uno tiene su papel, eso es la ley natural. La mujer occidental ha asumido el papel del hombre y eso es un desastre en todos los sentidos. Así va Occidente. Hombres y mujeres somos complementarios. Cada uno tiene un papel, y ese papel es necesario e insustituible.

- Las indígenas, en ese sentido, os sentís muy distantes de las mujeres occidentales, ¿no?

- Nosotras estamos luchando siempre. Y, la verdad, estamos siempre solas. ¿Dónde están nuestras hermanas feministas occidentales cuando las empresas devastan nuestros territorios, cuando los gobiernos encarcelan o asesinan a nuestros maridos, cuando roban a nuestros hijos...? Sus preocupaciones difieren mucho de las nuestras. Su compromiso es otro. Aunque, claro, también hay excepciones. En cualquier caso, para cambiar el rumbo de los acontecimientos, hará falta que nos unamos todos, indígenas y occidentales, hombres y mujeres, hermanas indias y hermanas blancas... Todos tenemos un lugar en esta lucha, porque todos y todas somos víctimas del sistema dominante.

Pedro Burruezo

EMPLEO: EMPRESAS FEUDALES LOS CÓDIGOS AMORALES DE NIKE Y ADIDAS

Casi 30 millones de personas en todo el mundo trabajan en lo que se conoce como “fábricas del sudor” o “maquilas”. El 90% son mujeres. Firms como Nike o Adidas subcontratan estas factorías donde miles de mujeres trabajan en condiciones infrahumanas. Marina Ríos (El Salvador) es una de las responsables del Movimiento de Mujeres Mérida Anaya Montes, una organización que lucha contra este tipo de abusos. Recientemente, estuvo en Barcelona invitada por Setem Catalunya con motivo de la Campaña Ropa Limpia. En declaraciones a la citada ONG, Marina Ríos asegura que “muchas mujeres viven en condiciones miserables, en barracas cubiertas de latón, y se han de levantar muy temprano para caminar muchos kilómetros desde el lugar donde viven hasta la fábrica. Otras mujeres viven con otras compañeras, en la ciudad, en los llamados ‘mesones’, edificios con habitaciones muy pequeñas y sin lavabo. Los salarios son totalmente insuficientes. Además, el trabajo en las fábricas es muy duro. Una mujer puede aguantar tal vez unos diez años trabajando, pero al final tendrá una salud muy deteriorada. Sin embargo, resistirá unos años más porque no tiene ningún medio más de subsistencia”. Según Ríos, los códigos éticos establecidos por Nike y Adidas son “simples declaraciones de intenciones, ‘papel mojado’. Ha costado mucho esfuerzo y presión el llegar a conseguirlos. Pero si estos códigos existen y no se cumplen, entonces todo eso no ha servido para nada”. Son las nocivas consecuencias de la globalización económica: en Europa se vende a precio de oro lo que en El Salvador se produce a cuatro perras. La globalización destruye las economías tradicionales y de subsistencia y aboca a los pueblos a entrar en el pernicioso sistema neoliberal. Las grandes multinacionales han sustituido a los hombres tiranos en su papel de dominación de las mujeres y de todos los animales hembras del planeta.

PAZ, CULTURA Y DIGNIDAD. OCTUBRE 2000

**POR NUESTROS DERECHOS
COMO PUEBLOS INDÍGENAS Y NACIONES
PREEXISTENTES A CUALQUIER ESTADO,
EXIGIMOS Y DENUNCIAMOS**

- **EXIGIMOS** la derogación de la fiesta de la Hispanidad o fiesta de la raza del 12 de octubre, que, por su carácter discriminatorio, sólo privilegia a una raza, la hispana, sobre la única existente, la humana, por lo que queda claro que no hay culturas superiores ni inferiores, sino diferentes.
- **EXIGIMOS** proclamar el día 12 de octubre como el Día de Reflexión Mundial.
- **EXIGIMOS** el reconocimiento, por parte de los estados, a nuestra autodeterminación política, económica, cultural y biológica, así como la representación parlamentaria en los distintos estados de América.
- **EXIGIMOS** negociaciones directas con los estados y países de Europa para el desarrollo e intercambio de ideas (sin intermediarios: ONG's, instituciones, asociaciones y plataformas que actúan en nuestro nombre sin consultarnos y con desconocimiento sobre asuntos indígenas). Esto sólo concierne a nuestras autoridades.
- **EXIGIMOS** la aprobación urgente del acta de Ratificación del Convenio 169 de la O. T. I. por parte de las Naciones Unidas en Ginebra (Suiza).
- **EXIGIMOS** la democratización de la representación de nuestras autoridades indígenas en los departamentos de asuntos indígenas de los estados de América (I.N.A.I., C.O.N.A.I., etcétera), como también los representantes que hay en la ONU, hasta ahora elegidos a dedo por los estados de América.
- **EXIGIMOS** el total cumplimiento de las leyes, tratados, convenios y constituciones aprobados y firmados por los estados y las Naciones Indígenas.
- **EXIGIMOS** la devolución a las Naciones y Pueblos Indígenas de su patrimonio cultural, intelectual y biológico, robado por particulares, laboratorios, museos, instituciones, bancos, universidades...
- **EXIGIMOS** la restitución de todos los territorios demandados por las comunidades indígenas, robados por multinacionales, estados, empresas y particulares.
- **EXIGIMOS** al estado del Vaticano la derogación de la Bula Papal Inter-Cetera, sancionada el 3 y 4 de mayo de 1493, que concede los territorios indígenas a la Corona de España y Portugal, acto que se presenta como violación de los derechos cósmicos de los Pueblos Indígenas y de los derechos humanos de Occidente.
- **DENUNCIAMOS** la ejecución del Proyecto Genoma Humano y a la sociedad científica mundial por atentar contra la existencia natural de la vida humana.
- **DENUNCIAMOS** que los Pueblos Originarios todavía no tenemos libertad espiritual para nuestras ceremonias sagradas.
- **DENUNCIAMOS** la impunidad del sistema legal de los gobiernos hacia la represión, los desalojos, las persecuciones y los procesos contra nuestros dirigentes indígenas.
- **DENUNCIAMOS** la 2ª Invasión, con la complicidad de los gobiernos, de los territorios de los Pueblos Indígenas, por parte de: Benetton, Soros, Turner, Tinelli, Repsol, YPF, Endesa, Texaco, Stallone y muchas otras firmas.
- **DENUNCIAMOS** la bioprospección y patente de los recursos genéticos por parte de empresas farmacéuticas y de biotecnología, con complicidad de los organismos y universidades de los estados.
- **DENUNCIAMOS** el robo de niños indígenas dentro de las mismas comunidades nativas y ciudades para la posterior venta al extranjero de sus órganos.

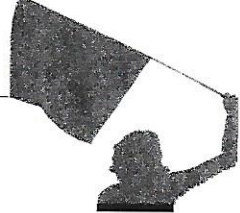
Por nuestro futuro y el futuro de nuestros hijos, es la hora de la unión y el renacer; nos prometemos que no habrá más impunidad



Gallinas desplumadas, huevos insanos... El lucro a corto plazo de la gran industria tecnolimentaria sacrifica los derechos de los animales y de los consumidores al mismo tiempo

EXPLOTACIÓN BESTIAL

Los animales hembra también padecen más las consecuencias del sistema productivo neoliberal. La capacidad reproductora de gallinas, vacas y cerdas se ha convertido, gracias a la falta de escrúpulos de la gran industria alimentaria, en una sobreexplotación “animal” de sus recursos. En este reportaje, nos centramos en las gallinas en batería, que viven en condiciones que parecen surgidas de la mente de un guionista de ciencia-ficción. Sus huevos son insanos: contienen restos de antibióticos e ínfima vitalidad alimentaria. El postrer paso de todo esto son los últimos “avances” en biotecnología (apartados 1 y 2): las multinacionales quieren convertir a las madres del planeta en serviles laboratorios para incrementar una producción ya de por sí deshumanizada.



Las angustiosas condiciones de vida impuestas en las jaulas en batería no han logrado destruir la memoria genética de las gallinas. A pesar del suelo de alambre de las jaulas, las gallinas realizan los movimientos similares al baño de tierra que harían en condiciones normales y, si se les brinda la oportunidad de darse un verdadero baño de tierra, se sumergen en él con verdadera locura, una y otra vez, en un afán de recuperar el tiempo perdido". (Fragmento del libro *Sólo a través de nuestra mirada* -Through our eyes only-, de la doctora Marian Stam Dawkins, perteneciente al Departamento de Zoología de la Universidad de Oxford del Reino Unido).

EL PRIMER DÍA

La verdadera vida de una gallina en batería es una barbaridad desde el primer día de su existencia. Se procede al sexado de los polluelos. Es un trabajo de personas especializadas que se hace a gran velocidad. Los machos son sacrificados echándolos vivos a una máquina de cuchillas. O bien son arrojados en cubos con gas en donde mueren lentamente. No se aprovechan los machos porque la selección genética, en este caso, se ha dirigido hacia la producción de gallinas ponedoras. La presencia de los machos resulta, por lo tanto, falta de interés económico.

Las gallinas jóvenes son criadas en jaulas especiales o en un espacio preparado con paja. Pero estas afortunadas (al principio) sufren un shock cuando, hacia las 18 semanas, quedan encerradas en las jaulas en batería para el resto de sus días.

CORTE DEL PICO

A algunos polluelos se les corta el pico. Mutilación que consiste en la amputación parcial del pico con un cuchillo al rojo vivo. Se pretende con ello minimizar el canibalismo que, por las circunstancias de hacinamiento, se produce cuando son mayores. Tal mutilación de una parte tan vital del ave, aparte de un dolor y molestia permanente, trastoca todo su comportamiento natural.

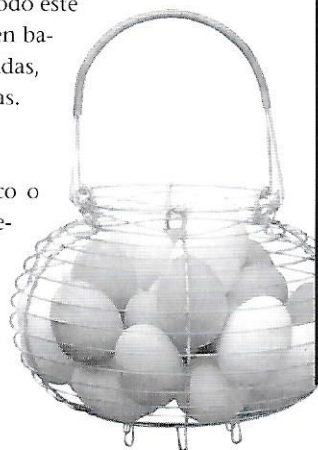
La mayoría de las gallinas en batería pasan alrededor de un año en las cajas de puesta antes de ser sacrificadas. Algunas pueden pasar un segundo año encarceladas. Las jaulas están apiladas en cuatro o cinco pisos y a veces más. Una jaula tipo para cinco gallinas mide 45 x 50 centímetros. Es decir, que no llega a un cuarto de metro cuadrado.

LA CRUELDAD DE LAS JAULAS

En su estado natural, las gallinas permanecen activas desde que el sol sale y hasta que se pone, caminando, corriendo, picoteando y escarbando el suelo en busca de comida, dándose baños de tierra y construyendo sus nidos para la puesta. Todo este comportamiento se le niega a la gallina en batería. Enormemente frustradas y enjauladas, se dedican a picotearse las unas a las otras.

¿HUEVOS FRESCOS?

Las actuales gallinas híbridas ponen cinco o seis veces por semana. Las gallinas en batería tienen un comportamiento agresivo y se muestran muy estresadas durante el periodo anterior a la puesta debido a la falta de privacidad y de espacio apropiado para la nidificación.



Konrad Lorenz, el renombrado etólogo, escribió: "A cualquier persona que entienda algo de animales, realmente, le parte el corazón ver cómo una gallina intenta, una y otra vez, arrastrarse por debajo de sus forzadas compañeras de jaula buscando, en vano, ponerse a cubierto".

Tras la puesta del huevo, la "cloaca", roja y húmeda, se les distiende, llamando la atención de estas aves frustradas y aburridas. El picoteo de la "cloaca" de la más débil es frecuente. La misma herida abierta excita aún más a las otras. Se llega al canibalismo, pues, hacinadas en la jaula, no hay huida ni escapatoria posible.

ENFERMEDADES

La mayoría de estas circunstancias y enfermedades pasan desapercibidas, especialmente en las jaulas más bajas y altas, de difícil visión para el personal de la explotación. Huevos rotos, prolapso y enfermedades renales y hepáticas son problemas habituales de las gallinas en batería. La enfermedad de Marek (una forma de cáncer)

también causa un gran número de bajas. A menudo, las aves mueren antes de que la empresa se dé cuenta de que algo va mal. Lo peor de todo es que las gallinas muertas permanecen en las jaulas durante mucho tiempo, mientras los "huevos frescos de granja" ruedan por su lado o se quedan bloqueados contra los cuerpos muertos.

SPAIN IS DIFFERENT: JABUGO TRANSGÉNICO CREANDO MONSTRUOS

¿Se imaginan un cerdo de veinte patas, capaz de proporcionar veinte jamones de un solo viaje? Todavía no hemos llegado a eso, pero algunos directivos de megaempresas ya lo han pensado. Por ahora, los experimentos van por otro lado. En España, informa *ADDA Defiende los Animales* (nº 13), el Centro Nacional de Biotecnología, dependiente del CSIC, está llevando a cabo experimentos con cerdas transgénicas. El objetivo es conseguir que las hembras secreten en su leche anticuerpos contra el virus de la gastroenteritis porcina, que causa una alta mortandad en los lechones. ¿De qué forma afectan estos experimentos a estas madres, a sus hijos y a los productos que, tarde o temprano, llegarán al consumidor?

También según ADDA, un informe de la BUAV (British Union Anti-Vivisection) muestra su preocupación por el aumento del uso en laboratorios de animales de experimentación: ratones, ratas, cabras, ovejas, cerdos, ganado, pollos y peces. Sólo en el Reino Unido, se crearon en 1992, según las mismas fuentes, "73.000 animales transgénicos. El 65% más que en 1990. En 1993, el incremento fue del 88%. Es decir, 138.965 animales transgénicos". ¿Podemos imaginar la cantidad de animales transgénicos que "nacen" cada año en todo el planeta? Este tipo de práctica se lleva a cabo sin tener en cuenta los derechos más elementales de estos seres vivos, en su mayoría hembras, con los que se experimenta de una forma inhumana. La sociedad tecnocientífica "juega" con la capacidad reproductora femenina para, por ejemplo, inducir a determinadas especies a la inmovilidad genética: el fin es aumentar su peso en menor tiempo. Ahora, los padres de Dolly han creado a Britney, la gallina cuyos huevos, dicen, serán utilizados contra el cáncer. Pero la única información que ha llegado a los medios es el dossier de prensa de los laboratorios Roslin y la compañía Viragen. Ambos se jactan de que esta ave "producirá" 250 huevos al año. En los rankings de productividad, cualquier consideración moral o ética es "improcedente".

Muchas gallinas agotadas padecen tumores malignos. Son olvidadas dentro de esas jaulas pobremente iluminadas. Muchas aves enfermas son cargadas en camiones para acabar en el matadero. ¿Es posible que estas aves enfermas de cáncer lleguen a los consumidores?

HUESOS ROTOS

Las malas condiciones en las jaulas son el motivo por el que los huesos de las gallinas resulten tan quebradizos que, cuando los criadores las cogen para sacarlas de las jaulas, se le rompen en sus manos.

"Una de mis tareas consistía en sacar las aves muertas. Siempre encontraba. Debido a las malas condiciones de iluminación, las dos filas de jaulas inferiores estaban a oscuras y era imposible ver si las aves estaban todavía vivas. Cuando sacábamos las carcasas, a menudo no encontrábamos sólo con el cráneo y unos pocos huesos. Recuerdo que, una vez, trabajé en la limpieza de una nave con diez mil aves. Llegaron otros trabajadores de granjas locales y empezó la tortura. Recuerdo que alguien me gritó debido a mi exceso de suavidad en el manejo de los animales: se las arrancaba de las jaulas cogidas por las patas. Llevábamos cuatro animales, cogidos boca abajo, en cada mano desde la nave industrial hasta la puerta. El ruido era ensordecedor y el olor, nauseabundo. Se rompían patas, alas y cuellos sin ningún cuidado. Cuando lo recuerdo, todo ese sistema me parece increíblemente cruel. A pesar de lo que he explicado, esa granja era de las mejores en relación con otras granjas de producción en batería. Se barrían los suelos cada día y se tomaban precauciones contra las enfermedades y plagas. Dejé de trabajar en la industria avícola cuando empecé a tener pesadillas por las noches". Son declaraciones de un extrabajador avícola consultado para este trabajo.

Investigaciones llevadas a cabo en la Universidad de Bristol, que tiene un departamento especial dedicado a los animales de granja, indican que un 24% de las gallinas en batería sufren traumatismo de algún hueso durante su manipulación.

TRANSPORTE

Millones de gallinas de batería son transportadas a grandes distancias para ser sacrificadas, dado que solamente unas pocas plantas procesadoras están especializadas en la matanza de gallinas digamos "agotadas", porque su ciclo productivo se ha acabado. A menudo deben soportar largos viajes en condiciones de intenso frío; o de extremo calor, situaciones que pueden causarles la muerte por un ataque al corazón.

La mayoría de las aves domésticas son sacrificadas mediante aturdimiento eléctrico, seguido del corte del pescuezo. La Directiva Europea exceptúa los métodos judío y musulmán de sacrificio ritual. Las investigaciones científicas de la Universidad de Bristol hallaron que, cuando se utiliza la corriente eléctrica adecuada, el 98% de las gallinas sufre traumatismos múltiples en los huesos. Las astillas de hueso en la carne de estas gallinas no productivas puede representar un problema para la industria alimentaria. Una "solución" es reducir la corriente eléctrica, de manera que no se les rompan los huesos. Cuando esto se lleva a cabo de esta forma, las gallinas pueden llegar a sufrir el corte en el cuello o la inmersión en los tanques de escaldado con plena conciencia. El fin productivo de las gallinas no productivas será para sopas, platos preparados, comida infantil y restauración convencional.

"POST-MORTEM"

La producción de huevos continúa incluso después del sacrificio. Muchos cuerpos de gallinas muertas contienen huevos que no llegaron a poner. Éstos, llamados "huevos extraídos", son sacados del interior de los cadáveres y pueden ser usados legalmente en la manufactura de galletas, pasta...

*Éste es un trabajo documental de dos organizaciones británicas, **The Farm Animal Welfare Network (FAWN)** y **The National Society Against Factory Farming**, coordinado y hecho público en España por la **Asociación para la Defensa de los Derechos del Animal (ADDA)***

GANADERÍA INDUSTRIAL

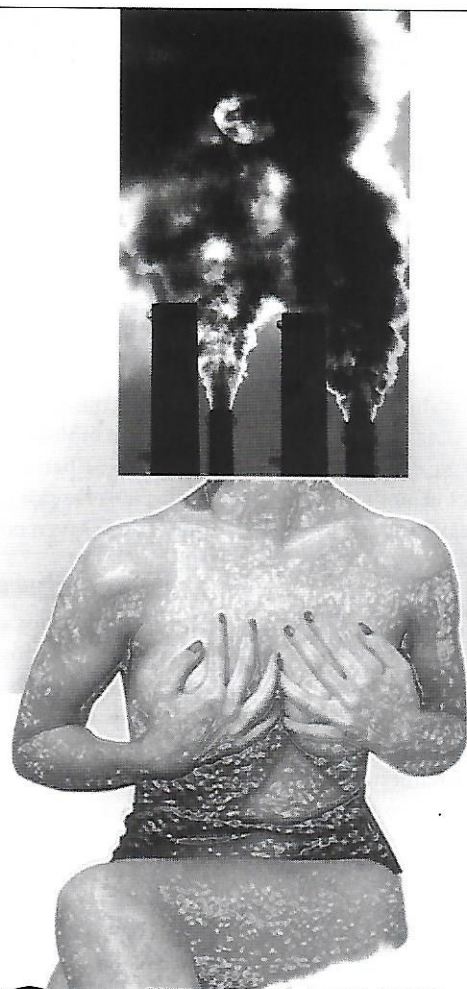
VACAS CON MALA LECHE

En general, todos los animales de granja son brutalmente explotados por la gran industria. Las vacas no son una excepción. En la actualidad, la biotecnología está siendo utilizada para aumentar aún más la producción láctea, de por sí abusiva para estos pobres animales "confiscados" en espacios más parecidos a búnkers que a establos. Y, lo que es peor, este proceso resulta fatal para las propias vacas y para los consumidores de esa leche contaminada. En febrero de 1995, la Administración de Alimentos y Fármacos (FDA) americana aprobó la venta sin etiquetar de leche procedente de vacas tratadas con la hormona de crecimiento rBGH, una hormona creada por Monsanto. Tal como detalló (enero de 1996) un informe del *International Journal of Health Services*, la leche rBGH difiere de la natural química, nutricional, farmacológica e inmunológicamente, además de estar contaminada con pus y antibióticos resultantes de la mastitis inducida por esta hormona biotecnológica. Es más, la leche rBGH está sobrecargada con altos niveles de la hormona natural IGF-1, un IGF-1, en este caso, anormalmente potente, casi diez veces más que en el caso de la leche biológica. Tal como se informó en *Science* (23-1-98), los varones con altos niveles en la sangre de la hormona IGF-1 (insuline-like Growth Factor 1 -factor de crecimiento 1 tipo insulina-) son cuatro veces más propensos al desarrollo del cáncer de próstata. Según *The Lancet* (9-5-99), las mujeres con un incremento en sangre del nivel de la hormona IGF-1 tienen siete veces más propensión de contraer un cáncer de mama que las mujeres con niveles más bajos. Es decir, que la utilización de la rBGH multiplica por diez la presencia de IGF-1, ya de por sí nociva. Éste es sólo uno de los muchísimos casos de cómo la biotecnología aplicada a la ganadería industrial perjudica a los mismos animales y a los consumidores. Los únicos beneficiados son los accionistas de las grandes transnacionales de la tecnolimentación.



Los animales son ahora los laboratorios de las grandes multinacionales

*Texto elaborado a partir de informes de **The Cancer Prevention Coalition**, publicados en el monográfico de **The Ecologist** dedicado a Monsanto.*



Fotomontaje a partir de un original de Bettina Rheims. (Claude, les mains sur les seins. París. 1988)

MEDIO AMBIENTE Y CÁNCER DE MAMA

El patriarcado occidental, sus industrias y sus gobiernos, atentan continuamente contra la naturaleza y su equilibrio. Este sabotaje sin tregua no sólo afecta a los recursos naturales y a las poblaciones de los empobrecidos países del Tercer Mundo, sino también a las mujeres, niños y hombres de Occidente. La investigadora Devra Lee Davis demuestra con este artículo cómo contaminar la atmósfera significa, también, agredir la salud de las mujeres y de todos los demás seres vivos que pueblan el planeta. Las tasas de cáncer de mama se han disparado en las últimas décadas, principalmente, en los países con altos niveles de industrialización.

El cáncer de mama es una enfermedad de gran importancia para la salud pública. Según la Agencia Internacional para la Investigación sobre el Cáncer de la OMS (Organización Mundial de la Salud), el cáncer de mama es el que más se da entre las mujeres del mundo. Los índices de casos nuevos son más altos en los países industrializados, pero están aumentando rápidamente en algunos países en vías de desarrollo¹. En los pocos países desarrollados donde los programas de cribado a gran escala se han convertido en algo rutinario recientemente, parte del aumento se puede atribuir a la mejoría en la detección mediante mamografía, que permite localizar pequeños tumores antes de lo que se habrían podido detectar por otros medios. Pero aunque el uso creciente de la mamografía pueda explicar parte del aumento en algunos países desarrollados, no puede explicar los aumentos recientes y bastante sustanciales que se han dado en ciertas regiones de Europa Central y Asia en las que no se llevan a cabo campañas de cribado².

FACTORES DE RIESGO

Desde hace ya más de tres décadas, los científicos han identificado de forma sistemática una serie de factores de riesgo que la mayoría cree que son responsables de hasta un 40% del total de casos de cáncer de mama. Entre los factores de riesgo que se han establecido para este tipo de cáncer están: tener periodos menstruales que comienzan antes de los 12 años y terminan después de los 55; no tener hijos o tenerlos en edad avanzada; no amamantar a los hijos; la exposición reiterada a dosis relativamente altas de radiación desde una edad temprana; la obesidad tras la menopausia; y antecedentes familiares de cáncer de mama en una pariente próxima que lo haya tenido antes de la edad de 40 años³. Se sospecha de otros factores que pueden aumentar el riesgo, pero los datos están menos claros. Entre éstos se cuentan: beber alcohol diariamente, falta de ejercicio vigoroso, escasa ingestión de vitamina D y de fibra, fumar de forma activa o pasiva y vivir cerca de instalaciones químicas⁴.

A pesar de la persistente atención pública que se da a los genes heredados predisponentes al cáncer de mama, menos de uno de cada diez casos se dan en mujeres nacidas con defectos en los genes de cáncer más importantes que se han identificado hasta la fecha: BRCA1, BRCA2 y ATM⁵. Se cree que el cáncer de mama, como todos los demás, surge a partir de un proceso en varios pasos que supone el daño secuencial o simultáneo a varios genes que controlan el crecimiento y la maduración de las células. El daño genético puede ocurrir también cuando una célula copia mal su propio ADN durante la división celular y no consigue reparar ese error. Las diferencias metabólicas en el modo en que el cuerpo procesa los compuestos que están afectados por factores genéticos también pueden incidir en el riesgo de que se desarrolle un cáncer⁶.

EL ENTORNO

Así que, aunque ciertos factores de riesgo de cáncer de mama, tales como la edad a la primera menstruación, la dieta y la predisposición genética, son bien conocidos desde hace varios años, muchos cánceres de mama se dan en mujeres en las que no concurre ninguno de esos factores⁷. Los científicos no saben explicar por qué hoy se dan más casos de cáncer de mama. Sin embargo, un conjunto de pruebas creciente y complejo sugiere que el entorno externo general—incluidos el comportamiento, la dieta y la exposición a elementos físicos y químicos—desempeña un papel principal en el aumento del cáncer de mama. El medio ambiente general puede inducir este tipo de cáncer mediante dos mecanismos diferentes: la exposición al medio ambiente puede dañar los genes directamente, o puede afectar la producción global de hormonas reguladoras del crecimiento tales

como son el estrógeno, la progesterona y otras sustancias similares producidas naturalmente⁸.

El momento en que se produce la exposición puede resultar tan importante como el grado de exposición a uno o más de estos factores de riesgo por lo que se refiere al desarrollo de la enfermedad, y la exposición prenatal resulta especialmente importante.

Se han obtenido más indicios de que los factores medioambientales influyen en el desarrollo del cáncer de mama al observar que hay una considerable variación geográfica en los cánceres tanto entre grupos étnicos distintos como dentro de esos grupos. Ha habido estudios que han demostrado que las mujeres asiáticas que viven en los Estados Unidos presentan tasas más elevadas de cáncer de mama que las que viven en sus países de origen⁹.

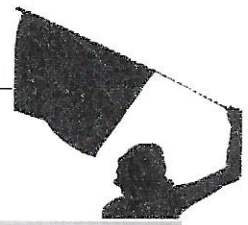
RIESGO ESTROGÉNICO

Hay muchos datos que demuestran que la exposición acumulativa de la mujer al estrógeno aumenta el riesgo de desarrollar cáncer de mama. Cuanto más tiempo esté expuesta una mujer al estrógeno a lo largo de su vida, más probabilidades tendrá de padecer ese cáncer. Las mujeres que comienzan la menstruación a una edad temprana y entran en la menopausia a una edad más avanzada, por ejemplo, resultan más vulnerables al cáncer de mama que las mujeres que menstrúan durante menos tiempo de sus vidas. La reducción del estrógeno mediante la extirpación quirúrgica de los ovarios puede reducir el riesgo de cáncer de forma significativa; amamantar, que rebaja la exposición acumulativa al estrógeno al alterar las menstruaciones regulares, también reduce algo el riesgo¹⁰. Además, las mujeres que padecen toxemia durante el embarazo presentan niveles hormonales más bajos. Un estudio reciente sugiere que las hijas de estas mujeres tienen menos riesgo de sufrir cáncer de mama, posiblemente porque sus células mamarias, cuando se estaban desarrollando, se vieron sometidas a menores niveles prenatales de hormonas circulantes¹¹.

¿De qué modo pueden influir los estrógenos y otras hormonas en que aumente el riesgo de cáncer de mama? Se cree que las hormonas, especialmente las que no están ligadas a proteínas y se excretan rápidamente a través del metabolismo normal, fomentan el crecimiento de las células mamarias dañadas genéticamente, haciendo que se conviertan en cánceres clínicamente relevantes. Los momentos en que las células se están dividiendo rápidamente, como en el periodo prenatal y en la pubertad, también son momentos en que existe una mayor vulnerabilidad ante los daños genéticos susceptibles de causar enfermedad, porque los mecanismos de reparación pueden no funcionar a una velocidad equiparable a la del crecimiento celular. Hay estudios que sugieren que la exposición prenatal a niveles elevados de estrógeno aumenta el riesgo de cáncer de mama en la descendencia, quizá porque afecta de forma permanente a la sensibilidad de las células mamarias ante el estrógeno.

HORMONAS SINTÉTICAS

Estas pruebas sobre el papel que desempeñan las hormonas naturales en el riesgo de aparición de cáncer han llevado a la hipótesis de que quizás las hormonas sintéticas también pueden influir. A lo largo de las tres últimas décadas se ha producido una convergencia de varias líneas de estudios que indican que una serie de compuestos sintéticos que se utilizan habitualmente pueden modificar o simular la acción del estrógeno natural en el organismo. Algunos de estos compuestos que simulan las hormonas pueden ser beneficiosos, como los que se suelen encontrar en las plantas o en el pescado. Por el contrario, otros compuestos que simulan hormonas parecen ser ge-



Muchas empresas multinacionales trabajan día a día para que las madres dejen de dar el pecho a sus hijos. Según diversos estudios, uno de los riesgos para contraer cáncer de mama, entre otros, es el de no amamantar a los hijos

neralmente perjudiciales, como los que a menudo se encuentran en los pesticidas, los plásticos y los combustibles. En estudios experimentales llevados a cabo en animales y humanos se han detectado niveles más altos de algunos de estos compuestos en organismos que presentaban alteraciones en el funcionamiento hormonal o padecían otros problemas de salud, incluidos defectos en el desarrollo y en el comportamiento ¹².

Basándonos en estas observaciones, mis colegas del Laboratorio de Investigación del Cáncer Strang-Cornell de la ciudad de Nueva York y yo hemos formulado la hipótesis de que esas mismas exposiciones medioambientales que perturban las hormonas quizás desempeñen un papel en el desarrollo del cáncer de mama, si alteran los efectos del estrógeno natural. Nuestra teoría es que algunos de estos xenoestrógenos pueden aumentar el riesgo de cáncer al afectar de forma adversa al metabolismo del estrógeno, mientras que otros xenoestrógenos procedentes de plantas, como la soja, pueden proteger contra la enfermedad.

Los estrógenos naturales y los xenoestrógenos pueden conducir al cáncer de mama a través del mismo mecanismo. Tanto los propios estrógenos naturales del cuerpo como los xenoestrógenos pueden ligarse a los receptores de estrógeno y alterar la cantidad y la calidad del estrógeno que produce el organismo. El estradiol, que es la clase

principal de estrógeno que generan las mujeres, se metaboliza en el cuerpo en formas diferentes, que producen efectos muy distintos sobre el cuerpo. Se cree que existen formas "buenas" y "malas" de estos metabolismos del estrógeno. El estrógeno bueno parece fomentar la reparación celular y evitar la aparición del cáncer al potenciar los factores protectores del ciclo celular que no favorecen al cáncer. Por el contrario, el estrógeno malo parece estimular un daño a los genes protectores que produce cáncer, y aumentar las cantidades globales de hormonas libres; cualquiera de estos dos factores puede desencadenar el crecimiento acelerado de las células mamarias. Este crecimiento estimulado aumenta las posibilidades de que se produzca y se mantenga el daño genético ¹³. Los estudios realizados con animales y con humanos sugieren que existe una relación entre niveles elevados de estrógeno malo y un aumento en el riesgo de aparición de cáncer de mama ¹⁴.

LOS ORGANOCORADOS

Aunque aún no hay pruebas concluyentes para esta hipótesis, análisis experimentales recientes han venido a aportar un nuevo apoyo para esta teoría. Mis colegas de Strang y yo descubrimos que las células de cáncer de mama humano presentaban niveles del estrógeno malo más de cuatro veces superiores a los de las células mamarias normales. Cuando

se les añadieron plaguicidas organoclorados a las células de cáncer de mama, la proporción de las cantidades de estrógeno bueno y malo varió de forma significativa¹⁵. Estos plaguicidas, que tienden a acumularse en los adipocitos, pueden haber influido de algún modo en la formación de diferentes metabolitos del estrógeno. Estos y otros descubrimientos nos llevaron a plantear la hipótesis de que la exposición a ciertos xenoestrógenos presentes en el medio ambiente podría explicar una parte del aumento en la incidencia del cáncer de mama al alterar la relación de estrógenos buenos y malos en el tejido mamario. Una serie de estudios limitados que se llevaron a cabo en las décadas de 1970 y 1980 descubrió que las mujeres que presentaban niveles más altos de metabolitos del DDT en la sangre corrían mayores riesgos de desarrollar cáncer de mama¹⁶.

Por contraste con estos estudios experimentales sobre la capacidad para alterar las hormonas que se encuentran en los productos químicos, los estudios en humanos no han podido hallar de forma sistemática una asociación entre algunos residuos de plaguicidas lipófilos y el cáncer de mama. En tres estudios recientes no se ha po-

Hay muchos datos que demuestran que la exposición acumulativa de la mujer al estrógeno aumenta el riesgo de desarrollar cáncer de mama. Cuanto más tiempo esté expuesta una mujer al estrógeno a lo largo de su vida, más probabilidades tendrá de padecer ese cáncer.

dido hallar ninguna conexión entre el riesgo de cáncer de mama y la presencia en el organismo de metabolitos del DDT, del que se sospecha que es un simulador del estrógeno¹⁷⁻¹⁸. Sin embargo, en estos estudios, tanto las mujeres que padecían cáncer de mama como aquellas con las que se las comparó presentaban unos niveles de metabolitos de pesticida del DDT que eran casi sólo la sexta parte de los detectados en los Estados Unidos a finales de la década de los sesenta¹⁹. Además, en todos estos experimentos no se pudo obtener información sobre las posibles exposiciones prenatales a xenoestrógenos dañinos, ni sobre el historial de un uso prolongado de, o de exposición a, posibles xenoestrógenos buenos o malos, como los que se encuentran en las plantas, el pescado y la fibra. En resumen, que la investigación no es concluyente.

ción a, posibles xenoestrógenos buenos o malos, como los que se encuentran en las plantas, el pescado y la fibra. En resumen, que la investigación no es concluyente.

TODO UN RETO

Lograr documentar el papel de los xenoestrógenos potencialmente dañinos, como lo son algunos organoclorados de larga vida, presenta un reto formidable a la investigación epidemiológica. En parte esto se debe a que otros factores coadyuvantes, tanto positivos como negativos, no se pueden medir fácilmente y pueden tener una importancia relativamente mayor. Por ejemplo, entre algunas de las fuentes relevantes de estrógenos malos que quizá sean causantes de cáncer de mama podrían encontrarse exposiciones, ocurridas dos o tres décadas antes, a materiales de uso muy difundido, como plásticos, combustibles y fármacos, ninguno de los cuales se podría detectar años después, puesto que no se acumulan en la grasa. Concuera con esta idea un estudio reciente que descubrió que las mujeres postmenopáusicas que nunca habían dado el pecho tenían un riesgo mucho mayor de desarrollar cáncer de mama cuando se las comparaba con aquellas que sí habían amamantado a sus hijos. La lactancia puede hacer que pasen materiales, como los organoclorados, del pecho a los lactantes. Mientras esto puede reducir el riesgo de que la mujer desarrolle un cáncer de mama, las consecuencias que puedan sufrir a largo plazo los niños que han sido expuestos a niveles más altos de ese tipo de contaminantes en la leche materna son una causa de preocupación²⁰.

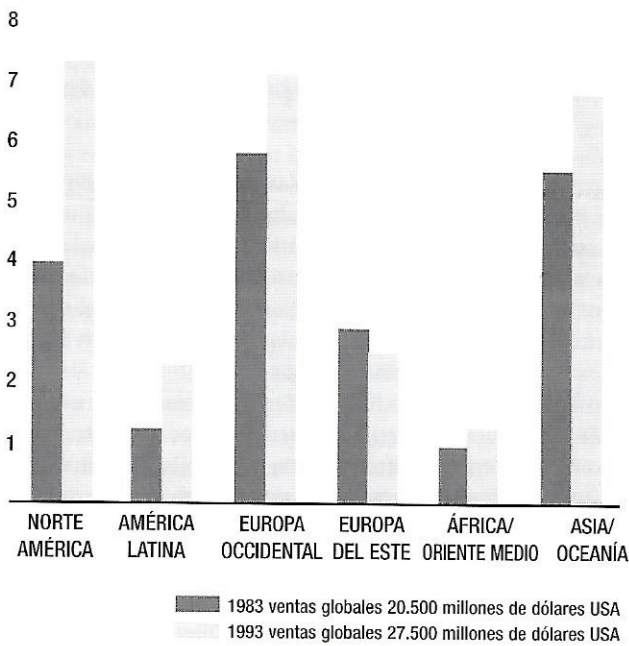
¿Cómo podrían penetrar en el cuerpo los xenoestrógenos dañinos y actuar sobre las células mamarias y el cerebro en fase de desarrollo? Una vía que parece muy probable es a través de las grasas animales en la dieta. Los *xenoestrógenos sintéticos* tienden a acumularse en el tejido adiposo y a subir por la cadena alimentaria. Algunos *exoestrógenos* sintéticos acaban en los alimentos porque una vez que han penetrado en el medio ambiente pueden persistir y acumularse durante más de cincuenta años. Las personas que viven en zonas donde hay contaminación podrían verse expuestas a los *exoestrógenos* dañinos por el mero hecho de respirar el aire o beber agua contaminados. También se pueden dar exposiciones laborales a los *xenoestrógenos*, por ejemplo en los laboratorios químicos y en las plantas industriales.

Algunos investigadores, como Stephen Safe, de la Universidad A&M de Texas, ponen en duda que los xenoestrógenos desempeñen algún papel en la aparición del cáncer de mama. Señalan que las personas se ven expuestas a cantidades minúsculas de productos químicos potentes que se hallan en el medio ambiente y que son mu-

LA UTILIZACIÓN DE PESTICIDAS EN LOS PAÍSES EN DESARROLLO CRECE DE FORMA ESTABLE

Ventas por regiones (1983-1993)

(miles de millones de dólares USA)



Fuente: The Fredonia Group. World Pesticides. Report N° 636 (The Fredonia Group, Cleveland, Ohio, 1994), citado en AGROW, N° 225 (1995), p. 16

Nota: Las cifras de ventas de pesticidas siguen creciendo, al igual que los efectos nocivos en la población. Los estudios demuestran que muchos de estos productos tienen efectos estrogénicos

cho menos activos que el estrógeno natural, como los que se producen en el propio cuerpo o los que se derivan de las plantas. Además, los estrógenos que se hallan en las plantas comestibles como la soja parece que hacen disminuir los efectos estrogénicos dañinos, cancelando las influencias de los estrógenos malos. Estas observaciones son correctas, mas están incompletas. Es cierto que cualquier xenoestrógeno sintético puede penetrar en la sangre en cantidades muy pequeñas, en comparación con las hormonas naturales propias del cuerpo. Sin embargo, una vez dentro del organismo, muchos xenoestrógenos sintéticos lipófilos tienden a permanecer durante décadas en los tejidos y no se excretan fácilmente. Por el contrario, los estrógenos procedentes de plantas normalmente se degradan pronto en el cuerpo. Así, pues, parece poco probable que los estrógenos naturales que normalmente consume la población en su dieta puedan anular completamente la actividad de los compuestos sintéticos persistentes y acumulativos.

POLÍTICAS PÚBLICAS

Somos conscientes de que los xenoestrógenos no pueden ser la causa de todos los casos de cáncer de mama que se dan. El hecho de que recientemente se hayan encontrado niveles bajos de organoclorados en la sangre y en la grasa nos indica de forma alentadora que han tenido éxito algunos esfuerzos realizados en el pasado para reducir o prohibir el uso de tales compuestos. Pero la variedad de sustancias que pueden alterar el metabolismo hormonal parece ser muy extensa, y aún no está bien caracterizada. El efecto combinado sobre la salud humana y ecológica sigue siendo motivo de grave preocupación. A diferencia de lo que ocurre con otros factores ya establecidos que inciden en el riesgo de aparición de cáncer de mama,

como son la menstruación temprana y la menopausia tardía, la exposición a los xenoestrógenos sintéticos se puede reducir o controlar mediante políticas públicas. Además, los xenoestrógenos beneficiosos, como los que se encuentran en el brócoli, la soja y el pescado, pueden resultar útiles para prevenir que la enfermedad aparezca o recurra. Si el reducir las exposiciones evitables a los xenoestrógenos dañinos y fomentar el uso de las sustancias beneficiosas hicieran posible que evitásemos tan sólo la quinta parte de los cánceres de mama que se producen cada año, millones de mujeres (y allegados) se evitarían la carga de esta difícil enfermedad, y los contribuyentes se ahorrarían el creciente gasto en tratamientos y cuidados. Estas perspectivas son demasiado prometedoras como para desecharlas.

Devra Lee Davis es directora del programa de Salud, Medio Ambiente y Desarrollo del Instituto de Recursos Mundiales, y forma parte, por designación presidencial, del Consejo Nacional de Seguridad e Investigación sobre Riesgos Químicos de los EE.UU. Este artículo forma parte de "Recursos mundiales. 2000", del World Resources Institute, editado en España por Ecoespaña Editorial.



REFERENCIAS Y NOTAS

- ① D. M. Parkin et al. *Eds. Cancer Incidence in Five Continents*, Vol. VII, IARC (International Agency for Research on Cancer). Scientific Publications n° 143 (OMS/IARC, Lyon, France), en CD-ROM.
- ② Devra Lee Davis et al., "Environmental Influences on Breast Cancer Risk". *Science and Medicine*. Vol. 4, n° 3 (mayo-junio 1997), p. 56.
- ③ M.P. Madigan et al., "Proportion of Breast Cancer Cases in the United States Explained by Well-Established Risk Factors," *Journal of the National Cancer Institute*. Vol. 87. N° 22 (1995). Pags. 1.681-1.685.
- ④ Op. Cit 2, p. 58
- ⑤ Op. Cit. 2
- ⑥ Christine B. Ambrosone et al., "Cigarette Smoking, N-Acetyltransferase 2 Genetic Polymorphisms, and Breast Cancer Risk". *Journal of the American Medical Association*. Vol. 276. N° 18. (13 nov. 1996). Pag. 1.494.
- ⑦ Devra Lee Davis et al., "Recent Developments on the Avoidable Causes of Breast Cancer", en *Preventive Strategies for Living in a Chemical World: A Symposium in Honor of Irving J. Selikoff*, Annals of the New York Academy of Sciences. Vol. 837, Eula Bingham y David P. Rall, eds. (New York Academy of Sciences, Nueva York, 1997). Pag. 514
- ⑧ Ibid. P. 520
- ⑨ Regina G. Ziegler et al., "Migration Patterns and Breast Cancer Risk in Asian-American Women," *Journal of the National Cancer Institute*. Vol. 85. N° 22 (17 nov. 1993). Pags. 1.819-1.827.
- ⑩ Op. Cit. 2
- ⑪ Anders Ekblom et al., "Intrauterine Environment and Breast Cancer Risk in Women: A Population-Based Study". *Journal of the National Cancer Institute*. Vol. 89. N° 1. (1 enero, 1997). Pags. 71-72.
- ⑫ Theo Colborn, Dianne Dumanoski, y John Peterson Myers, *Nuestro futuro robado*. Ecoespaña. Angel Muñoz. Editor). Pags. 47-67.
- ⑬ H. Leon Bradlow et al., "Effects of pesticides on the Ratio of 16-/2-Hydroxyestronone: A Biologic Marker of Breast Cancer Risk," *Environmental Health Perspectives*. Vol. 103. Supplement 7 (octubre 1995). Pags. 147-150.
- ⑭ Devra Lee Davis et al., "Medical Hypothesis: Xenoestrogens as Preventable Causes of Breast Cancer". *Environmental Health Perspectives*. Vol. 101. N° 5 (octubre 1995). Pags. 372-377.
- ⑮ Op. Cit 13.
- ⑯ Op. Cit 2. Pags. 60-61.
- ⑰ David J. Hunter et al., "Plasma Organochlorine Levels and the Risk of Breast Cancer," *The New England Journal of Medicine*. Vol. 337. N° 18 (2 octubre. 1997). Pags. 1.253-1.258.
- ⑱ Nancy Krieger et al., "Breast cancer and Serum Organochlorines: A Prospective Study Among White, Black, and Asian Women". *Journal of the National Cancer Institute*. Vol. 86. N° 8.(20 abril. 1994). Pags. 589-599.
- ⑲ Op. Cit 17.
- ⑳ Joseph L. Jacobson y Sandra W. Jacobson, "Intellectual Impairment in Children Exposed to Polychlorinated Biophenils in Utero". *New England Journal of Medicine*. Vol. 335. N° 11 (1996). Pags. 783-789.

POR LA FERTILIDAD Y LA VIDA, CONTRA LAS MULTINACIONALES

Reproducimos la conferencia de Vandana Shiva, directora de la Research Foundation for Science, Technology and Ecology (India), en el taller "El conocimiento de la mujer, la biotecnología y el comercio internacional: el fomento de un nuevo diálogo para comenzar otro milenio" (Conferencia Internacional Mujer y Agricultura. Washington. 28-6-98). La sesión se tituló "La masculinización de la agricultura: monocultivos, monopolios y mitos". En este texto, la autora aboga por la agricultura popular, defensora de la biodiversidad y de la soberanía alimentaria, y critica la biotecnología de las grandes multinacionales como una nueva arma del patriarcado occidental.

Escribo estas reflexiones desde el hermoso valle del Doon, en el Himalaya, donde ya han llegado los monzones, y nuestro equipo del Navdanya se ocupa de trasplantar más de 300 variedades de arroz que estamos conservando junto con la rica diversidad de otros cultivos. En nuestra chacra no utilizamos productos químicos ni insumos externos. Es un sistema de autorregeneración que conserva la diversidad biológica a la vez que satisface las necesidades humanas y las de los animales de la granja. Tenemos dos bueyes que son los sustitutos de los fertilizantes químicos, que contaminan el suelo y el agua, así como de los tractores y los combustibles fósiles que contaminan la atmósfera y desestabilizan el clima.

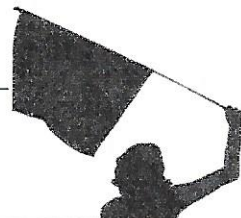
Una de las variedades de arroz que conservamos y cultivamos es la Basmati, el arroz aromático que ha hecho famoso a Dehra Dun. Una empresa estadounidense llamada RiceTec reclama ahora derechos por el arroz Basmati (patente USA Nº 5.663.454), que los agricultores de mi valle cultivan desde hace siglos, como "una invención de una nueva línea de arroz". W.R. Grace, otra empresa estadounidense, ha patentado el neem como plaguicida y fungicida, usos que nuestras madres y abuelas dan a ese árbol desde hace siglos. Con los Verdes del Parlamento Europeo hemos impugnado la patente de Grace en la Oficina Europea de Patentes. (Este asunto, en la actualidad, simboliza una de las victorias del movimiento ecologista internacional, ya que la Justicia ha dado la razón al sentido común).

Este fenómeno de la biopiratería, por el cual las empresas occidentales están robando siglos de conocimiento colectivo e innovación llevados a cabo por las mujeres del Tercer Mundo, está alcanzando proporciones epidémicas. Ahora se justifica esa biopiratería diciendo que se trata de una nueva "asociación" entre la agroin-

dustria y las mujeres del Tercer Mundo. Para nosotras, el robo no puede ser la base de una asociación. Una asociación implica igualdad y respeto mutuo. Esto supondría que no hay espacio para la biopiratería y que quienes la han practicado deberían pedir disculpas a las víctimas de sus robos, realizados gracias a los monopolios de los derechos de propiedad intelectual. Una asociación con las mujeres del Tercer Mundo requiere cambios en el acuerdo de la OMC (Organización Mundial del Comercio) relativo a los TRIPs (acuerdos sobre derechos de propiedad intelectual relacionados al comercio), que protege a los biopiratas y castiga a los innovadores originales. Requiere también cambios en la ley de patentes de Estados Unidos que permite la piratería desenfrenada de nuestro conocimiento relacionado con la biodiversidad. Estos cambios son fundamentales para garantizar que sean protegidos nuestro conocimiento colectivo y nuestras innovaciones y que a las mujeres se las reconozca y se las respete como especialistas en biodiversidad.

LA FIESTA DE "AKTI"

Las agricultoras conservan y seleccionan semillas desde hace milenios. El arroz Basmati no es más que una de las 100.000 variedades de ese cereal que han obtenido los agricultores de India. Nuestra cultura de las semillas busca la diversidad. En el centro de India, que es la Meca de la diversidad del arroz, al comienzo de la temporada de siembra, los agricultores se reúnen ante la divinidad de la aldea, ofrecen sus variedades de arroz y luego comparten las semillas. Esta fiesta de "Akti" renueva el deber de guardar semillas y compartirlas entre las comunidades agrícolas; afirma la asociación entre los agricultores y con la Tierra.



Vandana Shiva, fotografiada este verano en Millau, durante el juicio a José Bové

Sin embargo, los derechos de propiedad intelectual sobre las semillas criminalizan este deber con la Tierra y con el prójimo, al convertir en ilegal el guardar e intercambiar semillas. No es solamente por medio de nuevas leyes relativas a los derechos de propiedad intelectual que se le quiere impedir a los agricultores guardar sus semillas, sino también a través de las nuevas tecnologías de la ingeniería genética. La empresa Delta & Pine Land (ahora propiedad de Monsanto) y el Ministerio de Agricultura de Estados Unidos (USDA) han establecido una nueva asociación por medio de una patente conjunta (N° 5723785) sobre semillas modificadas genéticamente para garantizar que no germinen luego de cosechadas, lo que obliga a los agricultores a comprar semillas para cada temporada de siembra. RAFI ha llamado a esta tecnología "Terminator". Terminar con la germinación es un medio para favorecer la acumulación de capital y la expansión del mercado. Sin embargo, la abundancia en la naturaleza y para los agricultores disminuye a medida que crecen los mercados para Monsanto. Cuando nosotras sembramos, oramos: "Que esta semilla sea inagotable". Del otro lado, Monsanto y el USDA están diciendo: "Que esa semilla se autodestruya para que nuestras ganancias y nuestro monopolio sean inagotables".

No puede haber asociación entre la lógica Terminator, que destruye la facultad de renovación y regeneración de la naturaleza, y el compromiso con la continuidad de la vida que mantienen las agricultoras del Tercer Mundo. Ambas concepciones del mundo no sólo chocan, se excluyen mutuamente. No puede haber asociación entre una lógica de muerte, en la que basa Monsanto su imperio en expansión, y la lógica de la vida en la que las agricultoras del Tercer Mundo basan su mancomunidad con la Tierra para dar seguridad alimentaria a sus familias y comunidades.

LA TIERRA, UNA MADRE MACHACADA

AGRICULTURA INDUSTRIAL: FIN DE TRAYECTO

Desde que Justus Von Liebig "inventó" la agricultura química en el siglo XVII, muchos han sido los descubrimientos a los que se ha buscado una utilidad para aumentar las producciones agrarias. Y lo curioso del caso es que la mayoría de estos descubrimientos no fueron desarrollados con ese objetivo. Pocos de ellos fueron pensados para la vida; al contrario, muchos se fabricaron para la muerte. La fijación de nitrógeno atmosférico, base de la obtención de abonos nitrogenados, era necesaria para la obtención de pólvora. El DDT, uno de los insecticidas que más se ha utilizado (y se siguen utilizando) en el mundo, era muy eficaz para librar a los soldados de piojos. Los herbicidas eran necesarios durante la guerra del Vietnam para defoliar la selva y descubrir al enemigo. Y así encontraríamos numerosos ejemplos de armas desarrolladas para la guerra que posteriormente se han aprovechado en tiempos de paz. Y es que el capitalismo no pierde la más mínima oportunidad de hacer negocio. El uso indiscriminado de pesticidas y abonos de síntesis en este último siglo nos ha conducido a una situación límite. Las consecuencias han sido, y seguirán siéndolo, desastrosas no sólo para la salud de la tierra sino también para nuestra salud y la de los demás seres vivos que pueblan el planeta. La biotecnología es sólo un eslabón más en la larga cadena de inventos destinados a sacar el máximo rendimiento de la tierra para hacer ricos a unos cuantos, pobres a la mayoría y legar un futuro de tierras áridas y contaminadas a las generaciones futuras.

Montse Escutia es ingeniera agrónoma de la Asociación Vida Sana

Existen otras dimensiones antagónicas entre los intereses y las perspectivas de las agricultoras del Tercer Mundo y las empresas biotecnológicas como la Monsanto (y otras; desgraciadamente, Monsanto no es la única).

La aplicación más generalizada de la ingeniería genética a la agricultura es la resistencia a los herbicidas. Es decir: la producción de cultivos que resisten a los herbicidas. Ejemplos de esta aplicación son la soja y el algodón Round-up Ready de Monsanto. En la medida en que esta aplicación se introduce en los sistemas agrícolas del Tercer Mundo provoca un aumento del uso de productos agroquímicos, lo que repercute negativamente en el medio ambiente. Además, destruirá la diversidad biológica, que es la base del sustento de las mujeres rurales. Lo que para Monsanto son malezas, para las mujeres del Tercer Mundo son alimentos, forrajes y medicinas.

"BUENAS" HIERBAS

En la agricultura de India, las mujeres utilizan 150 especies diferentes de plantas para la alimentación humana y animal y para el cuidado de la salud. En Bengala occidental, hay 124 especies de "malezas" que se recogen en los arrozales y tienen importancia económica para los agricultores. En la región Expana de Veracruz, México, los campesinos utilizan alrededor de 435 especies de flora y fauna silvestre de las cuales 229 son comestibles. La propagación de los cultivos Round-up Ready destruiría esa diversidad y el valor que representa para los agricultores. Debilitaría además las funciones de conservación del suelo que desempeñan las cubiertas vegetales y la asociación de cultivos, lo que llevaría a una erosión acelerada. Contrariamente a lo que afirma la propaganda de Monsanto, los cultivos Round-up Ready son una receta para la erosión y no un método para la conservación del suelo.



Las mujeres y madres del Tercer Mundo son un símbolo de fertilidad, de agricultura tradicional, de biodiversidad, de respeto por el futuro...

No se puede hablar de "asociación" con las mujeres del Tercer Mundo en relación a los proyectos patriarcales de derechos de propiedad intelectual con respecto a las semillas e ingeniería genética aplicada a la agricultura, los cuales en realidad destruyen la biodiversidad y la economía de los pequeños agricultores del Tercer Mundo. Sería más fructífero orientar la agricultura hacia aquellos sistemas que tienen a la mujer como protagonista y que promueven una producción de pequeña escala basada en la biodiversidad.

Un argumento frecuentemente utilizado por la Monsanto y la industria de la biotecnología es que sin ingeniería genética no se puede alimentar al mundo. Sin embargo, mientras que la biotecnología promete un aumento en la producción de alimentos de cuatro veces, las pequeñas chacras ecológicas tienen una productividad mucho mayor que las grandes explotaciones agroindustriales basadas en monocultivos y el uso intensivo de agrotóxicos.

Los agricultores del Tercer Mundo trabajan predominantemente en establecimientos pequeños. La seguridad alimentaria se basa en la utilización de una gran diversidad de especies. Históricamente la relación entre la mujer y la biodiversidad ha alimentado al mundo, lo hace en gran medida en el presente y deberá hacerlo en el futuro. Debemos preservar y fomentar esa relación para garantizar la seguridad alimentaria.

Una agricultura basada en la diversidad y la descentralización, y que aumenta la productividad de las chacras pequeñas mediante métodos ecológicos, es una agricultura favorable a la naturaleza. En esta agricultura el conocimiento se comparte, las demás especies y plantas son parientes, no "propiedad", y la sustentabilidad se basa en la renovación de la fertilidad de la tierra, en la renovación y la regeneración de la biodiversidad, y en la utilización de los insumos internos al predio de cultivo. En nuestros paradigmas no hay lugar para monocultivos de variedades manipuladas genéticamente ni para monopolios de derechos de propiedad intelectual sobre las semillas.

MASCULINIZACIÓN

Los monocultivos y los monopolios simbolizan una masculinización de la agricultura. La mentalidad bélica en la que se basa la agricultura militar-industrial se hace evidente en los nombres que se dan a los herbicidas que destruyen la base económica de la subsistencia de las mujeres más pobres en las zonas rurales del Tercer Mundo. Los herbicidas de Monsanto se llaman Round-up (redada), Machete, Lasso (lazo). La firma American Home Products, que se fusionó con

LA TRAMPA BIOTECNOLÓGICA

ARMAS CONTRA LA MADRE TIERRA

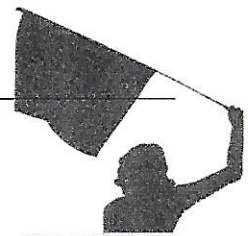
Con otras industrias ocurrió lo mismo. Rosalie Bertell, Premio Nobel Alternativo y científica comprometida con el medio ambiente, señaló recientemente que "los pueblos de los diferentes países no hubieran admitido que se destinaran grandes capitales públicos para la construcción de armas nucleares. Así que la historia era crear una industria nuclear comercial que, al fin y al cabo, sirviera para fines bélicos. Es algo terriblemente hipócrita" (conferencia en el VI Simposio Internacional Una Sola Tierra. BCN. 26-4-2000). Otro ejemplo nefasto es el de la pérfida Revolución Verde: compañías como Monsanto y Dow Chemicals (y otras) aprovecharon las investigaciones públicas y privadas en pesticidas y herbicidas para desarrollar armas que, como el agente naranja (fabricado por las dos empresas al alimón), siguen causando desastres en Vietnam y entre los marines estadounidenses expuestos a sus efectos. Pues es la misma historia de la biotecnología: empresas y estados han lanzado el mensaje a la opinión pública que de lo que se trata es de conseguir cosechas más abundantes, animales más productores, salvar a la Humanidad del hambre, de enfermedades... Todo esto es una terrible farsa o, cuando menos, una mentira a medias. Lo que esconde verdaderamente la biotecnología es la experimentación en armas cada vez más terribles y aberrantes.

Los investigadores Pillar y Yamamoto, en su *Gene Wars*, ya planteaban en el 88, con lúcida anticipación, que el desastre puede llegar por dos fuentes: o bien la li-

beración al entorno de organismos mortíferos, o bien la liberación intencionada de organismos "benignos" que mutan y se descontrolan. El Pentágono proclama el derecho a la defensa, pero... Ambos autores han escrito que "hasta el Ministerio de Defensa de EE.UU. reconoce que en la investigación de armas biotecnológicas la diferencia entre ataque y defensa es una mera cuestión de intencionalidad... Para desarrollar una defensa bélica biotecnológica (aunque sea prácticamente imposible hacer frente a un despliegue potencialmente infinito de agentes biológicos modificados genéticamente) son esenciales los mismos elementos que para las estrategias de ataque. El programa 'defensivo' estadounidense contiene casi todos los elementos del sistema de la guerra biológica".¹

Jerry Mander, en su *En ausencia de lo sagrado*², completa el pensamiento de Pillar y Yamamoto y resume una parte de la investigación que se está llevando a cabo en armamento biotecnológico:

- Bacterias resistentes a todos los antibióticos.
- Aumento de la resistencia biológica. Algunos organismos virulentos mueren al entrar en contacto con el aire o el sol. Los militares investigan cómo hacer sobrevivir estos organismos asesinos al ser dispersados desde aviones o helicópteros (o en corrientes fluviales).
- Nuevos organismos asesinos inmunes a las vacunas y a las defensas naturales de los seres humanos o de las plantas.



Monsanto, ha puesto a sus herbicidas nombres como Pentagon, Prowl (ronda policial), Scepter (cetro), Cadre (cuadro), Lightning (rayo), Assert (hacer valer), Avenge (vengar). Este es un lenguaje de guerra, no de sustentabilidad. La sostenibilidad se basa en la paz con la Tierra.

La violencia inherente a los métodos y las metáforas que utilizan las empresas mundiales de la agroindustria y la biotecnología es una violencia contra la biodiversidad de la naturaleza y los conocimientos y la productividad de las mujeres. La violencia inherente a la destrucción de la diversidad mediante los monocultivos y la prohibición (por medio de los monopolios de los derechos de propiedad intelectual) de la libertad de guardar semillas e intercambiarlas no es compatible con los métodos diversos y no violentos de conocer la naturaleza y dar seguridad alimentaria, métodos empleados por mujeres. Esta diversidad de sistemas de conocimiento y producción es la manera de lograr que las mujeres del Tercer Mundo sigan desempeñando un papel central como conocedoras, productoras y proveedoras de alimentos.

La ingeniería genética y los derechos de propiedad intelectual constituyen un robo a las mujeres del Tercer Mundo y las despoja de su creatividad, sus innovaciones y su facultad de tomar decisiones en materia de agricultura. En lugar de que las mujeres decidan qué se cultiva en los campos y qué se sirve en la mesa, la agricultura basada en la globalización, la ingeniería genética y los monopolios empresariales de las semillas establecerá un sistema alimentario y una concepción del mundo en los cuales los hombres que controlan las empresas transnacionales controlarán también lo que se cultiva en nuestros campos y lo que comemos.

Los empresarios que invierten capital financiero en el robo y la biopiratería pretenden ser los creadores y propietarios de la vida. No queremos ser partícipes de esta usurpación violenta de la creatividad de las mujeres del Tercer Mundo por parte de las empresas transnacionales de la biotecnología -que se llaman a sí mismas la "industria



El anuncio del casco Airstream dice literalmente: "El único equipo autónomo turbo-ventilado que protege la cabeza, cara, ojos y pulmones del agricultor... contra los productos agroquímicos". ¿Qué tipo de productos usa esta agricultura masculinizada para tener que utilizar un tipo de indumentaria muy parecida a la bélica?

de las ciencias de la vida"- y que empujan a la extinción a millones de especies y millones de pequeños agricultores.

Esta conferencia está basada, en parte, en anteriores investigaciones y publicaciones de la propia **Vandana Shiva**. Para mayor información dirigirse a: Research Foundation for Science Technology and Ecology (RFSTE). Internet: www.indiaserver.com/betas/vshiva

"Hay entre nosotros asesinos que nunca han derramado ni una gota de sangre, y ladrones que jamás han robado, y mentirosos que siempre han dicho la verdad". Khalil Gibran

- Nuevas vacunas. El ejército atacante necesita inmunizar a sus ciudadanos y, sobre todo, a sus militares.
- Mayor virulencia. Organismos modificados genéticamente (OMG's) de alta eficacia en su potencial capacidad de propagar enfermedades y muerte.
- Transformación de organismos inocuos en armas. Se trataría de convertir organismos inocuos de nuestros organismos, como la *escherichia coli*, habitante de nuestros intestinos, en un agente asesino.
- Armas étnicas. Armas racialmente específicas. Un ejemplo sería el de crear OMG's para atacar a poblaciones africanas, por ejemplo, ya que los negros son mucho más sensibles que los blancos a la coccidiomycosis o "fiebre del valle".
- Armas de disruptores hormonales. OMG's que, liberados al entorno, sacrifican seres humanos al alterar sus equilibrios hormonales y los de las plantas y animales expuestos.

Desgraciadamente, todo esto no es ciencia-ficción. Es más, a buen seguro que las investigaciones van mucho más lejos de lo que cualquiera sería capaz de imaginar. Los estados y las empresas guardan un celoso secreto con respecto a todos estos experimentos. La principal excusa de los

defensores de la biotecnología, la de alimentar a una población planetaria en perpetuo crecimiento siguiendo las previsiones de Malthus, es en realidad un ataque contra la vida, contra la Madre Tierra y contra todos nosotros y las generaciones futuras. ¿Para cuándo un ejército de individuos clonados y replicantes, genéticamente diseñados para resistir exposiciones químicas, nucleares y biotecnológicas de todo tipo? ¿Qué madres tendrán esos seres? La biotecnología ha convertido la vida en un laboratorio y la capacidad reproductiva, en un supermercado. Han transformado a las madres en cobayas. Pero nosotros, ciudadanas y ciudadanos, podemos decidir si nos dejaremos o no utilizar como elementos de su propiedad.

Pedro Burruezo

NOTAS

- ① *Gene Wars: Military Control Over the New Genetic Technologies*. Pillar, Charles, y Keith R. Yamamoto. Beech Tree Books. Nueva York. 1988.
- ② En ausencia de lo sagrado. Mander, Jerry. José J. de Olañeta Editor. Palma de Mallorca. 1996.

LAS VÍCTIMAS DE LA GUERRA



Los que no vivieron la Guerra del Golfo sufren hoy las consecuencias de la exposición de sus progenitores a agentes contaminantes

OPERACIÓN "TORMENTA DEL DESIERTO"

A la luz de un informe que enumera los horrores de la Guerra del Golfo, Felicity Arbuthnot se pregunta durante cuánto tiempo el síndrome de esta guerra podrá continuar siendo ignorado. Este nuevo texto indica que el Programa de Valoración Médica del Ministerio de Defensa Británico contiene flagrantes omisiones, notorias incompetencias y engaños calculados.

El profesor Malcom Hooper es profesor emérito de Medicina Química en la Universidad de Sunderland y forma parte del equipo científico de consulta del gobierno británico como eminente especialista del "panel" independiente de las enfermedades de la Guerra del Golfo y es el asesor científico más importante de la Asociación de Veteranos de la Guerra del Golfo. Con todas estas credenciales, sería razonablemente imaginable y lógico que el gobierno empezase a prestar más atención sobre sus investigaciones acerca del síndrome del citado conflicto bélico.

Pero, naturalmente, esto tan sólo sucede si uno dice lo que los altos cargos de la administración quieren oír. Así, el nuevo informe del profesor Hooper, titulado *The Most Toxic War in Modern Military History* ("La guerra más tóxica de la historia militar moderna"), contiene una fortísima crítica a las nuevas investigaciones iniciadas sobre los efectos de la Guerra del Golfo en los muchos veteranos afectados, gravemente enfermos y moribundos.

MUCHAS MUERTES

En este informe Hooper escribe: "No existe ningún interés ni ninguna inquietud acerca de la diagnosis o el tratamiento médico a los veteranos de la Guerra del Golfo y las nuevas investigaciones no arrojarán luz alguna sobre el síndrome". No se espera obtener resultados hasta el año 2003. Mientras tanto, los veteranos de la Guerra del Golfo se están muriendo a una velocidad de uno por semana desde el final de la guerra. Recientemente, un juez de Primera Instancia e Instrucción que certifica las causas de defunción, en el norte de Inglaterra, también consignó un promedio de un caso por semana a partir del testimonio de un veterano que había prestado declaración en su tribunal y que posteriormente se suicidó. Un veterano de la Guerra del Golfo, de Edimburgo, muy enfermo y con 13 años de servicio en el primer batallón de los *Royal Scots*, comunicó a la revista *The Ecologist*: "Mi unidad sufrió estragos con las enfermedades originadas por el síndrome de la Guerra del Golfo. De una sección entera (36 hombres), todos están enfermos y cuatro compañeros que sirvieron en el mismo vehículo tienen cáncer. Mi enfermedad es casi tan larga como mis años de servicio". Tam Dalyell, veterano de la Policía Militar, está siguiendo de cerca la actuación del gobierno británico en este tema con un particular interés, ya que él mismo también sirvió en el batallón de los *Royal Scots*.

LAS CAUSAS DEL SÍNDROME

De acuerdo con Hooper, existe un amplio abanico de causas potenciales que originan el síndrome. Éstas incluyen las campañas de vacunaciones experimentales que incumplieron la normativa establecida, la exposición a un gran número de sustancias tóxicas tanto para la salud humana como para el medio ambiente, el contacto con uranio reducido, las armas de guerra química y biológica, y una exposición prolongada a los residuos del petróleo, como el humo y otras sustancias químicas procedentes de los incendios de los pozos petrolíferos.

Los estudios realizados, tanto por el Ministerio de Defensa británico como por el Departamento de Defensa estadounidense, minimizan los daños producidos en la salud humana a cau-

sa de los incendios: "Son poco científicos, contienen datos inexactos y grandes dosis de maquillaje", afirma el profesor Hooper. "La exposición a los residuos del petróleo y a los componentes del humo procedente de los incendios de los pozos petrolíferos ataca a la salud, facilitando un brebaje mortal compuesto por un gran número de sustancias químicas muy dañinas, que incluye sustancias cancerígenas".

La presencia de uranio reducido (UR) en los cuerpos de los veteranos de la Guerra del Golfo después de nueve años, "constituye un síntoma de una exposición radioactiva prolongada... Las consecuencias de estas dosis radioactivas acumuladas son muy graves para la salud".

Ya en el año 1990, la autoridad de la Energía Atómica en Reino Unido elaboró un informe sobre los impactos potenciales en el medio ambiente de las armas de uranio reducido (UR). Fue tan grande su inquietud por los resultados descubiertos, que enviaron una copia de sus descubrimientos al gobierno. Y advirtieron que, según sus estimas, si unas 50 toneladas de polvo residual de UR perdurasen en una región densamente poblada, podrían provocar la aparición de medio millón de cánceres en el plazo de unos diez años¹. Las estimaciones del polvo residual de UR existente en toda la zona del Golfo oscilan entre las 325 toneladas, según el Pentágono, y las 900 toneladas, según otros estamentos científicos.

Las armas de UR usadas en la Guerra del Golfo incluían proyectiles de 120, 105, 30, 25 y 20 mm de calibre, que eran utilizados por los tanques, aviones, cañones navales y ametralladoras. Los misiles Cruise usados para atacar los principales objetivos militares de Bagdad y alrededores y de las más importantes ciudades iraquíes llevaban UR como contrapeso para estabilizar su vuelo, ardiendo y volatilizándose en el impacto. Se ha estimado que un 74% de los mayores proyectiles de UR, dotados de penetradores, erraron sus objetivos. "Este hecho provocó

graves riesgos radioactivos y tóxicos al medio ambiente local. Las personas y los animales quedaron afectados, así como los suministros de agua. Los niños que jugaron con fragmentos de los penetradores serían particularmente vulnerables", afirma Hooper².

Las personas y los animales quedaron afectados, así como los suministros de agua. Los niños que jugaron con fragmentos de los penetradores serían particularmente vulnerables", afirma Hooper².

SOLDADOS HERIDOS

Las bajas procedentes del campo de batalla, particularmente los soldados iraquíes heridos, llevarían también consigo polvo de UR en sus vestidos, aumentando el riesgo de contaminación del personal sanitario en los hospitales. Una característica notable del síndrome de la Guerra del Golfo entre los veteranos ha sido la alta incidencia de las parálisis y de los síntomas de debilidad entre el personal médico que no estaba en la zona de guerra, pero que trabajó en las unidades médicas de Arabia Saudita, a donde eran transportados los heridos.

Cuando estuve en el mes de febrero de 1998, en el Hospital General de Basra, un médico me llamó y me condujo hasta un campesino que padecía un virulento cáncer de huesos, que se le había extendido con una velocidad nunca vista. Sin ningún tipo de antecedentes de cáncer en su familia y habiendo dis-

**"Niños nacidos sin ojos;
órganos internos
adheridos al estómago
o a la espalda; sin
extremidades o con las
extremidades mal
desarrolladas; sin
genitales, sin cerebro,
sin nariz, sin tráquea...
incluso sin cabeza"**

frutado siempre de una buena salud, los médicos intentaron encontrar conjuntamente cuál había sido la causa. Durante la Guerra del Golfo, este campesino había encontrado numerosos cadáveres de soldados y civiles, realizando la misión de recogerlos y cargarlos en su camioneta para transportarlos hasta las autoridades con el fin de identificarlos y darles conveniente sepultura. Se le amputaron sus dos piernas en un esfuerzo para detener el avance del cáncer, pero su médula espinal y el resto de su cuerpo había quedado infectado y, poco después, acabó muriendo.

“Cualquier persona que se encontrase en el teatro de operaciones o en sus cercanías, como personal militar, población civil, hombres, mujeres, niños o los todavía no nacidos, están en situación de riesgo, así como la totalidad del medio ambiente”, afirma Malcolm Hooper.

La incidencia creciente de cánceres y las escalofrantes malformaciones de nacimiento en la región de Basra en Irak, que fue el objetivo principal de la operación *Tormenta del Desierto*, están bien documentados. Ninguna persona que haya visitado esta zona puede evitar llegar a la conclusión de que algo terrible ha sucedido desde 1991. El doctor Jenan Hussein, del Hospital de Maternidad y de Pediatría de Basra, posee un archivo fotográfico que documenta todas las malformaciones de nacimiento ocurridas desde finales de 1991: niños nacidos sin ojos, órganos internos adheridos al estómago o a la espalda, sin extremidades o con las extremidades mal desarrolladas, sin órganos genitales, sin cerebro, sin nariz, sin tráquea... incluso sin cabeza.

La investigación estadounidense sobre el síndrome de la Guerra del Golfo también acabó siendo fuertemente cuestionada por los expertos en un informe realizado por el Congreso que evidenció que: “... los resultados en los temas de la Guerra del Golfo realizados por el Departamento de Defensa, la Administración de los Veteranos, la Agencia Central de Información (CIA) y la Agencia para la Alimentación y los Fármacos (FDA), padecen de defectos irreparables... Los resultados obtenidos cojean por la inercia institucional que obstaculiza cualquier movimiento para progresar... Todos los resultados quedan corrompidos por una arrogante falta de curiosidad y una generalizada miopía que considera la falta de evidencia como una prueba. Tenemos propuestas para la investigación, diagnóstico y tratamiento nada adecuadas para poder dar una respuesta a las futuras cuestiones de vida o muerte para los veteranos”.³

AGRESIÓN TÓXICA

Una agresión tóxica de increíbles dimensiones a los veteranos, a las personas y al medio ambiente de toda la zona ha sido causada por una gran variedad de insecticidas, incluyendo los productos organofosfatados asociados con daños crónicos al sistema nervioso en los campesinos que los utilizan para desinfectar y también los productos organoclorados, como el lindano, una conocida sustancia neurotóxica que produce convulsiones, atacando el riñón y el hígado y que daña también el corazón y los pulmones. El profesor Hooper nos aclara: “Estas sustancias, en la actualidad, están dispersas por todo el medio ambiente del

“Por otra parte, una enorme contaminación se extendió a partir de las grietas que se originaron en los depósitos y en los almacenes locales de insecticidas, que quedaron enterrados bajo el efecto de los ataques bélicos colaterales”

Golfo. Los productos organoclorados tienen una persistencia de más de 50 años y los organofosfatados también tienen una vida muy larga y resisten el lavado, lo que provoca su permanencia; además otros agentes usados pueden, al juntarse, causar daños en los músculos y en el sistema nervioso, por lo que la neurotoxicidad de todos estos compuestos es extraordinaria”.

Por otra parte, una enorme contaminación se extendió a partir de las grietas que se originaron en los depósitos y en los almacenes locales de insecticidas, que quedaron enterrados bajo el efecto de los ataques bélicos colaterales.

Ulteriores contaminaciones fueron originadas por las armas químicas iraquíes. El profesor Hooper afirma que “a pesar de las reiteradas negativas por parte del Pentágono,

de la CIA y del Ministerio de Defensa estadounidense, existe una evidencia aplastante de la detección de sustancias químicas emitidas... entre las que cabe citar las 14.000 alarmas que se dispararon de dos a tres veces diarias como media.” Se llegaron a improvisar un gran número de explicaciones; una de ellas, facilitada por el Ministerio de Defensa, explicaba que uno de los aviones que sobrevoló la zona ¡tenía el tanque de combustible agrietado!”. Otro argumento, que también fue repetido el año pasado en la Guerra de los Balcanes, era que las alarmas eran defectuosas “porque estaban hechas en Checoslovaquia”.

De todos modos, en una encuesta realizada por el Cuerpo de Marina de los EE.UU., a partir de 1.600 especialistas que estuvieron destacados en la Guerra del Golfo, quedó evidenciado que 221 sujetos (cerca de un 13%) tuvieron algún contacto o detectaron armas químicas iraquíes durante la guerra terrestre. El comandante Michael Johnson relató que su unidad había detectado suelos contaminados con gas mostaza sulfurado en el distrito de Sabaniyah, al tiempo que un soldado británico recibió quemaduras químicas del mismo tipo que las usadas en los misiles Scud, en Sabaniyah, al sur de Irak. Según el profesor Hooper, las exposiciones se debieron a productos químicos como el gas mostaza, la lewisita (un compuesto orgánico con arsénico que fue empleado como gas vesicante en la Primera Guerra Mundial por sus efectos químicos y biológicos), el gas cianhídrico y el fosgeno y sus derivados. La desgraciada interacción de los productos organofosfatados con los gases neurotóxicos multiplicaba por 100 los efectos tóxicos sobre el sistema nervioso.

La contaminación química tiene su origen en tres distintas fuentes: en primer lugar, por el bombardeo aéreo de los depósitos de munición iraquíes y de los lugares en donde se producían y almacenaban estas armas químicas. En segundo lugar, por la demolición explosiva de los búnkers de armamento por las fuerzas terrestres, tal como ocurrió en Khamisiyah. Y, finalmente, por un uso esporádico y falto de coordinación de los misiles Scud y Frog por parte de las fuerzas iraquíes. Entre el 13 de enero y el 26 de marzo de 1991, hubo más de 55 lanzamientos o accidentes de exposición a armas químicas específicas... El Pentágono ha reconocido finalmente que las detecciones de los checos eran válidas y fidedignas. No ocurre lo mismo con el Ministerio de Defensa estadounidense, que continúa insistiendo en que no existió exposición química alguna: “Los misiles Scud fueron justificados como

**“El profesor Hooper está
exigiendo que se realice
una investigación pública
que acabe de una vez
con “las investigaciones
perversas, con las falsas
conclusiones, los oídos
sordos, la falta
de sensibilidad,
la estrechez de miras
y, sobre todo, con el olvido
incomprensible”**

estampidos supersónicos, pero aún así las alarmas se dispararon”.

ESPIONAJE

Los informes de las redes de espionaje habían propiciado que los líderes de la Coalición creyesen que Irak había desarrollado armas biológicas de ántrax, de pestes y de toxinas botulínicas y tularémicas (estas últimas a partir de la bacteria *Pasteurella tularensis*, responsable de la “fiebre de los conejos”), producidas y almacenadas en los Estados Unidos entre 1971 y 1973 y vendidas luego a Irak. Todas estas armas “tenían una elevada capacidad letal, al destruir una gran parte de los tejidos de nuestro cuerpo; como no existían dispositivos para detectar de una forma rápida las armas biológicas, resultó imposible conocer qué tipo de exposición realmente ocurrió ... si es que hubo alguna ... Y, además, cualquier exposición tardaría en salir a la luz”.

Los 656 incendios de los pozos de petróleo, de los que 94 fueron originados por los bombardeos de la Coalición, provocaron que todas las personas de la región quedasen expuestas a un gran número de productos tóxicos y de agentes cancerígenos, que formaron una gigantesca capa que permaneció suspendida sobre Kuwait durante unos dos años. Se encontraron depósitos de hollín de los incendios en América del Sur y en el Himalaya. Estos prolongados incendios representaron un peligro muy grande para la salud.

INVESTIGACIÓN

El profesor Hooper está exigiendo que se realice una investigación pública que acabe de una vez con “las investigaciones perversas, con las falsas conclusiones, los oídos sordos, la falta de sensibilidad, la estrechez de miras y, sobre todo, con el olvido incomprensible y lamentable por parte de las autoridades de la situación de los veteranos de la Guerra del Golfo. Esta investigación también arrojaría luz sobre el origen de las epidemias de deformidades de nacimiento y de enfermedades que asolan to-



El humo que provocaron los incendios en las zonas petrolíferas también ha tenido consecuencias nefastas para el entorno y para la salud pública

da la zona desde que tuvo lugar la operación *Tormenta del Desierto*.

Felicity Arbuthnot es una especialista iraquí que está especializada en temas sociales y de medio ambiente. Ella llevó a cabo la investigación realizada con motivo de la película de John Pilger, recientemente galardonada, *Paying the price: killing the children of Irak* (“Pagando el precio: matando los niños de Irak”).

NOTAS

- ① Entrevista al autor. Abril, 1993.
- ② Depleted Uranium Munitions: New Weapons if indiscriminate and Mutually Assured Destruction. Documento presentado por el profesor Hooper. Helsinki. 23-10-199. The United Nations Peace Celebrations.
- ③ D, Burton. Second Report by the Committee on Government Report and Oversight. Union Calendar. N° 228. Noviembre, 1997.

FALSOS "BIO"

LA GRAN INDUSTRIA CONTRAATAACA

Poco después de que The Ecologist en español publicara "Los falsos 'bio' quedan fuera de la ley", en su número de octubre, el Ministerio de Agricultura ha provocado un gran revuelo en el sector con su proyecto de Real Decreto para permitir que la gran industria siga utilizando los modos "bio" y "biológico" en los etiquetados y publicidades de productos no certificados oficialmente y que nada tienen que ver con la producción biológica. Campesinos y ganaderos, empresarios y asociaciones de consumidores, ecologistas y sindicatos han unido sus fuerzas para luchar contra la imposición antidemocrática del gobierno del PP, un gobierno que no defiende los intereses de la ciudadanía, sino los de las grandes corporaciones multinacionales.

Bajo el emblema "Los alimentos BIO, en peligro. El Gobierno se vende al mejor postor", circula un manifiesto que no es sino el resultado de la polémica protagonizada por el Ministerio de Agricultura español, que, justamente contra la normativa europea, ha puesto en marcha un proyecto de Real Decreto según el cual cualquier alimento podría llevar la denominación "bio" o "biológico", sin ningún tipo de control. El manifiesto, suscrito por la práctica totalidad de asociaciones y colectivos del sector biológico, y también por otros grupos afines y ecologistas, señala que "los alimentos 'bio' son aquellos que no contienen ningún producto químico (pesticidas, herbicidas, colorantes, conservantes artificiales, OMG's...) y que están garantizados por organismos de control (Consejos Reguladores de la Producción Ecológica). Para reconocerlos hay que observar que, en su envase, aparezca un sello con una numeración, símbolo de su certificación biológica/ecológica. Ningún producto que no lleva esta certificación es 'bio'".

FRAUDE GUBERNAMENTAL

Desde la plataforma contra la falsos "bio" se afirma que "el Gobierno, tras las presiones recibidas por la gran industria alimentaria, ha elaborado un proyecto de Real Decreto para que el término 'bio' se pueda utilizar indiscriminadamente en los alimentos que no son biológicos. La totalidad del sector 'bio' se ha manifestado en absoluto desacuerdo y ha exigido la inmediata paralización del proyecto". Los escritos de los portavoces del sector advierten de que "la legislación comunitaria no permite el uso de la palabra 'bio' para alimentos que no procedan de la agricultura biológica/ecológica. Sin embargo, el Ministerio de Agricultura español, tras las presiones recibidas por las grandes industrias de la alimentación, ha elaborado un proyecto de Real Decreto que anula el anterior (1852/93), con lo que el término 'bio' podrá utilizarse, si no lo evitamos, para cualquier producto, sea o no biológico. Es decir, que cualquier alimento con aditivos, pesticidas e, incluso, con OMG's (organismos modificados genéticamente, productos transgénicos...) podría etiquetarse como 'bio' o biológico".

Danone, Nestlé, Kaiku o Clesa, entre otros, son algunos de los potentes grupos económicos que utilizan el concepto "bio" sin ningún tipo de rigor. Según la plataforma del sector biológico, "es evidente que la Comunidad Europea no permitirá este ataque a las leyes comunitarias, pero el Gobierno español, con este Real Decreto, lo que pretende es ganar tiempo -mientras dure el proceso de demandas y recursos- para preservar oscuros intereses económicos, aunque esto represente 'cargarse' la ley y legalizar el fraude de la gran industria contra los consumidores".



Una instantánea del debate sobre falsos "bio" celebrado en la reciente edición de BioCultura Madrid, a cargo de Tomás Redondo y Juan Picazos, de FABIO (Asociación de Fabricantes y Comercializadores de Productos Biológicos), y Ángeles Parra (secretaria de la Asociación Vida Sana y vocal de la CRAE)

FIRME OPOSICIÓN

El sector espera que el Ministerio no haga oídos sordos y que no se haga cómplice de la maniobra tramada por la gran industria contra la producción biológica. De todas formas, si no se consigue paralizar esta ofensiva, según declararon Tomás Redondo y Juan Picazos (FABIO) en el debate de BioCultura, "denunciaremos al Gobierno español ante la Comisión Europea no sólo por fraude sino por ir contra el Derecho comunitario y los intereses y respeto a los consumidores". Por otro lado, Ángeles Parra, en su condición de vocal de la CRAE, declaró que "esta Comisión, que es el órgano de asesoramiento en materia de agricultura biológica del Ministerio de Agricultura, ha mostrado su total repulsa a dicho proyecto y se siente engañada por el Ministerio, por lo que no aceptará ni una sola de las pretensiones de éste". Además de la confusión y desconfianza que el Real Decreto provocaría dentro y fuera de nuestras fronteras, Parra confirma que "el mercado de exportación (del que depende actualmente la práctica totalidad de productores españoles) se verá seriamente afectado. Con toda seguridad, se provocará una situación que puede significar años de retraso respecto a la evolución que la producción biológica está siguiendo en los demás países europeos"

TODOS CONTRA EL MINISTERIO

LA UNIÓN HACE LA FUERZA

Éstas son las organizaciones firmantes del manifiesto en contra del Ministerio de Agricultura y su fraudulento proyecto de Real Decreto: Todos los Consejos Reguladores Oficiales de la Agricultura Ecológica/Biológica, la CRAE (Comisión Reguladora de la Agricultura Ecológica: órgano adscrito al MAPA para asesoramiento en materia de agricultura biológica), FABIO (Asociación de Transformadores y Comercializadores de Alimentos Biológicos y Naturales), Asociación Vida Sana, SEAE (Sociedad Española de Agricultura Ecológica), Departamento Confederal de Medio Ambiente de CC.OO., Asociación de Operadores de Castilla-La Mancha, Coordinadora Estatal de Asociaciones y Cooperativas de Productos Biológicos, Ecologistas en Acción, Amigos de la Tierra, Plataforma Rural, UCE (Unión de Consumidores de España), CECU (Confederación de Consumidores y Usuarios), COAG, ENHE, CERAI (Centro de Agricultura y Desarrollo Internacional), UPA (Unión de Pequeños Agricultores), ATTAC, GEA, Gremio Nacional de Tiendas de Productos Biológicos y Naturales...

SOCIEDAD

MÓDULO SOCIAL INTEGRAL

El éxito de la última edición de BioCultura, celebrada recientemente en Madrid, ha dejado patente que también en nuestro país los ciudadanos están viendo la necesidad de ir hacia un consumo de productos sin riesgos para la salud y para el medio ambiente. Y, lo más importante, quieren tener toda la información para comprender cuáles son los grandes problemas que acechan a la humanidad, quiénes los originan, cómo y por qué, y cuáles son las consecuencias. Prueba de ello fue el notable poder de convocatoria que tuvo el debate sobre los efectos de la pernicioso globalización económica, a cargo de Arcadi Oliveres y Frédéric Prat. En el terreno no ya de la crítica sino de las soluciones, Abel González, fundador de la Asociación Vida Sana, presentó, bajo el lema "Módulo Social Integral", un nuevo modelo económico y social que aúna soberanía alimentaria, respeto medioambiental, equidad social, producción limpia y consumo responsable.

El conferenciante definió el Módulo Social Integral como "una unidad capaz de funcionar independientemente, formada por un núcleo ilimitado de socios, en el que tanto obreros como capitalistas son copropietarios". Para lograr la independencia total, el proyecto contempla la incorporación de profesionales de todas las disciplinas y ámbitos para su completo funcionamiento. Explicó que el objetivo es "crear un modelo social y económico al margen del sistema. No puede ser, por ejemplo, que los países no puedan cultivar plantas para su autoabastecimiento porque hay acuerdos internacionales que lo prohíben".

Es fácil intuir que, de la misma manera que en 1974 se tachó a Vida Sana de utópica por presentar la agricultura biológica como alternativa a la agroquímica, la historia puede repetirse ante este proyecto. Probablemente, porque, al igual que la agricultura "bio", "el Módulo Social Integral es una expresión cultural al servicio de los ciudadanos, que es rentable para todos; menos, claro está, para quienes ostentan el poder. Así que, bien seguro, harán todo para impedir su desarrollo".

PAN BIOLÓGICO

Asimismo, el fundador de Vida Sana explicó que el módulo se gestó con la campaña para llevar el pan biológico a los hospitales, "basándonos en el artículo 4.31.06 del Código Alimentario Español, por el que se prohíbe el uso de aditivos en los alimentos fundamentales (y que no se está cumpliendo), nos hemos propuesto trabajar para que todo el mundo tenga acceso a los alimentos sanos... y que los primeros sean los sectores de la población que más necesitan alimentos sin contaminar. Por eso empezamos hace años por un hospital, el del Valle Hebrón de Barcelona. Sin embargo, a pesar de que un horno biológico ganó por concurso el suministro del pan a dicho hospital y a pesar de que éste se ahorra diariamente 8.000 ptas., el responsable de dietética lo anuló argumentando, entre cosas, que se trataba de un producto contracultural".

Probablemente si un hospital empezara a servir pan biológico a sus pacientes y al personal sanitario, el ejemplo no tardaría en ser copiado. "Esto es precisamente lo que quiere impedir la industria alimentaria, que el consumo se extienda. Saben que después de los hospitales, vendrán los colegios y los centros para la Tercera Edad... Por eso tienen en todos los lugares estratégicos personajes a su servicio, verdaderos filtros", aclaró contundentemente el conferenciante.

El horno, que perdió la fuerte inversión efectuada en infraestructura, inició un proceso judicial, que más tarde retiró aconsejado por Vida Sana, "ya que, ganar un juicio de este tipo, hubiera podido desencadenar una psicosis enorme en la población, pues no había ni trigo ni



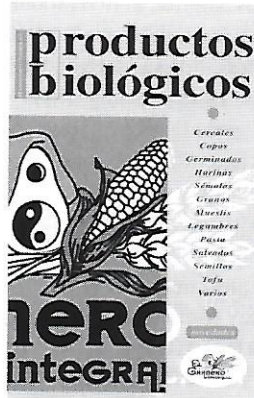
El pan biológico: símbolo de un nuevo modelo económico y social

hornos suficientes para responder a la demanda que se podría haber producido".

Buscar agricultores que cultiven trigo biológico y enseñar a panaderos a hacer el pan "bio" con levadura madre, para poder abastecer de este pan a todos los hospitales de España, es la primera tarea social que se han propuesto los responsables del Módulo Social Integral. "Es imprescindible para ello", recaló con firmeza González, "que no falte ningún elemento para poder completar los procesos de producción. En el caso del pan, por ejemplo, los agricultores deben formar parte del módulo. ¿Por qué? Muy sencillo: el módulo no puede depender de agricultores que, por ejemplo, se dejen deslumbrar (o chantajear) por las propuestas de una multinacional de semillas transgénicas".

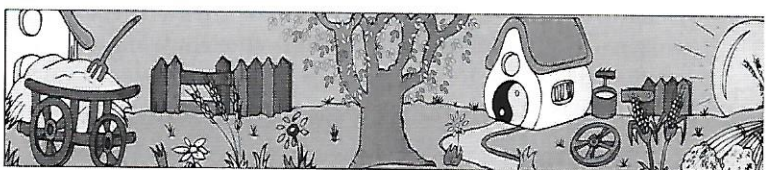
La impresión en BioCultura fue que quedaron muchos detalles por explicar de este modelo socioeconómico que, según los promotores, ya existe desde hace años a pequeña escala. The Ecologist se compromete a seguir informando de la evolución del proyecto.

EL GRANERO INTEGRAL S.L. productos biológicos



- Cereales
- Copos
- Germinados
- Harinas
- Sémolas
- Tofu
- Mueslis
- Legumbres
- Pasta
- Salvados
- Semillas
- Granos

¡ NOVEDAD
AMPLIA GAMA DE !
¡ CARNES Y EMBUTIDOS
VEGETALES BIOLÓGICOS !



Los productos Biológicos no han sido manipulados genéticamente, ni tratados con pesticidas, conservando así todos sus nutrientes.



El Granero Integral S.L.
Avd. M^a Garcini, 26 Polígono Industrial
28860 Paracuellos del Jarama (Madrid)
Telf. 91 658 02 01 - Fax. 91 658 06 43

email: info@elgranero.com - <http://www.elgranero.com>

CONSUMO

BOSQUES SOSTENIBLES

Empieza a crecer el consumo de madera certificada en España, aunque todavía no hay datos exactos. En estos momentos, sólo hay dos empresas, Vicente Puig Oliver SA y MDC, que vendan productos con el sello internacional FSC. Se trata de productos realizados a partir de masa forestal certificada por FSC y, por tanto, presumiblemente cumple todos los requisitos de sostenibilidad medioambiental, económica y social. Por otro lado, no hay ni un solo árbol español con la garantía FSC. Sin embargo, empresas como Maderas Nobles o Bosques Naturales han empezado a realizar plantaciones sostenibles en nuestros territorios para poder, en el futuro, contar con el citado sello internacional.

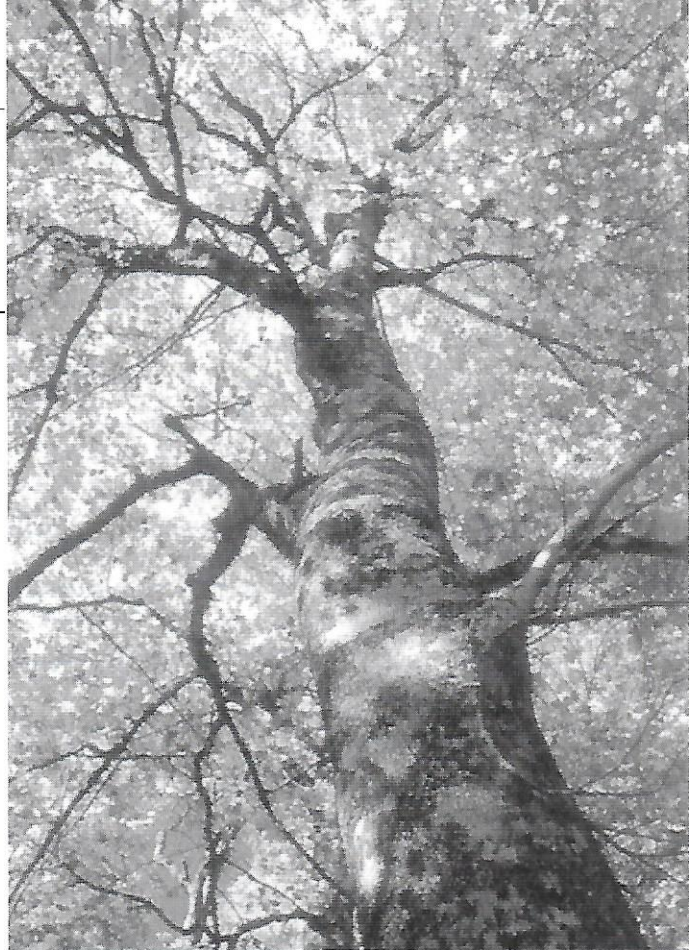
WWF-Grupo 2000 es una agrupación de empresas que, en torno a la producción sostenible, difunden la gestión responsable de bosques y su conservación a través de la certificación forestal y el etiquetado de productos con el sello FSC (Forestal Stewardship Council). WWF-Grupo 2000 forma parte de la GFTN (siglas que corresponden en castellano a la Red Internacional de Bosques y Comercio), una alianza entre empresas y ONG's con representación en 18 países. FSC es una organización internacional independiente, no gubernamental y sin ánimo de lucro. Desde 1993, promueve, según sus responsables, "una gestión ambientalmente responsable, socialmente beneficiosa y económicamente estable". Desde 1998, tiene también sede en España. La certificación forestal es un proceso voluntario mediante el cual una tercera parte independiente de gestión del monte, a través de una auditoría, proporciona una acreditación escrita que asegura la calidad de la gestión forestal conforme a unos estándares establecidos.

EN ESPAÑA

FSC acredita a las entidades certificadoras que realizan la inspección de la gestión forestal y/o de la cadena de transformación. En España, certifican la empresa SGS y la entidad sin ánimo de lucro Smartwood. Forman parte del WWF-Grupo 2000 en España: Aserpal SA, Bosques Naturales SA, IMFYE SA, Industrias Losan, Laminados Basáñez, Masco Mobiliario SL, Núñez y Cañadas SA, Pina SA, Tableros Losan y Vicente Puig Oliver SA. En nuestro país, no obstante, sólo hay dos empresas que vendan productos madereros o derivados con sello FSC: Vicente Puig Oliver SA y MDC. Según Ana Elisa, coordinadora en España de WWF-Grupo 2000, "en nuestro país todo lo que corresponde a la certificación forestal se encuentra en el principio del proceso. Empresarios y consumidores están, sin embargo, muy expectantes. En el mundo, ya existen 19 millones de hectáreas controladas por el FSC". Ana Elisa también señala que "en España no hay árboles procedentes de bosques controlados por esta certificación internacional. Sin embargo, ya hay empresas que están empezando a trabajar en este campo. La etiqueta FSC en un producto certifica que ha sido controlado desde el principio y hasta el final, siguiendo los criterios estrictos del FSC. Tenemos una cadena de custodia que 'vigila' al producto desde la plantación hasta el punto de venta, para que no haya ningún tipo de fraude. FSC es la herramienta más útil para un proceso productivo sostenible". Las auditorías contemplan, además de los aspectos ambientales, también los económicos y sociales.

CONCIENCIACIÓN

Como decíamos, en la actualidad no hay ni un solo árbol español con certificación FSC. Algunas empresas realizan talas indiscriminadas. Otras, a pesar de no llevar el sello FSC, sí tienen en cuenta conceptos



La certificación FSC, según diversos grupos ecologistas, supone un aprovechamiento mesurado y sostenible de los recursos naturales

medioambientales y sociales, aunque son los casos más excepcionales, desde luego. Sin embargo, sí hay empresas que ya realizan plantaciones siguiendo todos los criterios de FSC para que, en unos años, esa madera pueda ser certificada. Según Juan Valero, de Maderas Nobles de la Sierra del Segura, "se trata de algo absolutamente embrionario en España". Por otro lado, como en tantos otros temas de concienciación medioambiental, Valero advierte de que "ciertas nociones pronto van a ser cada vez más comunes en nuestro país. La inversión en bosques sostenibles, por ejemplo. Es rentable y, además, permite el mantenimiento de los bosques para proteger y sustentar la vida, proporcionar madera y leña, evitar la erosión, regular el ciclo hidrológico, absorber el CO₂, liberar oxígeno y frenar el cambio climático". Maderas Nobles dispone también de dos viveros para reforestaciones de especies en peligro de extinción.

EL PFEC

Actualmente, no existe una certificación nacional. Algunos gestores forestales quieren implantar un tipo de certificación denominada PEFC, al estilo de la implantada en Islandia. Según algunos encuestados, el hecho de que existan certificaciones nacionales puede confundir a los empresarios y a los consumidores, ya que los criterios pueden ser muy distintos dependiendo de cada estado. En cualquier caso, según un sondeo realizado por Quota-Unión Sigma Dos para la Fundación Entorno presentado a principios de 2000, el 78% de los consumidores españoles dejarían de comprar un producto si supieran que el fabricante realiza prácticas perjudiciales para el medio ambiente. Ecologistas en Acción o Greenpeace son entidades ecologistas que apoyan el FSC. "La rápida destrucción de los bosques en el planeta está forzando a un importante sector del mercado a comprometerse con este problema. No sólo ecologistas, sino empresarios, sindicatos, indigenistas e importadores están promoviendo la certificación de la madera como una forma de asegurar al consumidor que no está comprando destrucción cuando adquiere productos derivados de la madera", ha sentenciado Miguel Ángel Soto, responsable de la Campaña de Bosques de Greenpeace.

ECONOMÍA

POR UNA BANCA ÉTICA

Del 26 al 28 de octubre, se llevó a cabo en Barcelona el I Congreso Internacional de Banca Ética. Organizado por FETS (Finançament Ètic i Solidari -Financiamiento Ético y Solidario-), el congreso presentó diversas entidades internacionales que financian proyectos solidarios y/o medioambientales, se debatió sobre la auditoría social y medioambiental y se dieron a conocer experiencias de inversión ética en Cataluña. Lo que hoy es un movimiento embrionario probablemente será, dentro de poco, una actividad con futuro económico y social.

Cualquiera de nosotros se ha preguntado, más de una vez, adónde van a parar los dineros que tenemos en el banco (si es que tenemos alguno). ¿Dónde se invierten? ¿Qué proyectos se financian? Recientemente, *The Ecologist en español* (nº 2, julio 2000) desveló cómo "la Caixa", Cajamadrid y el BSCH, con su accionariado en Endesa, son las entidades financieras que se hallan tras el acoso y derribo al pueblo mapuche en el Alto Bío-Bío (Chile). Es sólo un pequeño ejemplo. Los ahorros de los ciudadanos de a pie y los ingresos que generan nuestras nóminas son destinados por estas grandes entidades a financiar proyectos empresariales que atentan contra los derechos humanos de personas del Tercer Mundo y contra los recursos naturales del planeta. Si alguien desea en España escapar a esa inercia negativa, se da de bruces contra el vacío: en la actualidad no existe ningún proyecto financiero que cumpla todos los requisitos de lo que se conoce por "banca ética".

ENTIDADES RESPETABLES

El congreso que nos ocupa dio a conocer, entre otras, las actividades de Banca Popolare Etica (Italia), Triodos Bank (Holanda), JAK (Suecia), Grameen Bank (Bangladesh), Sewa Bank (India), ADIE (Francia), Oikocredit (Holanda), Mercy Corps (Bosnia), South Shore Bank (EE.UU) y Caisse Solidaire Nord-Pas de Calais (Francia). En general, se trata de entidades respetables que no conceden créditos a aquellas empresas cuyas actividades no cumplen ciertos requisitos medioambientales y sociales. Es más, en muchos casos, estos bancos conceden créditos a aquellos particulares o grupos que, a pesar de su trabajo de interés social o medioambiental, jamás recibirían créditos de las entidades bancarias convencio-

nales o sólo a unos precios desorbitados. Veamos un ejemplo. Triodos Bank es un banco

ético holandés que también se ha implantado en Bélgica e Inglaterra y financia actualmente 1.400 proyectos. Dispone tan sólo de cinco sucursales. Sólo invierte en cinco sectores: economía social, medio ambiente, "sin ánimo de lucro" y arte, cooperación Norte-Sur y lo que llaman "otros". En la práctica, esta clasificación es lo suficientemente amplia como para que cualquier proyecto de contenido social sea susceptible de ser financiado. La decisión de dar luz verde o vetar el financiamiento recae en un Comité de Préstamos que realiza una evaluación tanto de la viabilidad económica como de su contenido social y ecológico. Para acceder al préstamo es necesario superar las dos evaluaciones.

SOLIDARIDAD VERDE

La solidaridad con el Tercer Mundo es, de alguna manera, una forma de ecologismo social y, a veces, directo, ya que las agresiones contra los seres humanos tienen un claro precedente de agresión medioambiental. Oriol Alsina y Roger Sunyer, responsable de FETS, han asegurado que "en todo el mundo, las inversiones éticas están construyendo un insólito puente entre las finanzas y la solidaridad. En los países industrializados, están haciendo posible que cualquiera pueda ahorrar respetando sus propios principios éticos y que la financiación llegue a aquellos individuos, actividades y organizaciones que hasta ahora se veían rechazados por los bancos convencionales. En los países del Sur están generando nuevas e innovadoras fórmulas de cooperación internacional". Y continúan: "El objetivo final de los bancos éticos es doble. A nivel individual, la finalidad de los inversores es mantener una coherencia con sus principios éticos. Además, es evidente que una generalización de la banca ética podría mimbar el flujo financiero hacia aquellas áreas de actividades que son consideradas éticamente reprobables", ya en lo social, ya en lo medioambiental.

Noticias, Antonio Sánchez



El I Congreso Internacional de Banca Ética celebrado en Barcelona fue recibido con gran interés por asociaciones y ciudadanos que buscan alternativas al sistema económico convencional, que sacrifica recursos naturales y derechos humanos en pos del beneficio a corto plazo

¿LE INTERESA LA ENERGÍA SOLAR?



CENSOLAR

CENTRO DE ESTUDIOS DE LA ENERGÍA SOLAR
SOLAR ENERGY TRAINING CENTRE
Asociado a Solar Energy International

- Primer Centro Internacional en formación de especialistas en Energía Solar.
- Certificación Internacional ISO 9001.
- Bibliografía técnica y software profesional.
- Completo programa de **formación a distancia** para la obtención del Diploma de:

PROYECTISTA INSTALADOR DE ENERGÍA SOLAR

CENSOLAR, Parque Industrial PISA • C/Comercio, 12 • 41927 Mairena del Aljarafe, Sevilla (ESPAÑA)

☎ 954 186 200 FAX: 954 186 111 Email: censolar@censolar.edu

www.censolar.edu



LATINOAMÉRICA

LOS DESASTRES DE BOLIVIA

Damos cuenta en este texto, por un lado, del accidente causado por la empresa Transredes, filial de la transnacional Endron, que ha vertido 70.000 barriles de petróleo en la cuenca del río Desaguadero, causando daños medioambientales y sociales de consecuencias irreversibles. Por otra parte, transcribimos parte de la entrevista mantenida con José Pérez Semo, representante del pueblo "mojos" (Amazonía boliviana), cuya reciente visita a Barcelona (para leer el manifiesto indígena contra la conmemoración del 12-O, Día de la Hispanidad) sirvió, entre otras cosas, para denunciar el acoso y derribo al que son sometidos los pueblos vernáculos por parte del gobierno boliviano y las grandes multinacionales.

El río Desaguadero (Bolivia) ha recibido el vertido del equivalente a 70.000 barriles de petróleo por la negligencia de la empresa Transredes, filial de la transnacional Endron, nos informa Manuel A. Rojas, desde Chuquiago. El desastre ha afectado a la cuenca del Desaguadero, del Mauri y a los lagos Poopó y Uru-Uru, causando un grave perjuicio en el frágil ecosistema del altiplano boliviano. La mancha de petróleo se ha extendido durante meses por 260 kilómetros a lo largo del río Desaguadero, una de los afluentes del conocido lago Titicaca.

POLICÍA MUDA

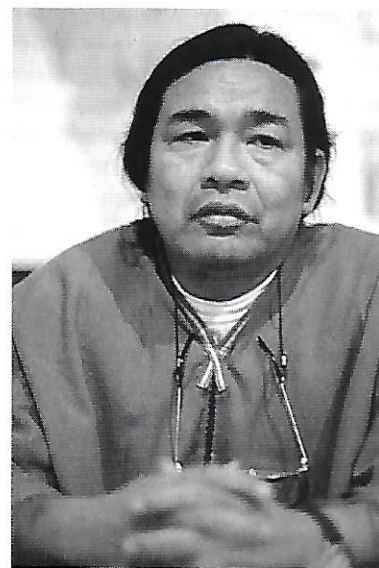
A pesar de la gravedad de la situación, en la noche del suceso (30-1-2000), ignorando el parte del hidrólogo Jean Gabriel Wasson, la policía no dio ningún tipo de información a sus superiores porque, a su entender, la situación no revestía peligro alguno. El accidente tiene ya consecuencias nefastas para el medio ambiente y para la salud de todos aquellos pueblos de la zona que se alimentan directa o indirectamente de la riqueza fluvial del área. Los flamencos rojos que emigran del altiplano boliviano hacia el Caribe han desaparecido de la zona. Las aguas están contaminadas por años. El poco ganado que quedaba en esta desértica región está muerto o enfermo. Según informa Rojas, "la población ha empezado a dejar sus viviendas para partir a zonas colonizadas (tal vez al Chaparé, ¿para sembrar y cosechar hojas de coca?)".

Los portavoces del pueblo indígena Uru Irohito han señalado que "aquí ya no se pesca nada. Parece que los peces o se han muerto o se han ido. Nosotros también tendremos que irnos porque, si no, nos moriremos de hambre". Los ecologistas de la zona confían en que los "urus" no emigren y que regeneren la cuenca con la planta *schoenoplectus totora*, cuya técnica y propiedades sólo ellos conocen. Mientras, los responsables gubernamentales y la empresa Transredes van pasándose la pelota de la responsabilidad del suceso, sin encarar urgentemente el problema. Lo que es cierto es que las labores sanitarias de la empresa han sido mínimas. El doctor Eduardo Alessandri, presidente de Derechos Humanos de Oruro, ha advertido que "Transredes se ha limitado a recoger petróleo en las áreas donde éste era visible, en las orillas del lago. Para ello ha utilizado tecnología muy rudimentaria, pese al despliegue publicitario que ha hecho".

TUBERÍAS EN EL AGUA

Eso no es todo. Alessandri también ha afirmado que "hemos observado que, en todo momento, la empresa estaba más interesada en mostrar una imagen pública diferente de los hechos acaecidos en realidad que en solucionar el problema que ella misma había ocasionado". El citado hidrólogo se preguntó por qué el agua llegó a romper las tuberías, ocasionando el mortal vertido. El hidrólogo Jean Gabriel Wasson ha advertido que el origen del problema es que, precisamente, las tuberías estuvieran tan cerca del agua, expuestas a ese peligro. La rotura se produjo con la crecida, algo periódico en el río y perfectamente predecible. Un portavoz de la Super Intendencia de Hidrocarburos ha señalado que las autoridades pertinentes de esa área ya habían advertido a Transredes, con anterioridad, que era necesario reemplazar las tuberías del suceso. El código penal boliviano considera estos delitos como delitos contra la salud pública, y los sanciona con hasta diez años de cárcel a quienes incurren en ellos. Pero nada de esto ha ocurrido en el caso que nos ocupa. Los responsables de Transredes campan a sus anchas por la zona con una impunidad que da vergüenza ajena.

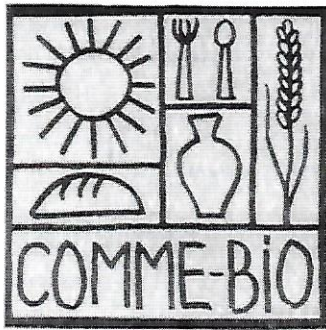
José Pérez Semo, representante del pueblo "mojos" de la Amazonía boliviana, denunció recientemente en nuestro país la devastación de la selva a manos de las grandes empresas madereras multinacionales, que cuentan con la protección del corrupto gobierno boliviano



nando el mortal vertido. El hidrólogo Jean Gabriel Wasson ha advertido que el origen del problema es que, precisamente, las tuberías estuvieran tan cerca del agua, expuestas a ese peligro. La rotura se produjo con la crecida, algo periódico en el río y perfectamente predecible. Un portavoz de la Super Intendencia de Hidrocarburos ha señalado que las autoridades pertinentes de esa área ya habían advertido a Transredes, con anterioridad, que era necesario reemplazar las tuberías del suceso. El código penal boliviano considera estos delitos como delitos contra la salud pública, y los sanciona con hasta diez años de cárcel a quienes incurren en ellos. Pero nada de esto ha ocurrido en el caso que nos ocupa. Los responsables de Transredes campan a sus anchas por la zona con una impunidad que da vergüenza ajena.

PUEBLO "MOJOS"

José Pérez Semo, representante del pueblo "mojos" de la Amazonía boliviana, visitó recientemente la sede española de Proyecto Águila para leer un manifiesto nativo contra el 12-O (Día de la Hispanidad). Pérez Semo denunció, entre otras cosas, que "las grandes multinacionales sólo piensan en el lucro a corto plazo y están devastando todos nuestros territorios. Esto no sólo afecta a la Amazonía boliviana, sino que afectará, tarde o temprano, a todo el planeta, porque somos un pulmón que se está agotando". "Son muchos los problemas que acucian a nuestros diferentes pueblos originarios. A pesar de ser más del 63% de la población boliviana, no tenemos derechos, ni políticos, ni espirituales, ni económicos. Somos perseguidos, acosados... Es completamente injusto que una pequeña parte de la población gobierne a la mayoría. Además, esa pequeña parte, en connivencia con las grandes multinacionales, está haciendo un daño irreparable a la Madre Tierra", sentenció Pérez Semo. En la actualidad, según el indio "mojos", "uno de los grandes problemas que nos está haciendo mucho daño, además de la deforestación masiva por parte de las madereras occidentales, que actúan con total impunidad y sin ningún tipo de plan de sostenibilidad, es la contaminación de los ríos. La utilización de mercurio para la búsqueda del oro de aluvión está destruyendo los ecosistemas fluviales y, también, a los pueblos que viven de esa riqueza". La globalización económica también formó parte del debate y Pérez Semo auguró un buen futuro para el planeta "porque cada vez somos más los colectivos de procedencias distintas, como indígenas y campesinos, ecologistas o ciudadanos concienciados, que hemos señalado a esos enemigos que son las multinacionales y los gobiernos y vamos a luchar con terrible fuerza contra todos ellos".



Cocina natural elaborada con
ingredientes de cultivo biológico

Tienda de alimentación
y de productos ecológicos

Abierto todos los días del año

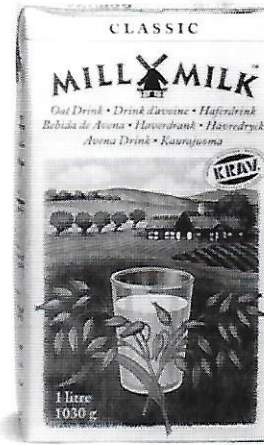
Gran Vía de les Corts Catalanes, 603
(Esquina Rambla Catalunya)
08007 Barcelona - Tel. 93 301 03 76

Via Laietana, 28 - 08003 Barcelona
Tel. 93 319 89 68

Mayor, 30 - 28013-Madrid
Tel. 91 354 63 00

*la tienda-restaurante
de la vida sana*

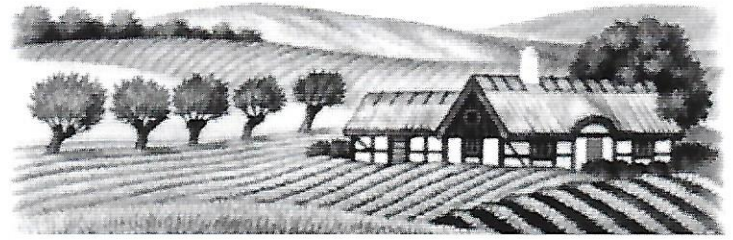
¡Bebida de Avena Biológica!



La bebida de avena
contiene toda la calidad
y el aroma natural
de la avena.

Pruébela sola,
en repostería
o en la cocina.

Sin Lactosa,
sin Colesterol,
sin Azúcar añadido.



Disponible en los mejores establecimientos de alimentación
natural, biológica y de dietética



Central de Productos Biológicos, S.A.

Ctra. Sabadell a Granollers, Km. 12,750, n° 3
Lliça de Vall (Barcelona)
Tel. 93 843 65 17 - Fax: 93 843 96 00
e-mail: comercial@cpbio.com

MEDICINA HOLÍSTICA

Medicinas Complementarias nº 59



TRATAR DE OTRA FORMA

Analgesia en quemados
Diarrea aguda en el niño
Envejecimiento

INVESTIGACIÓN ACTUAL EN:

Dietética
Fitoterapia
Ortomolecular
Psico-neuro-inmuno-
endocrinología

Del control de la
natalidad al genocidio

El presidente
de Sudáfrica
cuestiona la hipótesis
oficial del sida

Información y suscripciones:

Asociación de Medicinas Complementarias
c/ Prado de Torrejón, nº 27, Pozuelo 28224
Madrid. Tel: 91 351 21 11. Fax: 91 351 21 71.

Correo electrónico: <amcmh@amcmh.org>. Sitio: <www.amcmh.org>.

COMUNICACIÓN, y DESARROLLO

HUMANO

"Una opción lúdica
para el desarrollo
personal..."



Nuestros cursos incorporan diferentes técnicas bajo el carisma particular de nuestro sistema ludofornativo (aprender jugando), en el que prevalece la búsqueda de los propios recursos personales de cada participante. Para descubrir y desarrollar habilidades con las que reinventar nuestra vida cotidiana, llámese familiar, laboral o amorosa. Son pues cursos vivenciales y prácticos, donde el darse cuenta, la reflexión, suceden como consecuencia de la experiencia obtenida a través de jugar, favoreciendo el desarrollo y aprendizaje de:

- formas de comunicación más genuinas y menos estereotipadas
- una mayor autoestima y más posibilidades de elección, una mayor libertad.
- nuevas habilidades y creatividad para resolver dificultades y conseguir metas personales.
- la sensibilización hacia nuestras necesidades y como satisfacerlas.
- sentirnos mejor con nosotros mismos y con el mundo que co-creamos.
- una mejor gestión, más congruencia en nuestras emociones.
- nuevas herramientas para la vida surgidas de paradigmas más ecológicos/sistémicos.

Cursos y Talleres para las personas, organizaciones y empresas interesadas en el desarrollo de actitudes cooperativas y participativas, formas de relación y comunicación más humanas, a través de juegos y actividades que combinan la diversión y el aprendizaje de una forma totalmente novedosa.

- Curso de 100 horas, modalidad quincenal (jueves o sábados)
- Cursos intensivos-residenciales, modalidades fin de semana.
- Talleres monográficos de 6 horas.
- Otras modalidades adaptables a sus objetivos. Consúltenos

espai

comunicación y relación humana

rosselló, 12
08190 sant cugat del valles
barcelona
tels. 93 674 44 37-656 456 859
www.espailudic.com

COMENTARIOS SOBRE CUESTIONES ECOLÓGICAS de la PRENSA INTERNACIONAL

MONSANTO JUEGA SUCIO

Un informe confidencial filtrado (lo encontraréis en www.genewatch.org) ha revelado que Monsanto está involucrada en una campaña de promoción de OMG's en la que intenta imponer que expertos forman las comisiones científicas internacionales, para que así promuevan sus intereses entre los científicos "independientes". Por ejemplo, el equipo de Regulaciones y Promoción Científica de Monsanto se ocupó de asegurar que expertos de reputación internacional serían los que acudirían a las conversaciones sobre seguridad alimentaria que la FAO/OMS realizó en Ginebra. Las conversaciones y el informe final fueron muy favorables a la biotecnología vegetal. Otro tema más, Monsanto se encargó de que sus responsables tuvieran una reunión con el profesor David Khayat, un conocido especialista en cáncer, para que colaborara en un artículo que, en teoría, demuestra la falta de vínculos entre los alimentos transgénicos y el cáncer.

VERTIDOS EN PERÚ

Los vertidos de mercurio y petróleo de dos multinacionales mineras en Perú, nos informa Rafael Drinot Silva, ponen en evidencia el trato irracional que sufre el medio ambiente en este país sudamericano. La minera Yanacocha, propiedad de la Newmont estadounidense, es responsable del derrame de 151 kilos de mercurio, que afectó a más de un centenar de personas y al entorno, en el poblado de Choropampa, en el norte andino del país. Sólo se ha recuperado una tercera parte del mercurio. El segundo vertido es de cinco mil barriles de petróleo en el río Marañón, en la "hoya" amazónica. La responsable es la multinacional argentina Pluspetrol. Como en el caso anterior, el derrame se produjo cuando el producto era transportado.

POLÍTICOS "GLOBALES"

Tony Blair ha recibido con gusto un informe que demuestra que es posible equilibrar un sistema abierto de mercado libre con mejores condiciones de trabajo y de protección para la salud humana. Actualmente, muchos políticos intentan aparentar estar más "iluminados". Sin embargo, la verdad es que están asustados (las manifestaciones de Praga en septiembre pueden dar una idea de cómo serán las cosas en el futuro, si la gente sigue sufriendo las desventajas de la globalización). Lo cierto es que es cuestionable que la política de Blair consiga aplacar a los perjudicados de la mundialización, ya que él sigue encantado de seguir recibiendo en Reino Unido a empresas como McDonald's y Walmart, que utilizan mano de obra infantil.

ILUSA: UNO MENOS

Skanska, la empresa de construcción sueca con un 24% en el consorcio, se ha retirado de este controvertido proyecto de presa hidroeléctrica en Ilusa, Turquía. Otros socios son ABB, de Suiza; Impregilo, de Italia; Kiska, Nuro y Tekfen, Turquía. Los gobiernos de Austria, Alemania, Italia, Japón, Portugal, Suiza, Reino Unido y EE.UU. están considerando respaldar la presa con garantías de exportación o créditos de alrededor de 850 millones de dólares.

TECNO FRANKENSTEIN

Investigadores de la Universidad de Brandeis han anunciado un sistema computerizado que automáticamente crea, transforma, mejora y construye una concreta variedad de criaturas móviles sin intervención humana. Según el *International Herald Tribune*, algunos expertos están convencidos de que el crecimiento potencial de los sistemas computerizados puede pronto poner

en funcionamiento modelos robóticos que, a la larga, pueden poner a los humanos completamente fuera de juego. Carnegie Mellon, por ejemplo, ha inventado tractores autodirigidos que cosechan las 24 horas del día. Combinan información localizada (mediante sensores de posicionamiento global) con el procesamiento de imagen que identifica las líneas de cosecha que no se han cortado.

MR BROWN ES UN CERDO

Los científicos han producido con éxito un híbrido embrionario cerdo-humano. ADN humano se insertó dentro de células de cerdos, las cuales fueron transformadas en embriones. Los investigadores no han revelado lo que pasó con ellos, pero sugieren que podrían haber crecido más si se hubieran implantado en un útero —en una madre humana o cerda, de receptora—. Las intenciones de los investigadores no están claras. Eso es lo que se observa en su solicitud a la Oficina Europea de Patentes. Expertos en ética médica están muy preocupados por esta solicitud, cuya aceptación está muy cerca de ser concedida.



DANGER: CÁNCER

Un equipo de la Universidad de Bristol ha descubierto que las partículas de polución que circulan alrededor de las líneas eléctricas, tales como gases de coches, por ejemplo, reciben una carga eléctrica y pueden adherirse luego al interior de los pulmones debido al magnetismo. Se ha calculado que las personas que viven a menos de 500 m de las líneas eléctricas tienen el 29% más de riesgo de contraer cáncer de pulmón.

INSPECCIÓN GENÉTICA

Paul Miller, el comisionado de EE.UU. para la igualdad de oportunidades, quiere mayor protección para los trabajadores, tras el escándalo causado por la noticia de que cientos de trabajadores perdieron sus empleos por las inspecciones genéticas. Según un artículo publicado en *The Guardian*, una encuesta realizada por el Centro Shriver de Salud Pública encontró 582 casos de personas a quienes denegaron un empleo o un seguro médico a causa de ciertas carencias en sus genes. Por cierto, Blair y su nuevo laborismo ya han puesto a punto una normativa que permite a los aseguradores preguntar a sus clientes potenciales si tienen predisposición genética a sufrir determinadas patologías.

BNFL, MENUDO FRAUDE

La Agencia del Medio Ambiente del Reino Unido ha presentado recientemente una denuncia contra la British Nuclear Fuels por no cumplir con varias condiciones en relación con la autorización de residuos gaseosos en Sellafield. La denuncia se ha presentado tras dos intervenciones medioambientales y una consiguiente investigación en julio/agosto de este año. Entre otras cosas, la Agencia mostró cómo BNFL no pudo proporcionar informes escritos sobre las diferencias en los niveles de radioactividad registrados por sus empleados.

JAPÓN: PESCA BRUTAL

La flota ballenera "científica" japonesa ha regresado con 43 ballenas "brydes", cinco ballenas "sperm" y 40 ballenas "minkie". Según Takaaki Sakamoto, de la Agencia de Pesca, el año próximo planean matar 100 ejemplares de "minkies", 50 "brydes" y diez "sperm" en el Pacífico norte. Justo al poco de limpiar de sangre sus barcos, la flota ha regresado al mar, esta vez para la temporada de delfines. Mientras los ecologistas avisan de que estas criaturas increíbles se están extinguiendo a pasos agigantados, Japón sacrificará 22.000 delfines sólo en esta próxima temporada.

ESCLAVOS EN BURMA

Una decisión del Tribunal del Distrito Central de California ha observado que "las evidencias sugieren que la empresa petrolera Unocal sabía que se utilizaba mano de obra forzada y que Unicol y Total Oil se beneficiaron de la práctica de mano de obra forzada para construir un gasoducto en Burma". Según el juez Lew, los demandantes presentaron testimonios que demuestran que el proyecto de gasoducto contrató a militares para proporcionar seguridad... Unos militares que forzaron a los aldeanos a trabajar y a aldeas enteras a reubicarse para beneficiar al proyecto. Los testimonios también demostraron que se cometieron numerosos actos de violencia por parte de esos mismos militares. EarthRights (www.earthrights.org), los demandantes, están seguros de que el caso irá a juicio.

CONTRA LA EXXON

El Tribunal Supremo de los EE.UU., en primera instancia, ha rechazado la apelación de la Exxon Mobil Corp. sobre el peor vertido de petróleo en USA. Sin permitir comentarios, el tribunal aceptó una reclamación de cinco billones de dólares por parte de los pescadores de Alaska. El vertido del petrolero Exxon Valdez de 1989 contaminó más de 1.600 kms de orilla de mar y mató decenas de miles de pájaros y de mamíferos marinos.

LAS DENUNCIAS DE QUERCUS

El grupo de ecologistas portugueses Quercus ha denunciado como "escandalosos" los planes del gobierno de ampliar aún más las grandes plantaciones de pinos y de eucaliptos mientras reduce las subvenciones para el alcornoque autóctono. Los ecologistas portugueses señalan que, ahora mismo, hay más eucaliptos *tasmanian blue gum* en Portugal que en la propia Tasmania. Estas plantaciones erosionan el suelo, favorecen los incendios y destruyen los ecosistemas autóctonos. Las plantaciones de esta especie de eucalipto comprenden ya una tercera parte del bosque de Portugal. Quercus también ha atacado al gobierno por reducir la protección legal del alcornoque, permitiendo talar árboles para favorecer el desarrollo urbano y turístico.



PREMIO "ANDRÉS NÚÑEZ DE PRADO" 2000

"Determinación del Período Crítico de Competencia de la Flora Arvensis en dos Cultivos Hortícolas"

Auxiliadora Vecina

ACCÉSIT 2000

"Sistemas de Control de Mosca del Olivo (*Bactrocera Oleae Gmelin*). Experiencias en Los Pedroches"

Juan Caballero

PREMIO NÚÑEZ DE PRADO A LA DEFENSA Y FOMENTO DE LA AGRICULTURA ECOLÓGICA 2000

D. Jesús de Praga Fernández de Castro

Galardones convocados en conmemoración de Andrés Núñez de Prado -ingeniero experto en agricultura ecológica del olivar y Medalla de Andalucía- y para otorgar público reconocimiento a la labor de personas, colectivos, empresas y entidades públicas o privadas que trabajan en temas relacionados con la Agricultura y la Ganadería Ecológicas. Han convocado: Comité Andaluz de Agricultura Ecológica y Familia Núñez de Prado

NÚÑEZ DE PRADO C. B.

Avda. Cervantes, nº 15
14850 - BAENA (CÓRDOBA)
TEL. 957 67 01 41



EVITEMOS LA EXTINCIÓN DE LOS AWÁ

SURVIVAL INTERNATIONAL

Tal como ya hemos denunciado en otros números, existe un complot internacional de la sociedad occidental contra todos los pueblos indígenas del planeta, ya que ellos representan una idiosincrasia ajena al consumismo y a la tecnociencia y, por otro lado, son propietarios de algunos de los territorios todavía no expoliados por el depredador patriarcado occidental. Uno de los ejemplos más emblemáticos es el de los awá (Brasil), uno de los últimos pueblos nómadas cazadores-recolectores de toda América. Algunos de ellos son no contactados, es decir, que nunca han tenido contacto con el hombre blanco. Éste es el comunicado de Survival International, un llamamiento a la acción.

"Mataron a mi madre, a mis hermanos y hermanas, y a mi esposa..." (Karapiru Awá, superviviente de una masacre)

A no ser que el gobierno brasileño, el Banco Mundial y la compañía minera CVRD tomen medidas urgentes para solventar los problemas que ellos mismos han creado, los indígenas no contactados awá en Brasil podrían pronto ser exterminados.

EL PROYECTO CARAJÁS

En 1982, el gobierno de Brasil y su compañía minera, CVRD, recibieron más de 900 millones de dólares del Banco Mundial y la Unión Europea para explotar los depósitos minerales de hierro en las montañas Carajás. Una condición que el Banco Mundial impuso para

el préstamo era el reconocimiento oficial por el gobierno brasileño de todos los territorios indígenas afectados por el proyecto Carajás, con la demarcación de sus fronteras por la FUNAI, la agencia gubernamental para asuntos indígenas.

Casi dos décadas después, y a pesar de la disponibilidad de estos fondos, los awá, en el estado de Maranhão, aún esperan el reconocimiento de sus derechos territoriales. La demarcación ha sido bloqueada en gran parte por políticos y empresarios, algunos de los cuales poseen latifundios en tierra awá.

El retraso de la demarcación ha dejado la tierra indígena sin protección, provocando la invasión masiva de ésta y su devastación por parte de madereros, rancheros y colonos. Y lo que es peor:

grupos awá han sido atacados y asesinados a medida que se intensifica la rapiña de sus tierras y recursos. Ya hay 276 propiedades en el área awá, en cuyo centro se han denunciado extensas invasiones. Buena parte de esto ha ocurrido a partir de 1990, a pesar de que el proyecto de proteger las tierras indígenas fue establecido por la FUNAI y la CVRD muchos años antes. Survival teme que el gobierno pueda intentar reducir el tamaño del área awá, que originalmente comprendía 247.000 hectáreas. Resulta crucial que toda su tierra sea reconocida: el territorio awá es fundamental para ellos (como lo es para otros pueblos indígenas) y es necesario para que sobreviva el modo de vida nómada.

GRUPOS VULNERABLES

Por añadidura, el área awá es de una importancia crítica porque une dos áreas indígenas, la Carú al sur, y el Alto Turiaçu al norte, donde viven otros awá. Existen claras indicaciones de que el área awá está habitada por grupos no contactados que, de acuerdo con empleados locales de la FUNAI, sumarían por lo menos 50 personas. Estos grupos son extremadamente vulnerables. En diciembre de 1998, de un grupo de diez awás no contactados seis murieron, probablemente por enfermedades transmitidas por no indígenas. Los supervivientes habitan ahora en la aldea Juriti, con otras familias awá. Los awá contactados, así como cazadores no indígenas, han informado de avistamientos regulares de pequeños grupos awá no contactados en los últimos diez años.

ACCIÓN URGENTE / ACTUEMOS UNIDOS

Survival International y The Ecologist en español suman sinergias y os piden colaboración. Rellenad y recortad el cupón que adjuntamos, hacerle fotocopias, ponerlo en sobres o enviarlo por fax a las direcciones siguientes. Los políticos y los empresarios saben que cada carta que reciben representa las opiniones de varios cientos de personas más que no se toman la molestia.

Presidente F. H. Cardoso

Presidente de la República
Palácio do Planalto
Praça dos Três Poderes
70150-900
Brasília DF - Brasil
Fax +55 61 411 2222
411 2243
2267566
3222314
pr@planalto.gov.br
presidencia@planalto.gov.br

Sr. Jorio Dauster

Presidente de CVRD
Av. Graça Aranha, 26-14 andar
20.005
Rio de Janeiro, RJ
Brasil

James D. Wolfensohn

President of The World Bank
1818 H Street NW
Washington
DC 20433

USA

Fax +1 202 522 3031

Sra. Roseana Sarney

Governadora
Palácio dos Leões
Av. Pedro II
Centro
65000
São Luis, MA
Brasil
Fax +55 98 222 5319



Awás en un aldea de la selva brasileña amazónica, una de las últimas tribus de cazadores-recolectores. Foto: Fiona Watson

NÓMADAS CAZADORES

Los awá son uno de los últimos pueblos nómadas cazadores recolectores de Brasil. En 1950 tenían una población estimada en 800 individuos. Hoy no alcanzan los 400, de los cuales unos 150 no han sido contactados. Están muy dispersos; antaño, ocupaban al menos cuatro territorios indígenas en Maranhão. Se cree que hace dos o tres siglos eran agricultores que se vieron forzados al nomadismo para sobrevivir a las oleadas de colonos portugueses y brasileños que invadían sus tierras. Ahora viven en pequeños grupos móviles que se desplazan de un refugio a otro en la selva amazónica. Cazan animales como el tapir, el pecarí y los monos, y recolectan frutos y nueces, especialmente de la palmera babassu. Casi todos los awá que han sido contactados y viven en aldeas son supervivientes de brutales masacres.

El gobierno de Brasil, la CVRD y el Banco Mundial son culpables de la violación tanto de la Constitución brasileña como de la directiva operacional sobre pueblos indígenas del Banco

Mundial, al ignorar los derechos territoriales de los awá. Esta inoperancia ha provocado la muerte de un número desconocido de awá no contactados, y la invasión y destrucción de una gran par-

te de su territorio. Survival pide el reconocimiento y protección inmediatos de su territorio, la única esperanza de supervivencia para los últimos indígenas nómadas de Brasil.

CUPÓN RECORTABLE



En defensa de los awá

Estimados señores:

Me sumo a la oleada de protestas internacionales y, junto a los amigos de **Survival International** y **The Ecologist en español**, ruego lean estas breves líneas y las tomen en seria consideración. Es mi opinión y la de muchísimas personas más.

- Es escandaloso que los awá, los indígenas más aislados y amenazados de Maranhão, hayan sufrido matanzas e invasiones de su tierra debido a que el gobierno, el Banco Mundial y CVRD no han demarcado su territorio.
- El gobierno brasileño debe respetar su propia Constitución demarcando el área awá y garantizando su protección. Es esencial que todo el área de 247.000 hectáreas sea demarcada de forma que no quede aislada de los territorios indígenas al norte y al sur.
- Existen fondos para llevar a cabo la demarcación. Debe efectuarse de inmediato antes de que mueran más awá no contactados.

Nombre y apellidos:

Ciudad:

País:

Fecha y firma:

Más información: www.survival-international.org

CHILE

DICTADURA Y NEOLIBERALISMO

Sara Larrain es una antigua profesora de la Universidad Católica de Chile y la coordinadora de la Red Chilena de Acción Ecológica. También ha sido la cofundadora de un nuevo partido político chileno, el partido de Alternativa de Cambio, que compitió por la presidencia chilena en las elecciones de 1999. Ella también ha sido la autora del ensayo “Chile sostenible”, que sirvió como plataforma para su campaña electoral.

ALGUNAS PERSONAS PROBABLEMENTE CONOCEN la historia de los últimos 25 años en mi país. El sangriento golpe de Chile de 1973 puso en el poder a la Junta, un gobierno militar dictatorial, que no estaba preparado para gobernar o administrar un estado. De este modo, se hizo entrega de estas responsabilidades a los sectores empresariales que, naturalmente, habían apoyado al golpe. Siguiendo las directrices y consejos de las grandes compañías multinacionales, el gobierno chileno diseñó nuevas leyes para regular las actividades sociales y económicas. Además, se inició una reforma de nuestra Constitución. La que fue finalmente adoptada en 1980 permitió todo tipo de libertades a las empresas multinacionales, basándose en el argumento de que, de este modo, se conseguiría un mayor crecimiento económico y estabilidad política.

Otro motivo para la apertura de nuestra economía a las inversiones extranjeras y para promover las exportaciones fue el intentar lograr una aceptación internacional. Después del golpe, Chile quedó aislada de la mayor parte de la comunidad internacional debido a las extendidas violaciones de los derechos humanos llevados a cabo por la Junta.

EL TIGRE DE AMÉRICA

Con el tiempo, Chile se convirtió en “el tigre de América latina”, con un crecimiento económico anual de un 6 a un 7% durante los últimos 13 años. De todos modos, la competitividad de la economía chilena ha estado basada en las exportaciones de los recursos naturales, en los bajos salarios y en una muy desigual distribución de la riqueza. Presentaré el ejemplo de los bosques y de la minería para mostrar cómo los cambios en el sistema jurídico han provocado la destrucción de nuestros recursos naturales. En segundo lugar, trataré muy brevemente los cambios en la legislación del trabajo como segundo instrumento clave en el rediseño de la economía chilena. El gobierno militar cambió tanto la normativa minera como la normativa del agua para poder atraer a las inversiones extranjeras. Uno de estos cambios, el decreto 600, estimuló las grandes inversiones, a costa de las co-

munidades locales, y esto permitió a las empresas obtener las concesiones de las aguas. Todo esto provocó una reducción de las actividades agrarias en algunas comunidades locales y muchos pequeños agricultores fueron forzados a dejar sus tierras.

Para promocionar las exportaciones de los productos forestales, el gobierno introdujo cambios legales como el decreto 701, que subvencionaba entre un 75 y un 90% de los costos de las empresas forestales y exoneraba de pagar impuestos a las grandes compañías. Este mecanismo animó a las corporaciones para substituir las especies de los bosques autóctonos con eucaliptos y pinos y también propició que un 96% de las subvenciones fueran a parar a los grandes granjeros y tan sólo un 4% para los pequeños.

Como resultado de todas estas políticas, las exportaciones chilenas de productos forestales se incrementaron un 1.600%. De acuerdo con nuestro banco central, si estas políticas forestales no se cambian, los bosques autóctonos chilenos podrían desaparecer hacia el año 2025.

En los sectores de la pesca y de la agricultura se ha implantado una política similar para promover y aumentar las exportaciones. En la actualidad, el 90% de las exportaciones de mi país son productos procedentes directamente de los recursos naturales. Para tener una idea del impacto producido en el medio ambiente, es importante conocer que tan sólo 10 recursos naturales producen el 64% de las exportaciones chilenas, por lo que este impacto sobre el medio está muy localizado y, por supuesto, es toda esta explotación de nuestro entorno la que ha alimentado nuestra alta tasa de crecimiento económico.

Este crecimiento económico tan alto tiene también unos costos sociales tremendos. Nuestra tasa de pobreza creció de un 20% de la población en 1970 a un 40% en 1985. En la actualidad, después de 13 años de un crecimiento anual del 6 al 7%, todavía un 30% de la población chilena (unos cuatro millones de personas) continúan viviendo en un nivel de extrema pobreza y ésta hoy no es consecuencia de la falta de empleos, debido a que el porcentaje de desempleo es de sólo un 5 o 6%. Los más pobres tienen empleos, pero se trata de empleos muy mal pagados.



Los "pacos" chilenos se encargan de la guardia y custodia de un sistema político que, ya en la dictadura, ya en la democracia, sacrifica por igual derechos humanos y medio ambiente

LEYES ATROCES

Resulta muy claro que el crecimiento económico chileno, en la práctica, se ha visto favorecido por unos costos sociales muy bajos. Esto continúa siendo cierto todavía hoy, porque después de los siete años de transición a la democracia continuamos teniendo que soportar las mismas leyes laborales que fueron establecidas por las grandes empresas durante la dictadura. Los trabajadores no tienen derecho a la negociación colectiva o para luchar por unos salarios más altos. El resultado final es una muy desigual distribución de la renta. Menos de un 10% de la población chilena acapara cerca de un 60% de los ingresos, mientras que el 10% de la población más pobre tan sólo posee un 1,7% de la riqueza total. Tristemente, en este modelo económico neoliberal, orientado a la exportación, la distribución de los ingresos es desastrosa, tanto si es una dictadura o una democracia la que lidera el país. El abismo entre las rentas de los más pobres y los más ricos ha empeorado todavía más entre 1994 y 1996.

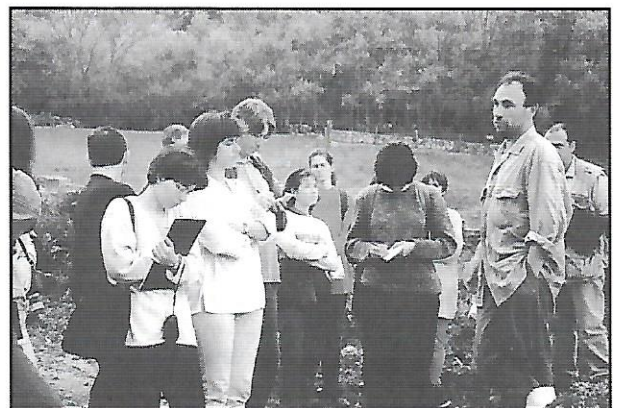
Como conclusión debo decir que mi país continúa realizando cambios legislativos diseñados para promover todavía más nuestra competitividad global, a costa del medio ambiente y de la sociedad. Así, por ejemplo, continúan los procesos de privatización del sistema sanitario y de los fondos de la Seguridad Social, incluyendo los fondos de pensiones. Esto significa que todos los sectores del país necesitan funcionar como departamentos de una gran empresa y, por lo tanto, deben generar beneficios, cualquiera que sea el sector económico considerado. Por lo tanto, el verdadero problema es que hemos desarrollado un estado empresarial sin un contrato social previo y esto no se ha cambiado realmente con la democracia. La liberalización del comercio y la sociedad y el mercado libres tienden a que todos podamos tener acceso a la Coca-Cola, pero no acceso al bienestar, a las pensiones, a la salud o a la educación. Éste es el caso de Chile, pero creo que otros muchos países, a pesar de tener características diferentes, han seguido el mismo proceso y se encuentran en una situación similar.

Sara Lamain

13º CURSO A DISTANCIA DE AGRICULTURA BIOLÓGICA

Curso de introducción. Dirigido a agricultores, capataces agrícolas, jardineros, monitores medioambientales y otras personas interesadas por la práctica de la producción agraria y ganadera biológica.

DEL 22 DE ENERO
AL 15 DE ABRIL DEL 2001



ASOCIACIÓN VIDA SANA
Clot, 39 bajos. 08018 Barcelona
Tel.: 93 580 08 18. Fax: 93 580 11 20
e-mail: cursos@vidasana.org

POR LA BOCA MUERE EL PEZ

Mike Moore, director general de la OMC, se delata a sí mismo mientras intenta explicar las “benéficas” ventajas de los acuerdos de la organización. En una entrevista exclusiva para The Ecologist, Simon Retallack echa el cebo y Moore se traga todo el anzuelo de un solo bocado.

Mike Moore posee una reputación que no merece. En persona, no asemeja la figura demoníaca retratada por algunos de sus críticos. Es más bien un hombre afable, de aspecto relajado e, incluso, bromista. Al mismo tiempo, eso sí, su reputación como laborista es igualmente infundada. A pesar de que fue empaquetador de carne durante siete años, nunca participó del movimiento sindical activamente. En su Nueva Zelanda natal es más conocido por su papel como ministro de Comercio en el gobierno laborista, que llegó al poder en 1984 e introdujo uno de los programas de reforma neoliberal más radicales y peor vistos que ningún país se ha inflingido a sí mismo. Ferviente partidario de la erradicación de toda restricción en comercio e inversiones, Moore fue considerado por los negociadores de comercio estadounidenses como uno de sus mejores colaboradores. En 1999 se convirtió, pues, en un candidato perfecto para director general de la OMC (Organización Mundial del Comercio).

BAUTISMO DE FUEGO

Tras haber tomado posesión recientemente, la debacle de Seattle supuso un auténtico bautismo de fuego para Moore. “Durante un tiempo estuve en estado de shock”, declara Moore. Muestra una gran disconformidad con todos aquellos sucesos y el movimiento ciudadano antiglobalización. Mientras reconoce la importancia de los activistas, advierte de que estos “tendrán problemas” si algunos de ellos continúan declarando cosas como éstas: “Queremos un lugar en la mesa pero no accederemos a sentarnos en tu mesa, queremos aplastar tu mesa”. Moore continúa diciendo que los opositores de la OMC serán “juzgados y tachados de bandidos enmascarados, aunque ello podría considerarse tan injusto como dar a la OMC la imagen de una empresa privada que vierte residuos tóxicos”.

El colapso de las negociaciones que se llevaron a cabo bajo su supervisión debe haber su-

puesto, sin embargo, una grave ofuscación, pero Moore niega que esto haya minado la credibilidad y la legitimidad de la OMC. Desde junio, argumenta, “se han visto cambios”. Cada vez más países se unen a la organización y se han iniciado negociaciones en los ámbitos de la agricultura y los servicios. Moore ha aprendido de Seattle que, “antes de reunir a los ministros, se deben limar las diferencias” y no esperar hasta “el último momento”, para alcanzar un “consenso más ajustado”. Esa tarea, sin embargo, está demostrando ser bien complicada, especialmente cuando, como declara, “comprendo las limitaciones que supone que el ser director general no signifique ser director ni ser general”. Aún existen enormes dificultades que se deben superar, especialmente en lo referente al “asunto de las subvenciones europeas en agricultura”, el cual, según Moore, está resultando “enormemente difícil”. “Tenemos unas metas trazadas”, argumenta Moore, “pero la UE y los EE.UU. han puesto sobre la mesa de negociaciones asuntos que se apartan mucho de éstas”.

RUMORES “INSULTANTES”

Por esta razón Moore no es capaz de decir cuándo se pondrá en marcha la próxima cumbre mundial del comercio o, ni siquiera, cuándo se celebrará el próximo encuentro de ministros de la OMC. Tacha de rumores “insultantes” el hecho de que se baraje la posibilidad de celebrar esa cumbre en un país de alta seguridad de Oriente Medio, como Qatar, el único país que hasta el momento se ha ofrecido a hospedarlo. Lo cual depende en gran parte de hasta qué punto puedan ser llevados los gobiernos de los países desarrollados (que emergieron más fuertes y unidos desde Seattle) a bordo de tales negociaciones. Algunos indicios ya han sido proporcionados. “Hemos realizado algunos avances en el acceso al mercado por parte de los países menos desarrollados”, alega Moore, y los negociadores están estudiando la demanda de prórroga

para solicitar la aplicación de los acuerdos existentes, que, según reconoce, los países desarrollados encuentran “complicado de llevar a cabo”.

Sin embargo, ha mostrado preocupación sobre lo que el ministro de Medio Ambiente del Reino Unido, Michael Meacher, ha llamado “esfuerzos titánicos” para iniciar una nueva cumbre de Comercio sin asegurar un respaldo total por parte de los países desarrollados. Pero Moore dice: “No creo que los países desarrollados vayan a ser apartados de las negociaciones; es imposible”. También afirma que nuevos miembros y países como Sudáfrica son “los más fuertes partidarios de una nueva cumbre”. Por otra parte, numerosos países en vías de desarrollo, quizás incluso la mayoría de ellos, tienen profundas reservas sobre el asunto. Uno de los temas con los que se muestran más descontentos hace referencia a la naturaleza de la toma de decisiones de la OMC. Oficialmente alcanzadas por consenso, las decisiones más importantes son, en efecto, tomadas por los países industrializados líderes, en las llamadas “Salas Verdes”, de donde la mayoría de países en vías de desarrollo son excluidos. Incluso el Comisionado de Comercio de la UE, Pascal Lamy, ha descrito tales procesos como “medievales”.

DE COMPRAS EN SINGAPUR

Moore afirma que prefiere utilizar el adjetivo “clásicos”, pero admite que Lamy tiene parte de razón. El mismo Moore explica cómo en Singapur “veinte ministros, escogidos en la primera jornada, se reunieron en la Sala Verde y los cien restantes tuvieron que ir de compras”. Sin embargo, declara, “esto no sucedió en Seattle”, aunque admite que creó especialmente un comité para el debate sobre sistemas de negociación “que creí necesario porque, sucediera lo que sucediera en las negociaciones, el sistema estaba destinado a fracasar”. Pero, por el contrario, añade, “al fin y al cabo no es posible albergar 139 países en una simple sala”.



Mike Moore, director general de la OMC, señala que si la OMC fracasa se dedicará a comer marisco y poco más

Viéndose en medio de tal confusión prosigue: "No debo mostrarme a la defensiva, ya que hay cosas que podemos hacer mejor. El sistema puede mejorarse, tiene que mejorar y ya hemos empezado a hacerlo". Moore pretende defender dos posturas difícilmente compatibles, lo cual pone en duda su credibilidad. Prosigue afirmando que, desde Seattle, ha habido "encuentros abiertos a diario... En estos momentos estamos trabajando con el concilio al completo". Aun así, todavía pretende mantener la Sala Verde como "un proceso de consolidación, un proceso unificador".

Las objeciones presentadas por los países en vías de desarrollo respecto a la OMC van más allá de los procedimientos. A gobiernos y agrupaciones civiles les preocupa que algunos de los acuerdos alcanzados, como por ejemplo el Acuerdo sobre Agricultura (AoA), produzcan impactos domésticos adversos ante la liberalización de las importaciones en los mercados nacionales y perjudiquen seriamente el medio de vida de millones de pequeños campesinos de todo el mundo. Moore, sin embargo, asegura que los países en vías de desarrollo aún gozan de un "tratamiento especial y preferencial" y pone en duda un estudio realizado por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), que ha detectado que el AoA ya ha marginado a pequeños productores y ha contribuido al paro y a la pobreza. "Puedo señalar informes de otras organizaciones", dice de forma poco convincente, "que probablemente afirmen lo contrario". Sea cual sea la respuesta, si algo preocupa a los países, "éstos son temas para la negociación: ésta es la razón por la que es necesaria una nueva cumbre".

Moore aplica la misma actitud ante las objeciones presentadas contra el acuerdo de la OMC sobre los derechos de la propiedad intelectual referente al comercio (TRIPS), el cual, según muchos pensadores de los países en vías de desarrollo, conducirá a la biopiratería o pillaje de su herencia biológica y cultural.

De nuevo, Moore se muestra despectivo. "Se producen algunas declaraciones realmente ultrajantes", dice, "un montón de propaganda falsa". De hecho, argumenta, "lo que necesitan las culturas indígenas es una ley de registros y propiedades de la que puedan servirse para registrar sus productos". Sólo entonces, "sus productos, sus culturas podrán estar protegidas; ésta es la mejor opción. Si alguien no está de acuerdo, debería llevar tales asuntos a consideración" en una nueva ronda de negociaciones.

MERCADOS ABIERTOS

Moore hace que parezca como si los países en desarrollo pudieran revisar fácilmente los acuerdos existentes. No obstante, tal y como él mismo admite, países "muy próximos al lugar donde nos encontramos ahora sentados" (nos encontrábamos en Ginebra) se ocupan de que esto no suceda. Esta cuestión yace en el foco del problema en lo que respecta a los países en vías de desarrollo. El defecto estructural que afecta a la OMC y sus acuerdos es que no son más que una creación de y para los países ricos -especialmente EE.UU. y los países de la UE-, cuya meta consiste en ejercer su influencia sobre los nuevos mercados abiertos para el bien de las multinacionales, sin importarles el impacto producido en los países pobres. "Por supuesto, mercados y clientes son importantes", responde Moore. "¿Quién no quiere un cliente?". Y afirma: "El mundo ha avanzado. En la última década la OMC se ha alejado mucho del contexto en la que fue creada".

En realidad, poco parece haber cambiado. Todavía son los países industrializados líderes los que abren el paso para la expansión de la OMC a nuevas áreas como las inversiones, la competencia de mercado y la obtención de poder, hecho que los países en desarrollo temen podría impedir la protección de la industria local y les forzaría a dar carta blanca a los inversores extranjeros.

Para un ávido defensor doméstico del profundamente impopular y actualmente difunto Acuerdo Multilateral de Inversiones (AMI), Moore responde curiosamente a la posibilidad de su reimplantación en la OMC. "No respaldo tal cosa, no puedo... Nadie desea el AMI", dice. Y sigue: "Pero un acuerdo de inversiones podría proporcionarnos un terreno de juego de más alto nivel". Si se llega a un acuerdo en inversiones, se confirmará la visión tan extendida de que la OMC es un mecanismo creado, principalmente, para la eliminación de obstáculos en beneficio de las multinacionales, en un proceso en el que los países pobres son los que salen peor parados. La respuesta de Moore es sorprendentemente breve. "No lo creo," dice. ¿No es cierto que las desigualdades globales están aumentando como resultado de la liberalización? "No creo que eso sea cierto," afirma. Y añade: "Podría tratarse de un argumento estéril."

"ALGO MOLESTO"

Mientras la OMC completa su sexto año, Moore es muy consciente de la precariedad de su posición, especialmente a los ojos del público. Pero dice estar "algo molesto". Al fin y al cabo, argumenta, nadie se queja de que: "No hay paz, ¿para qué tenemos a las Naciones Unidas? No decimos que la Organización Mundial de la Salud debería desaparecer a causa de las numerosas enfermedades que afectan al mundo; eso no sanaría a nadie. Pero sí es legítimo decir que la OMC debería estar haciendo más". Moore considera que debería aplicarse el mismo razonamiento a la OMC. "Es inevitable que se produzcan", dice refiriéndose a las críticas que se le infligen. "Diablos, yo me manifesté en su momento. Sin embargo, creo que los activistas deberían actuar con más cuidado: no impidan que entren (los negociadores), eviten que abandonen. El problema no es que nos reunamos para tratar estos temas sino que no nos reunimos lo suficiente".

Ésta es la llamada de Mike Moore a favor de la supervivencia de la OMC. Todos sabemos, no obstante, que si sus miembros líderes no estuvieran al servicio de los intereses de las multinacionales de una forma tan evidente, su supervivencia tendría algún sentido. Pero demasiados de estos países bailan al son de las grandes corporaciones y el interés público real es excluido. Si su llamada fracasa, Moore tiene otros planes: "Hay abundante marisco en mi país, que necesitaría de mi atención personal."

Simon Retallack

EL GALLINERO COMUNAL

Como respuesta a la producción deshumanizada de huevos “frescos” de las grandes industrias, que glosamos en el reportaje de la página 27, apostamos ahora por la eco-nomía doméstica, la soberanía alimentaria y la relocalización. Tener un gallinero es más fácil de lo que parece, cuando se dispone del espacio adecuado; si no, también es posible tenerlo asociándose a otros vecinos, a un campesino, a un grupo de jubilados, a un espacio municipal... Es una forma de asegurarse huevos frescos de verdad, sanos y eco-lógicos.

Los huevos producidos por la gran industria, huevos de gallinas confinadas en baterías de penosas condiciones, son huevos enfermos, fruto del estrés y la precariedad. Por otro lado, son muy poco “frescos”, ya que llegan al consumidor después del paso de muchos días. Además, su vitalidad alimentaria es ínfima. En no pocos casos, contienen restos de antibióticos y otros medicamentos, fármacos suministrados a las gallinas para aminorar las consecuencias del hacinamiento y el canibalismo. Por si fuera poco, la alimentación que estas aves reciben tampoco es nada recomendable, ya que también puede contener productos químicos de síntesis, procedentes de los cultivos agroquímicos de su alimentación, con sus repercusiones a largo plazo en la salud humana. Consumir huevos de producción biológica o de tradición campesina es una buena forma de escapar a todos estos desastres y de no favorecer una forma de

producción que perpetúa la sobreexplotación animal. Montar un gallinero en el jardín, llegar a un acuerdo con más vecinos para los espacios comunes o con al-

Consumir huevos de producción biológica o de tradición campesina es una buena forma de escapar a las consecuencias de los huevos insanos de la gran industria y de no favorecer una forma de producción que perpetúa la sobreexplotación animal

guien que disponga de un lugar adecuado es una forma de convertir la teoría eco-lógica en práctica eco-nómica.

CÓMO ALIMENTARLAS

No hace falta demasiado tiempo para cuidar de un gallinero, pero que las aves dispongan de una buena alimentación es algo importante.

Energía. Las gallinas deben tener una dieta lo suficientemente energética: carbohidratos y grasas... Lo mejor es que de un 70 a un 80% de su dieta esté formada por granos de cereales, patatas cocidas, restos de platos de pasta, arroz, cous-cous...

Proteínas. Son básicas en la producción de músculos y en la puesta de huevos. Estas aves las encuentran en granos de leguminosas, insectos, gusanos, caracoles, excedentes lácteos familiares... Si disponen de una zona abierta, encontrarán parte de estos alimentos en la misma tierra sin ningún problema. 10/20% de la dieta.

Regulación. Las vitaminas y los minerales regulan la dieta y previenen enfermedades. Para la puesta, el calcio y el fósforo son in-



SALUD Y AHORRO RECICLAJE ORGÁNICO

El huevo es un alimento con cierta mala fama. Sin embargo, es una fuente de salud y aporta cantidades notables de vitamina B12 y de vitamina A. Es rico en azufre. También en aminoácidos como la lisina, el triptófano y la metionina. Por ello, es ideal como complemento de las dietas de los vegetarianos no estrictos. Así, la mayoría de vegetarianos son ovolactoovegetarianos. Salvo en casos de evidentes riesgos cardiovasculares, el huevo es un alimento inocuo. Si el consumo de huevos no excede la pieza diaria, no tiene por qué implicar un aumento de los niveles de colesterol. Un grupo de cinco gallinas, por ejemplo, es ideal para aportar los huevos necesarios a una familia de cuatro o cinco miem-

bros. Para que las gallinas pongan en condiciones normales, es necesario perturbarlas lo menos posible, no introducir animales ajenos en su grupo y, por cada docena, más o menos, ubicar un gallo.

Por otro lado, hay que decir que disponer de un gallinero es una inmejorable forma de llevar a cabo una tarea de reciclaje orgánico. Una gran parte de los excedentes orgánicos de la alimentación familiar no irán ya a parar al cubo de basura, sino al pertinente depósito del gallinero. En una eco-nomía relocalizada, este tipo de reciclaje es algo habitual. En la economía global, los excedentes son basura y, por tanto, despilfarro y residuos.



El gallinero familiar nos aporta huevos frescos, sanos y biológicos; por otro lado, un gallinero comunal evita participar de la sobreexplotación animal de las grandes industrias

dispensables. Verduras frescas, cáscara de huevo triturada, cenizas de hueso, granos germinados, sal marina... La hierba fresca la encuentran en el área abierta.

CARACTERÍSTICAS

La madera es la materia prima más idónea para la construcción del gallinero. El cemento es frío, conserva la humedad. Para el suelo, es ideal la tierra batida. Ésta se debe cubrir de unos 20 o 25 cms. de paja o grava.

- Hay que evitar las variaciones bruscas de temperatura. Orientación ideal para zonas cálidas: suroeste. Para zonas frías: sureste.
- Ventilación suficiente sin corrientes. Es positivo idear para, según la estación, aberturas de tamaño variable.
- El gallinero debe tener zonas sombreadas, pero también mucho sol. La luz solar es el mejor, más barato, abundante y ecológico bactericida que existe en el planeta.
- Superficie: no más de tres gallinas por metro cuadrado.
- Si no disponemos de mucho tiempo para limpiar el gallinero, lo construiremos de tal modo que incluya una fosa de deyecciones. Tendrá poco más de un metro y estará cubierta por un entramado.
- Las gallinas duermen en perchas. Podemos construir algunas, separadas entre sí unos 30 cms. de distancia, con ramas de avellano, por ejemplo.

- La superficie del gallinero no ocupada por la fosa de deyecciones se cubre con una capa de 10 cms. de un material absorbente, como paja o virutas de madera. Cada semana se aplica una nueva capa, de 2 o 3 cms. La fermentación mantiene la temperatura y destruye los parásitos. En sus microorganismos se segregan antibióticos naturales benéficos para el gallinero.

LOS PONEDEROS

- Basta con cajas de fruta del mercado con paja o papel en el fondo. Se situarán a 60/70 cms. por encima del suelo.
- Si queremos que nuestras gallinas estén sanas, deberemos cuidar la elección de comederos y bebederos. Lo más importante es que, por su forma, tengan la virtud de impedir que, al usarlos, las aves los ensucien. El mercado dispone de un buen número de modelos adecuados. También podemos construirlos nosotros mismos reciclando envases domésticos.
- Un cajón de arena dentro del gallinero ayuda a que las gallinas puedan desparasitarse por sí mismas. Debe ser amplio para que las aves puedan moverse con naturalidad. Para aumentar el efecto desparasitante, podemos añadir 100 g. de polvo de rotenona o pelitre y 100 g. de flor de azufre por cada 10 kgs. arena.

Montse Escutia es ingeniero agrónomo de la Asociación Vida Sana

LA HIGIENE MEDICINA HOMEOPÁTICA

Para evitar enfermedades, es necesario que el gallinero esté lo suficientemente aireado, aunque evitando las corrientes. Sobre todo, es muy importante mantener una higiene continua en este espacio, principalmente en comederos y bebederos. Las gallinas y el gallo deben disponer siempre de agua limpia, sana y fresca. No olvidemos, tampoco, que, dependiendo de la zona geográfica de nuestra localidad o aldea, deberemos elegir una raza u otra de gallinas. Las razas autóctonas son las más resistentes. Por otra parte, elegir una zona soleada y drenada es una forma de evitar los problemas de parasitismo. Es positivo que el gallinero disponga de una zona anexa, bien comunicada, donde las gallinas puedan hacer ejercicio, darse baños de tierra, picotear y rascar, comer insectos y lombrices, picar hierbas... Todo esto las hace fuertes y las inmuniza contra otros posibles problemas. La periódica desinfección debe realizarse con sulfato de hierro (6g/m²). Pero la probabilidad de enfermedades y bajas siempre existe. Cuando una gallina se pone enferma, lo mejor es separarla del grupo para evitar contagios. Según cada caso, es conveniente aplicar remedios homeopáticos, perfectamente disponibles en el mercado. Recordad que el uso y abuso de antibióticos puede ser nocivo para las aves y, en cualquier caso, repercutirá negativamente en los huevos que consumiremos.

LA GRAN DIÁSPORA

Los gitanos salieron hace ahora diez siglos del Rajasthán (India), iniciando una diáspora que aún no ha concluido. Un documento de 1425 data en ese año la primera entrada "oficial" de "kalós" en la península Ibérica. Resumimos en estas dos páginas la cosmovisión de un pueblo que, hasta la fecha, ha vivido voluntariamente de espaldas a la sociedad tecnocientífica occidental. Once millones de "roma" en todo el planeta siguen apostando por una sociedad más tradicional, más de sentido común, más de apego a la tierra.

Recientemente, Jerry Mander, principal teórico estadounidense de las causas indígenas, autor de libros esenciales como *Four arguments for the elimination of television* o *En ausencia de lo sagrado*, comentaba al salir de una reunión antiglobalización: "La historia del pueblo gitano y la de los pueblos indígenas no es exactamente la misma, pero ambas comunidades sí tienen muchos nexos de unión entre sí versus los pueblos tecnológicos". Efectivamente, el pueblo romanó se ha mantenido desde siempre fiel a una esencia, a unas costumbres y a una cosmovi-

sión ubicadas muy al margen de algunos de los valores superfluos y demenciales de la sociedad occidental. El tipo de vida gitano, tranquilo y sencillo, espiritual y familiarmente solidario, es visto hoy por algunos pensadores como una forma de respeto a la naturaleza que, desgraciadamente, muchos payos parecen haber olvidado.

ESTADO Y RACISMO

La sociedad gitana es tan anarquista que, ni siquiera en sus conversaciones, contempla la existencia del Estado. El pueblo "roma" es un pueblo sin Estado y, dejé-

moslo claro, sin ejército. En la actualidad, muchos discípulos del anarcosindicalismo reconocen en "kalós" y "kalís" los mejores y más comprometidos seguidores de la acracia, consecuentes hasta las últimas consecuencias. Pero su oposición a valores fundamentales de la sociedad occidental (consumo que abruma, "progreso" y exceso) les ha valido el rechazo frontal de una gran parte de la población. Diversos grupos judíos, después de realizar varios trabajos de campo en toda Europa, se sorprendieron al comprobar que la opinión pública era incluso más

VERDADES QUE DUELEN, INJUSTICIA Y SILENCIOS

- Hitler y los suyos exterminaron a muchos judíos. También cayeron más de medio millón de gitanos. La Historia se olvidó de ese medio millón de personas y de todas las gitanas cruelmente esterilizadas.
- El Estado español y las distintas comunidades autónomas han gastado, de forma correcta y necesaria, miles de millones de pesetas en la recuperación del gallego, el euskera, el catalán... El "romanó kaló", el idioma de los gitanos españoles, mezcla del español y el romanó (la lengua gitana original, derivada del sánscrito) sólo ha recibido unas migajas miserables. Se trata de un genocidio cultural sin parangón.
- Recientes estudios de la Unión Romaní demuestran que la prensa española sigue teniendo un trato discriminatorio para con el pueblo romanó. Según Sebastián Porras, periodista y miembro de la citada entidad, "los medios de la sociedad paya nunca consultan a las fuentes gitanas. Es necesaria una agencia de noticias romaní para compensar".
- De los distintos y recientes conflictos bélicos del Este, el pueblo romanó ha sido uno de los más perjudicados. En Bosnia, la primera limpieza étnica se dirigió contra ellos, aunque nadie lo denunció. Con respecto a lo de Kosovo, la historia fue peor. Los musulmanes-albaneses les señalaron como "chivatos" al servicio de los serbios. Robert Fisk, en *The Independent*, llegó a escribir: "Los 'roma' huyen de Kosovo llevándose la culpa con ellos" (19-6-99). Calumnias sin fundamento que esconden un terrorismo racial increíblemente silenciado.
- El gran drama de los gitanos es la gran ignorancia que sobre su cosmovisión tiene la sociedad tecnológica. Las cuatro ideas que la mayoría de payos poseen sobre

los "kalós" se ciñen, todavía, a los tópicos divulgados por artistas como Bizet o Federico García Lorca, que nunca convivieron con familias gitanas y que escribieron "de oídas". Por otro lado, el cine sí se ha ocupado mucho de los gitanos, basándose siempre en estereotipos. ¿Qué se puede esperar de películas sobre gitanos interpretadas por payos "disfrazados"? *El extranjero loco*, filmada por el gitano argelino Tony Gatlif, es una excepción de gran calidad y credibilidad. En literatura y ensayo, son recomendables los trabajos de Joaquín Albaicín.

- La Unión Europea es una farsa. La verdadera la inventaron hace unos siglos los gitanos, uno de los pocos pueblos que siempre ha despreciado las fronteras.
- La prensa nos quiere hacer creer que los gitanos y el contrabando de heroína son una misma cosa. ¿A qué etnia pertenecen los que inventaron este producto sintético? ¿A qué etnia pertenecen los que han diseñado grandes redes de distribución? ¿A qué etnia pertenecen los banqueros que "lavan" el capital procedente del narcotráfico? ¿A qué etnia pertenecen los policías y jueces corruptos?
- La Iglesia Católica canonizó recientemente al gitano Ceferino para intentar detener el éxodo de "kalós" que se pasan del catolicismo a la Iglesia Evangélica, lo que los "roma" llaman "el Culto". Muchas creencias y costumbres gitanas tienen su origen en la tradición hindú. En los colectivos itinerantes (y también en los sedentarios), las madres/abuelas y los ancianos de este pueblo sin iglesia son los encargados de transmitir a los pequeños los valores éticos y morales vernáculos, tal como asegura Ronald Lee, novelista canadiense experto en temas gitanos. (Contacto electrónico: romnet-1@teleport.com)



María Soleá, gran artista del flamenco más esencial, del barrio jerezano de Santiago: matriarca de una sociedad que ama la vida

racista con los gitanos que con ellos. El flamencólogo Félix Grande ha escrito: "La Pragmática de los Reyes Católicos inauguró una legislación antigitana que duraría tres siglos, hasta la ley de Carlos III titulada 'Reglas para contener y castigar la vagancia y otros excesos de los llamados gitanos'". En la actualidad, los gitanos son diana prioritaria de los grupos de extrema derecha, especialmente en el Este. Sin embargo, es casi más preocupante el racismo subliminal que funciona en todo Occidente desde hace décadas. A un gitano, como a un rasta o a un zulú, le está permitido ser rico o artista, pero no ciudadano de a pie fiel a su pureza, ajena a la uniformización. Nicolás Jiménez, gitano y ensayista, ha escrito: "Prefiero tener enfrente enemigos declarados, que le peguen fuego a mis papeles y a mis ideas, antes que a hipócritas amantes de lo políticamente correcto". De una y otra forma, con medios de información o con "educación", con leyes antigitanas o violencia directa, se ha intentado negar la diferencia cultural "roma". Antonio Torres, gita-

no y sociólogo, ha señalado que "la endogamia étnica del pueblo gitano es la respuesta a la opresión de las normas 'gadya' (de los payos)".

MUJER Y FAMILIA

Muy al contrario de lo que la gente cree, la sociedad gitana es un matriarcado. Es la mujer "kalí" la que lleva el control doméstico, la que traspasa los valores vernáculos, el pilar de la esencia... A la práctica totalidad de las mujeres gitanas le dan más pavor las ideas prejuiciosas, paternalistas y etnocentristas de sus hermanas payas y de las feministas occidentales que el hipotético poder dominante de sus padres, hermanos y maridos. No podía ser de otra forma en una sociedad que deja en manos de la mujer la educación de las generaciones futuras. Por otra parte, la mujer gitana, hoy, escapa a muchos tópicos. En toda España, por ejemplo, florecen asociaciones de mujeres gitanas que, junto a las entidades "roma" clásicas, luchan por sus derechos, pero sin que ello conlleve asumir los defectos de la sociedad dominante. Nieves Roige, presi-

dentada de la Asociación de Mujeres Gitanas de Valencia, señala en *Nevipens Romaní* (Noticias gitanas) que "no es verdad el estereotipo de que el gitano margina siempre a la gitana. Si hemos podido mejorar socialmente ha sido gracias a su apoyo y a su fuerza. Las cosas no se consiguen a gritos, sino con diálogo y con respeto. Nosotras tenemos el suyo, y ellos el nuestro". La familia trasciende los límites occidentales y se amplía a primos, tíos... La solidaridad familiar es un bastión incólume de la pureza gitana, igual que el respeto a los mayores. Los ancianos son consultados cuando hay problemas entre familias. En sus soluciones se busca el consenso.

TRABAJO Y NOMADISMO

Los trabajos tradicionales de la cultura gitana no podían ser más ecológicos. Una gran parte de ellos tenía que ver con el reciclaje: chatarrería, calderería... Otros, con la artesanía: elaboración de canastos. Otros, con la ganadería: tratantes. Otros, con la agricultura popular: temporeros. Otros, con la venta: mercados ambulantes. Y, en fin, otros con el arte: la música y la danza, principalmente. La cultura gitana, muy espiritual y coherente, ha rechazado siempre la incorporación a trabajos que les hacían cómplices de la devastación de la naturaleza. Pero la globalización está haciendo desaparecer todos los oficios tradicionales, con el consecuente desastre para la sociedad gitana, que se encuentra como pez fuera del agua. El citado Torres ha escrito: "Para el pueblo gitano, el trabajo es una condición necesaria para poder sobrevivir, pero no lo consideran objetivo ideal de la vida, como ocurre en el mundo payo en general". Aunque muchos de los jóvenes gitanos actuales, que ya han recibido una educación convencional, quieren entrar en el mercado laboral. En cuanto al nomadismo, todavía quedan gitanos felizmente irredentos en el Este y en Oriente, pero son cada vez menos. La mayoría viven en núcleos históricos de ciudades o en suburbios.

En cualquier caso, la mayoría de "kalós" y "kalís" rechaza el concepto "integración", porque implica una pérdida de raíces, una asimilación y un allanamiento por parte de la sociedad mayoritaria. Los gitanos prefieren el término "convivencia", más adecuado a sus ilusiones de respeto y salvaguarda de lo propio y diferencial.

Fátima Álvarez

DELICIAS PERSAS

El reciente paso de la iraní Sima Bina por España, acompañada por su conjunto de mujeres, nos abrió los ojos y los oídos a la música persa del sur del Khorassán. Sima Bina es, además de una notable intérprete y compositora, una gran divulgadora de la música tradicional persa.

Desde que el gobierno integrista le prohibiera cantar en su programa diario de radio, Sima Bina viajó por todos los rincones del Khorassán para recoger la esencia del tesoro que escondían las ancianas del lugar: melodías, ritmos y coplillas de una gran belleza.

Sima Bina, acompañada de su conjunto de mujeres, pasó recientemente por España para presentar su música, recogida del acervo popular del sur del Khorassán (Persia, actual estado iraní). Llega a nuestras páginas, en este especial sobre "Mujeres y Madres del Mundo", no por su indiscutible calidad como intérprete de música tradicional y culta persa, sino como una ferviente luchadora por la biodiversidad cultural que, además, ha sabido sobreponerse a la tiranía de aquellos que le prohibieron cantar en público, tras la revuelta integrista que derrocó al sha de Persia.

FLORES DEL CAMPO

Sima Bina debutó a la edad de nueve años en la radio iraní. Bajo la dirección de su padre, Ahmad Bina, también poeta y compositor, hizo sus primeras canciones. Después, siguió en el aprendizaje, con los maestros Maaroufi y Zarrin Pandjeh, especialistas en "radif", la música culta persa. En esa misma época, crea su propia emisión radiofónica, llamada "Golhaye Sahraï" ("Flores del campo"), en la que se dedicaba a recoger las músicas tradicionales de las distintas regiones persas, mayoritariamente guardadas con lustroso decoro por madres y abuelas en regiones, muchas veces,

casi inhóspitas. Paralelamente, junto al maestro Davami, alcanza un mayor refinamiento en el "radif".

Cuando los integristas decidieron que se había acabado eso de que una mujer cantara en público, Sima Bina dedicó su tiempo a recorrer los lugares más insólitos de todo Irán en busca de la esencia de una música que, también en Oriente, y gracias a la uniformización cultural que padecen incluso los regímenes más autocráticos, se estaba perdiendo. Así, la cantante pudo entrar en contacto con ancianas y mujeres que conservaban, heredadas de la tradición, ritmos, melodías y coplas de una gran hermosura.

BIODIVERSIDAD CULTURAL

LA SABIDURÍA FEMENINA

El virtuosismo ha sido y es, todavía, un verdadero cáncer para todas las músicas populares del mundo. Tras su espectacular máscara de perfección, en la mayoría de los casos esconde mediocridad y, lo que es peor, soledad. El virtuosismo es, a la música, lo que el "progreso" es a nuestra sociedad contemporánea: los valores de la competitividad, del individuo y de la aséptica tecnociencia se han impuesto a los valores morales y espirituales de la tradición, más solidarios, más éticos, más bellos. Porque el virtuosismo significa, por encima de todo, la primacía de la técnica, del artificio y de la individualidad y la soberbia en detrimento de la esencia, la labor del conjunto y la participación del oyente. El virtuosismo ha traído a todas las músicas tradicionales del planeta una nociva masculinización. Los virtuosos (en su mayoría, varones; aunque también hay virtuosas "masculinizadas") han desplazado de su ancestral protagonismo a todas aquellas mujeres, madres y abuelas de culturas vernáculas que, de generación en generación, fueron traspasando la sabiduría popular en forma de canciones, nanas y cuentos.

Las músicas tradicionales no excluyen la posibilidad de que los intérpretes sean grandes maestros. Sin embargo, esa concepción está a años luz del virtuosismo occidental, visto por las culturas populares como una limitación del entendimiento. Un virtuoso es como esos tecnocientíficos que, guarecidos en sus laboratorios y en sus experimentos, son absolutamente incapaces de comprender la realidad desde un punto de vista holístico. En ese sentido, las mujeres, madres y abuelas han sido en el transcurso de la Humanidad excelentes maestras musicales: su familiar docencia ha transmitido siempre, junto a los conocimientos melódicos y rítmicos, el amor a la vida, a la familia y a las costumbres de la comunidad. Mientras que hoy una mayoría de los virtuosos de las distintas músicas del planeta aspira a una única música global, fusión de distintos elementos y procedencias, una música uniformada y falsamente cosmopolita, las madres y abuelas anónimas del mundo continúan, sin saberlo, apostando por la biodiversidad cultural con su gozosa irredención, que, huyendo de la estandarización, sigue en el "tao" de la pureza. Una vez más, hay que aprender de la sabiduría femenina.



Sima Bina actuando junto a su conjunto de mujeres en su reciente gira española

En la actualidad, Sima Bina es una de las cantantes más completas no sólo del ámbito persa, sino de toda esa franja de Oriente. Su doble formación le ha permitido almacenar en su talento artístico la capacidad de esencialidad que tiene la música tradicional y, al mismo tiempo, reinterpretarla con toda la sabiduría de aquellos músicos procedentes de la música erudita. Se produce, pues, una bella conflagración entre el duende y el misterio, y la técnica y la delicadeza.

CONJUNTO DE MUJERES

Su paso por España fue, para aquellos que asistimos a sus conciertos, todo un baño de gloria. Sima Bina, escapando a cualquier tipo de estereotipo que tiene Occidente sobre la sociedad islámica, llegó a nuestro país acompañada por un grupo de cinco muchachas. Todas jóvenes y experimentadas, una de ellas tocaba el "ney" (la flauta oriental); la otra, el "setar" (pequeño laúd de cuatro cuerdas); una tercera, tañía un curioso violín de corte oriental; las otras dos, además de cantar como las demás, tocaban distintos instrumentos de percusión, entre ellos el "daf", esa enorme pandereta con anillos metálicos en el interior.

Sus conciertos fueron una maravilla. La labor de conjunto imperó sobre el vir-

tuosismo particular. Vestidas de forma muy colorida y tradicional, las seis mujeres evocaron toda la delicadeza y la exquisitez de las miniaturas persas, refinamiento para el que, parece ser, no hay lugar en una sociedad como la nuestra, en que se ha perdido el placer de los pequeños rituales cotidianos (en Oriente todavía se conservan algunos). Las largas y profundas canciones de Bina y sus acompañantes nos evocaron el Medioevo en Oriente y, en especial, la ruta de la seda. Por Persia circularon caravanas que traían influencias culturales, gastronómicas y religiosas de otros lares. Y, así, en la música del Khorassán fluye, magnánima, la influencia árabe y turca, el legado punjabí, la mística del extremo Oriente...

Más que un concierto al uso, fue una especie de ceremonia donde asistimos a la quintaesencia de lo femenino, pero no de esa feminidad cursi que crearon los poetas románticos europeos, sino la verdadera y legítima, la de mujeres fuertes de zonas montañosas que, por madres y trabajadoras, reconocen y valoran la delicadeza esencial que sólo conocen los que todavía viven apegados a la tierra.

Pol Bolaños

PALABRA DE KHAYYAM

EL SAQUEO CULTURAL

Occidente presume de contracultura. A falta de otras cosas, muchos occidentales hemos creído que, al menos en vanguardia, éramos los mejores. Hoy, ya que nos acercamos a Persia, no podíamos dejar de hablar de Omar Khayyam y su *Rubaiyat*. Mucho antes de que entre Estados Unidos y Europa nacieran los diversos movimientos contraculturales, y antes de que en el 77 Inglaterra diera a luz el movimiento punk, el persa Omar Khayyam escribió su *Rubaiyat* entre 1073 y 1125. En sus versos, el poeta clama por derrochar la vida sin pensar en otra cosa que no sea amor, belleza y ebriedad. Se anticipó siglos en su crítica a la ciencia, a la rigidez mística y a la duda intelectual. En su ferviente apuesta por la vida, Khayyam nos recuerda la vocacional ilusión de los ecologistas más "abierto" y legítimos, a aquellos que han aprendido a hacer oídos sordos a las tentaciones de un sistema económico y social basado en el fraude a la libertad más primigenia.

EXPOLIACIÓN

Aprovechamos para recordar algo que, aunque doloroso, es necesario refrescar. Las miniaturas persas, como el arte africano y todo el arte tribal del planeta, forman parte del contenido esencial del arte contemporáneo occidental. Pero mientras que las miniaturas persas y los tapices de Congo o de Mali se aburren en los museos de antropología y sus afines, las obras de los artistas contemporáneos se cotizan más caras cuantos más años pasan. Sin duda, es otra forma de colonialismo: Occidente utiliza la globalización no para repartir, sino para saquear. En una obra publicada por el Museo de Arte Moderno de Nueva York, perteneciente a la autoría de William Rubin y sus colaboradores (citada por Eduardo Galeano en su *Patas arriba*), página tras página se comprueba cómo Picasso, Max Ernst, Giacometti y otros piratearon sin ningún rubor obras pertenecientes al acervo popular "primitivo". Paul Klee lo aprendió todo de las grafías de Mali y de las miniaturas persas, pero jamás citó a las fuentes: igual que las multinacionales practican la biopiratería, también los artistas han saqueado el legado tradicional de las culturas vernáculas. De ello sólo se han beneficiado los "creadores", sus marchantes, las editoras... Es decir, ningún artesano ni país originario ha visto ni un solo céntimo de esa descarada explotación.



Edición de bolsillo
del "Rubaiyat" de Omar Khayyam (Musa)

Amayuelas de Abajo

LA UTOPIÍA POSIBLE

El municipio ecológico o la eco-aldea no tienen por qué ser un sueño irrealizable. Jerónimo Aguadinos presenta en este artículo, basado en la propia experiencia, el ejemplo de Amayuelas de Abajo (Palencia), un ecomunicipio donde la gestión integral del territorio se ha convertido en un excelente marco para la formación y la creación de empleos verdes. Desarrollo sostenible, ecología y progreso social son una realidad tangente en Amayuelas que hace añicos los mitos sobre los que la sociedad tecnocientífica actual ha elaborado su idea de “progreso” y su economía devastadora.

Iniciamos nuestro trabajo lanzándonos a la aventura de la producción. ¿Cómo producir sin deteriorar los recursos del entorno? ¿Cómo crear nuevas fuentes de riqueza siendo compañeros de viaje de la madre naturaleza? Se inició así un proceso de aprendizaje colectivo donde la intuición y la transmisión oral del “bien saber hacer” de las personas mayores de nuestra comarca han jugado un papel clave como materiales didácticos-formativos.

LOS OBJETIVOS

Los objetivos esperados no eran otros que ir dando respuesta a los sucesivos problemas planteados en el proceso productivo.

Se trataba de redescubrir las potencialidades de la producción cuando ésta se realiza haciendo un uso correcto y legítimo de los recursos del territorio. Y así fuimos aprendiendo cuestiones tan importantes como la producción de alimentos sanos, que además no contaminan ni la tierra ni las aguas; las múltiples posibilidades energéticas que nos ofrece el sol y el aire; el reciclado y uso de infinidad de recursos que la sociedad de consumo despilfarras; la elaboración de abonos naturales compostando los residuos orgánicos; el riego de un cultivo industrial (chopo para pasta de papel) aprovechando las aguas residuales; la rehabilitación de nuestro patrimonio histórico-artístico; y la construcción

de nuevas viviendas considerando el uso de las técnicas de la arquitectura popular; o la creación de pequeñas y medianas empresas a partir de un valor añadido a la producción local...

EMPLEO E INVESTIGACIÓN

Un nuevo mundo se abría ante nuestros ojos. Las nuevas posibilidades de empleo son reales en un contexto al que las políticas desarrollistas obligaron a la marginalidad. Los resultados hablan por sí solos. Empleos fijos: 20. Empleos temporales: 50. Autoempleo: 10. Asentamiento de población: 15 personas. En nuestra experiencia, el estar en contacto directo con los resultados obtenidos nos da pie para investigar. Investigar a partir de múltiples pruebas contrastadas una y otra vez por el elemento humano que participa en el proyecto, lo que permite la resolución de muchos problemas y la respuesta a nuevas preguntas. El campo y la calle se convierten en auténticos laboratorios para los agricultores, los pastores, los avicultores, los panaderos...

Así, pues, las posibilidades que se abren son infinitas. Veamos algunos ejemplos. El barro se abandonó como recurso natural para la construcción de las viviendas rurales de la comarca: sin embargo, hoy podemos decir que sus cualidades son múltiples para hacernos una casa más sana. Con la incorporación de

REALIDADES PALPABLES

22 SUEÑOS REALIZADOS

Nos falta espacio para describir cada uno de los sueños hechos realidad en Amayuelas de Abajo. Digamos, eso sí, que son 22, actualmente, los proyectos llevados a cabo en la eco-aldea. Hay un albergue, una cocina industrial, un corral de aves autóctonas “bio”, dos bodegas, un corral de cordero biológico, cultivos biológicos de cereales y leguminosas, un invernadero (1.500 metros cuadrados), 5.000 metros cuadrados de huerta biológica, una planta de compostaje de residuos orgánicos, un horno de pan integral “bio”, un filtro “verde” para los residuos del pueblo (que no dispone de depuradora), un taller de promoción del barro y el adobe como técnica constructiva local, una panadería tradicional... Todas estas iniciativas han devuelto la vida al pueblo, han mantenido la biodiversidad cultural en la zona, han proporcionado empleos y han rehabilitado edificios ruinosos...



Ninguna foto mejor para ilustrar tan ejemplarmente el ambiente familiar de Amayuelas de Abajo

nuevas tecnologías, podría volver a utilizarse como medio de arquitectura popular. Otro ejemplo: la mayoría de especies de semillas y variedades autóctonas han sido sustituidas por variedades híbridas, por ser consideradas poco competitivas para la agricultura industrial. Hoy, en Amayuelas se cultiva con semillas autóctonas, lo que beneficia la biodiversidad y la agricultura biológica y sostenible, y mantiene los ecosistemas. Los agricultores convencionales de la zona son escépticos: pero sobre el terreno pueden ver cómo la agricultura "bio" tiene posibilidades de futuro y pueden comprobar cómo se realizan los controles de plagas y enfermedades con tratamientos completamente naturales.

MARCO EDUCATIVO

Todo ese proceso nos ha permitido, también, contemplar nuestro trabajo como marco educativo y como recurso para vincular estos procesos formativos al microdesarrollo económico y social de estos pequeños pueblos. Ha sido uno de nuestros grandes descubrimientos. De esta forma, Las Amayuelas son un espacio vivo donde los sujetos del proyecto estamos inmersos en un proceso continuo de formación, dando respuestas lógicas a nuestras necesidades como humanos asentados en un espacio al que los cánones de la lógica del productivismo denominan "marginal".

Pero es que, además, Las Amayuelas, a través del CIFAES, se configuran como marco educativo/formativo donde se cruzan las ofertas de nuestra comunidad, que ha producido un bien socioeducativo, con las demandas de una población que valora ese bien como el mejor contenido pedagógico para cubrir lagunas que desde otros espacios más institucionalizados no se pueden cubrir.

El niño que conoce cómo se produce el trigo, la leche, el pan... aprende a darle el valor que tienen y a relacionarlos con la persona (el agricultor) y el entorno (la tierra) que los produce. El joven encuentra en Las Amayuelas un lugar donde contrastar los conocimientos teóricos que ha aprendido en la universidad. Y el adolescente, tal vez considerado un fracasado escolar, encuentra aquí un lugar donde recibir formación práctica y específica (por ejemplo, como ayudante de cocina) para encontrar empleo en el sector hostelero... Son, entre otros, algunos ejemplos de cómo el territorio, su actividad y las gentes que lo gestionan pueden convertirse en uno de los mejores instrumentos pedagógicos para hacer de la formación un verdadero instrumento al servicio del desarrollo sostenible de los pueblos.

Jerónimo Aguado es agricultor ecológico y presidente de Plataforma Rural

LÍNEAS ABIERTAS DE INVESTIGACIÓN

PROPUESTAS CON FUTURO

- La arquitectura del barro y la incorporación de nuevas tecnologías
- Energías renovables
- La gestión de aguas residuales para usos agrícolas
- La recuperación de la gallina negra castellana
- La conversión de tierras casi desérticas en tierras cultivables
- La recuperación de variedades de cereales, leguminosas y hortalizas autóctonas
- Tratamiento de plagas con métodos naturales
- Elaboración de compost con diferentes residuos orgánicos

PROYECTO ABIERTO

INSTITUCIONES QUE HAN DEMANDADO SERVICIOS FORMATIVOS

- Centro de Desarrollo Rural de Carrión
- Unión de Campesinos (COAG)
- Colegios de Primaria y Secundaria, públicos y privados
- Colectivo Tierra de Campos
- Universidad: prácticas con alumnos, proyectos fin de carrera...

EL HAMBRE EN EL MUNDO EXPLICADA A MI HIJO

JEAN ZIEGLER
Muchnik Editores

La verdad es que resulta muy grato el hecho de que alguien titule un libro *El hambre en el mundo explicada a mi hijo*. Y no lo digo porque los niños merezcan un lenguaje más simple, pero sí más llano. No están corruptos todavía y, por tanto, no han aprendido aún que para enterarse de algo hay que, sobre todo, aprender a leer entre líneas. Hoy, en los medios de "desinformación" de masas, se utiliza una gran cantidad de eufemismos que no hacen sino confundir a la opinión pública. Esos medios, dominados por las grandes empresas que se anuncian en ellos y por los grupos políticos e instituciones que los financian, no les llaman a las cosas por su nombre: su misión es mentir a la ciudadanía sobre todo lo que está ocurriendo en el mundo. Ziegler utiliza un lenguaje bastante más diáfano. Al pan, pan. Al vino, vino. Y al César, lo que es del César.

Y, claro, hablar sin pelos en la lengua significa dar nombres y apellidos, nombres de empresas, de gobiernos y de instituciones internacionales. Un ejemplo: "En la ciudad norteamericana de Chicago, a orillas del lago Michigan, se alza un impresionante rascacielos: el Chicago Commodity Stock Echange, la Bolsa de las materias primas agrícolas, dominada por un grupo de banqueros. El comercio propiamente dicho está controlado por algunos comerciantes de grano, muy pocos, pero infinitamente poderosos. Disponen de sucursales de compraventa en todo el mundo; sus flotas privadas surcan los mares. Sus nombres son: André S.A. Lausanne, Continental Grain, Dreyfus Compagnie, Cargill International... Thomas Sankara dijo de ellos: 'Son depredadores'". Ziegler también dice cosas que pueden doler a muchos, pero que no por ello dejan de ser ciertas: "¿Sabes que anualmente se utiliza un cuarto de la cosecha mundial de cereales para alimentar al ganado vacuno de los países ricos? Las enfermedades cardiovasculares debidas a la sobrealimentación provocan entre nosotros, en Europa, cada vez más víctimas, mientras que en todo el Tercer Mundo los hombres mueren por desnutrición".

Jean Ziegler es relator especial de la comisión de Derechos Humanos de la ONU para elaborar un derecho a la alimentación. Ha declarado a La Vanguardia que, debido a su militancia y a sus polémicos libros, en los que ha denunciado, entre otros, a los banqueros suizos por su complicidad con el nazismo de

Hitler, "tengo secuestrado mi sueldo universitario...Pero, oiga, el mártir no soy yo: el mártir es cada niño que muere de hambre al nacer". Ziegler no se complica demasiado la vida descifrando las consecuencias del desastre, sino que va al grano: "Habría que cambiar el orden asesino del mundo. Una banda internacional de especuladores bursátiles, sin alma ni corazón, ha creado un mundo de desigualdad, de miseria y de horror. Es urgente poner fin a su reinado criminal". Una cosa está clara: en la medida de nuestras posibilidades, es necesario pasar a la acción. El silencio y la falta de coherencia nos hacen cómplices de la destrucción y, lo que es peor, mientras nosotros perdemos el tiempo, en esos mismos minutos y segundos siguen muriendo mujeres, niños y hombres en todo el mundo. Tal como señala Ziegler, la globalización económica del infame sistema neoliberal es la mismísima encarnación del diablo. En su búsqueda del lucro, no respeta absolutamente nada: ni la vida animal ni vegetal, ni el medio ambiente, ni la democracia... 127 páginas que se leen ávida y rápidamente.

SOLUCIONES URGENTES

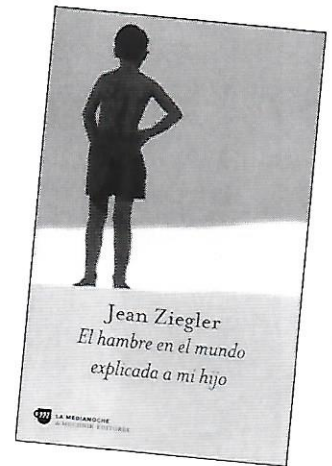
Quizás alguien pueda pensar que lo que Ziegler denuncia es demasiado obvio para ser nuestro libro recomendado. Digamos, en fin, que Ziegler aporta detalles bien significativos que nos ayudan a comprender las raíces del mal, la connivencia de industrias y gobiernos en una corrupción sistemática. Sobre todo, en aquellos países del Tercer Mundo "olvidados" por los medios de desinformación, donde las grandes potencias no tienen intereses económicos y, por tanto, esos desastres nunca llegan a los telediaros. O en aquellos otros donde Occidente sí tenía intereses y ha manipulado convenientemente la información para mentir a su ciudadanía. El autor aporta muchos casos: el acoso y derribo a Allende, el colonialismo contemporáneo de Estados Unidos, los chantajes de Nestlé, el gangsterismo medioambiental en el planeta, Burkina Faso, Senegal, Brasil... Leer el presente libro significa, también, comprobar de qué forma la agresión sistemática al hombre es la agresión al medio y viceversa. En la actualidad, según Naciones Unidas, hay 250 millones de refugiados ecológicos. Son mujeres, niños y hombres acuciados por las hambrunas

provocadas por la desertización, el cambio climático, los desastres naturales... Lo hemos dicho ya en diversas ocasiones: las consecuencias del cambio climático las pagan aquellos que no las han creado.

La toma de medidas contra todos estos genocidios humanos y medioambientales, que, repetimos, son una misma cosa, tiene que ser no ya urgente, sino inminente. Ziegler señala las dos fórmulas: Por un lado, "hay que intentar que la ayuda humanitaria de urgencia sea más eficaz". Por otro, "existe la acción revolucionaria. Desgraciadamente, todos los ejemplos que conozco pertenecen al pasado". La teoría de Malthus, según la cual las guerras y las hambrunas tienen una función dolorosa pero necesaria... es una absoluta aberración y, sobre todo, una gran farsa que conviene a Occidente, a sus estados, a sus industrias y, también, no nos engañemos, a esos ciudadanos occidentales que viven de espaldas a la conciencia. Un reparto justo de la riqueza en el planeta, la vuelta a las fórmulas de cultivos tradicionales, la autosuficiencia alimentaria de los pueblos y el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales, más allá del lucro a corto plazo, permitirían, según las instituciones internacionales, alimentar hasta 12.000 millones de seres humanos. En la actualidad, sólo somos 6.000. Y una gran parte de ellos, y bastísimos territorios en todo el globo, han sido esquilados para contentar a poco más de cien firmas transnacionales.

"Para llevar una vida más digna y hacer de la tierra un lugar más habitable para todos sólo hay que dar un paso más y destruir los prejuicios del malthusianismo", afirma Ziegler. Y algo más: los ciudadanos occidentales deben tener una conducta cotidiana más digna y acorde con su discurso de presunta solidaridad...

María Bienvenida de Vargas



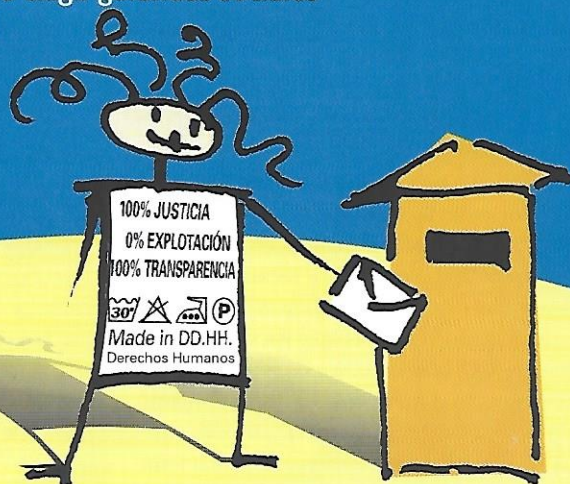
Exijamos Transparencia



- Hay esclavos que fabrican nuestra ropa. **EVÍTALO**
- Hay multinacionales españolas que no informan de las condiciones humanas en las que se han producido las prendas que después ponen a la venta. **PRESIONALAS**
- Los consumidores tenemos poder para exigir garantías sociales a las grandes marcas. **EJÉRCELO**

Entre todos podemos conseguir que las empresas sean más transparentes.

**envía esta tarjeta postal.
TU PARTICIPACIÓN
ES NECESARIA**



Recorta esta tarjeta postal y envíala a una de estas cinco multinacionales españolas:

Adolfo Domínguez

Cuatro,8. Pol. Ind.
San Cibrao das Viñas
32911 OURENSE

Burberry's

Lima 23-29 • 08030
BARCELONA

Cortefiel

Av. Llano Castellano,
51 • 28034 MADRID

Mango

Mercader 9-11
Pol. Ind. Riera de Caldes
08184 PALAU DE PLEGAMANS
(BARCELONA)

Zara (Grupo Inditex)

Polígono industrial
de Sabón 79 b.
15142 ARTEIXO (A CORUÑA)

Estimado señor, estimada señora:

Su empresa es una de las grandes del sector textil. Un sector que frecuentemente, en los procesos de confección, utiliza mano de obra en unas condiciones inaceptables, especialmente en los países del Tercer Mundo. Esto es, sin el respeto de los derechos humanos más fundamentales.

En la actualidad, su empresa no facilita ningún tipo de información ni da garantía alguna de su política de responsabilidad social ni de los mecanismos para saber que su ropa está manufacturada en condiciones socialmente aceptables.

Sería un error para su empresa ovbiar la responsabilidad social. Los consumidores de ropa no sólo estamos interesados en la calidad y el precio de las prendas que compramos sino, de la misma manera, en tener la certeza de que éstas han sido elaboradas sin explotar a las personas.

Muy atentamente,

Remitente:.....

Dirección:.....

Población:..... Firma:

PONER
SELLO
(35ptas.)

Nombre y dirección de
la empresa destinataria

Si quieres recibir más información o disponer de más postales, ponte en contacto con nosotros:

Coordinación general: Bisbe Laguarda, 4 • 08001 BARCELONA • Tel. 93 441 53 35
Fax 93 443 20 69 • E-mail: ropalimpia@pangea.org • Web: www.pangea.org/ropalimpia
Secretaría técnica: Gaztambide, 50 • 28015 MADRID • Tel. 91 549 91 28

Campaña europea promovida en España por 60 organizaciones de desarrollo, sociales, sindicales y de consumidores.

Campaña Ropa Limpia

Coordina:
Setem

Te agradeceríamos que nos envíes este cupón para conocer la incidencia de esta acción.

Nombre:Dirección:.....

Población:Correo Electrónico:.....

Empresa a quien he enviado la postal: _____

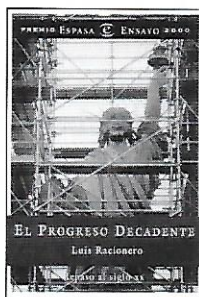
Campaña Ropa Limpia
Coordinación General
Bisbe Laguarda, 4
08001 BARCELONA



EL PROGRESO DECADENTE

LUIS RACIONERO
Espasa

Presentación con prestigio: Premio Espasa Ensayo 2000. Y bonita portada: vista de reformas en la estatua de la Libertad. Racionero da en la diana en muchas de sus conclusiones al abordar el análisis de la era contemporánea: la civilización occidental se encuentra en un estado deplorable. Sin embargo, como otros intelectuales más o menos desinformados en cuestiones medioambientales y de ecología social, Racionero patina cuando señala: "El progreso sólo se da en ciencia y tecnología; en lo demás hay regresión". La primera parte de esta sentencia no es cierta. Lo que Racionero llama "progreso" ha disparado las tasas de cáncer, ha polucionado el medio ambiente, ha contaminado nuestros alimentos, ha creado problemas que esa misma tecnociencia es absolutamente incapaz de solucionar... Por tanto, a eso nunca se le debería llamar "progreso". Luis Racionero dice eso porque, como tantos otros ciudadanos que siguen la prensa y los medios convencionales, han caído en la trampa tecnocientífica occidental: el sistema nunca muestra la cara oscura de esos "avances" médicos, biotecnológicos, nucleares, energéticos (las guerras que Occidente mantiene contra sus opuestos tampoco muestran a los muertos)... Racionero también afirma: "El objetivo de la ciencia es la verdad". Otra farsa: el objetivo de la ciencia, al servicio de las megaindustrias occidentales, no es otra que el lucro y el control, a costa de lo que sea, y eso no es neutral. Lo que se conoce como elite intelectual está a años luz de un conocimiento holístico de nuestra realidad.



ENERGÍAS ALTERNATIVAS

ANTONIO LUCENA
Acento Editorial

No es *The Ecologist en español* una revista exclusivista para sesudos ecologistas especializados en medio ambiente y sus aspectos técnicos. Sin descartar esa parte del "lector-ado", *The Ecologist* se dirige, sobre todo, a aquella ciudadanía, sea cual sea su procedencia social, que se ha dado cuenta de que el mundo se encuen-



tra en una loca carrera hacia ninguna parte y de que el capitalismo neoliberal ha convertido a la misma Tierra y a los moradores que la poblamos en sus principales víctimas. Conviene, a pesar de que no necesitamos convertirnos en especialistas, tener una cierta información y datos sobre lo que está ocurriendo, sobre posibles soluciones, sobre fórmulas factibles... para combatir al enemigo con eficacia y no sólo con palabrería. Antonio Lucena Bonny, en su *Energías alternativas* (Acento Editorial, en su colección Flash), hace un repaso breve pero suficiente a la situación energética del mundo y nos propone datos e información sobre energía térmica, fotovoltaica, eólica, hidráulica, marina, geotérmica, solar... Se trata, exactamente, de informar al profano con los datos necesarios y yendo al grano. En poco menos de cien páginas, nos será fácil afrontar cualquier información de prensa, debate televisivo o conversación entre amigos con los suficientes datos para que no nos den gato por liebre, que es lo que suele ocurrir en estos casos. Que nadie espere uno de esos complejos volúmenes para catedráticos. El libro termina con una advertencia: "Abordar o no el complicado y necesario camino que exige la solución del problema energético es una cuestión política a la que podrá hacerse frente cuando haya quórum. Cuanto más se retrase el planteamiento para su solución, más graves serán las consecuencias".

CIUDADANÍA Y REPRESENTATIVIDAD

M^a JOSÉ AUBET
Ediciones Bellaterra

Hace ya mucho tiempo, Ortega y Gasset sentenció: "La salud de las democracias depende de un mísero detalle técnico: el procedimiento electoral". Hoy, la cosa es mucho más seria: la salud de la democracia está minada desde sus propias raíces y, verdaderamente, todo el sistema se ha convertido en un enorme fraude, que encubre y legitima acciones aberrantes contra los propios ciudadanos occidentales, contra los pueblos del Tercer Mundo y contra la naturaleza. Quien domina hoy el mundo no son los pueblos, a través de sus legítimos representantes, sino las industrias, que han corrompido a los políticos (con muy pocas excepciones). El libro que nos ocupa es, en efecto, un didáctico volumen que repasa las diferentes modalidades de sistemas electorales europeos. Estudiarlo nos da

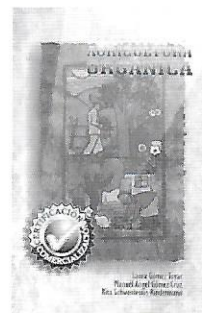
las claves para comprobar de qué forma se ha consolidado el divorcio entre la opinión pública y la clase política, cómo ha crecido la crisis en la división de poderes y por qué la ciudadanía, o una gran mayoría, al menos, pasa absolutamente de los políticos, en los que ya nadie confía. La cuestión es: ¿Vale la pena reformar el sistema o hay que cambiarlo por completo? Cada vez hay más personas que ponen en tela de juicio la autenticidad de nuestras democracias.



DESAFÍOS DE LA AGRICULTURA ORGÁNICA

VV. AA.
Mundi-Prensa México

Seguimos con la costumbre de dar información sobre libros y editoriales de ámbito ecológico en el contexto latinoamericano. Hoy, nos toca dar cuenta sobre la agricultura biológica en México. En este estado centroamericano, los cultivos "bio" ocupan ya 55 mil hectáreas. Se generan 70 millones de dólares en divisas. Este tipo de agricultura regenera las formas tradicionales mexicanas, la cultura rural y, ojo, ya ha deparado 8.7 millones de jornales anuales. Son principalmente indígenas y campesinos pobres los que la practican. Como ya comentamos en el n° 2 de *The Ecologist en español* (ver *Chiapas contra los coyotes*, de Pablo Marcelo), la agricultura orgánica permite a estos colectivos escapar a los efectos perniciosos de la globalización: míseros salarios, dictatoriales imposiciones de las multinacionales tecnolimentarias e insalubridad por los pesticidas agroquímicos utilizados. El presente volumen encara con valentía temas como los de la certificación y comercialización de la agricultura biológica en México, un auténtico desafío. De un lado, la certificación internacional aumenta los costes. Y, por otra parte, es verdad que los precios de la agricultura "bio" son más justos que los convencionales, pero también es verdad que hay competencia.

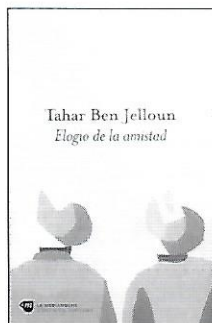


Selección/textos de **María Bienvenida de Vargas**

ELOGIO DE LA AMISTAD

TAHAR BEN JELLOUN
Muchnik Editores

Aviso: no es éste, pese al título de la sección, un libro de ficción. Pero tampoco es exactamente un ensayo. Es, por decirlo de alguna forma, un libro "menor" que el talento y la lucidez de Tahar Ben Jelloun transforman en algo "mayor",



pese a su aparente liviandad. Ben Jelloun, marroquí afincado en París, nos acerca a través de las casi cien páginas del librito a sus amigos, a sus caracteres, a sus gustos y a sus manías... Entre ellos, encontramos a algunos personajes famosos, como Jean Genet. Más bonito todavía resulta el hecho de que, mientras nos cuenta esas cosas, el autor de *La noche sagrada* aprovecha para pensar en voz alta acerca de los amigos y la relación con nuestra sociedad. "La amistad es una religión sin Dios, sin Juicio Final y sin diablo. Una religión no ajena al amor, a un amor donde se proscriben la guerra y el odio, donde es posible el silencio". "El tiempo es el mejor constructor de la amistad. También es su testigo y su conciencia. Los caminos se separan y se vuelven a cruzar". "Aquel año me procuró una amargura, una decepción, que me predispuso a la escritura: mi refugio, mi espacio de confianza. Las palabras ocupaban el sitio del amigo deseado". Hoy, tener un amigo es un hecho revolucionario. El neoliberalismo trabaja denostadamente para que vivamos lejos de la naturaleza, lejos de la familia, lejos de los amigos, lejos del amor. Aislados somos más débiles y más sumisos.

ENCONTRAOS EN MI NOMBRE

MAYA ANGELOU
Lumen

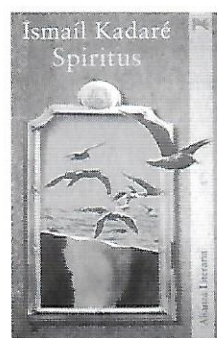


Leyendo a autoras como Vandana Shiva o Maria Mies, comprendemos de qué forma el patriarcado neoliberal occidental actúa contra el entorno y los pueblos del Tercer Mundo. Pero también denuncia cómo este sistema aberrante también tiene sus víctimas en los países desarrollados. Con *Encontraos en mi nombre*, de Maya Angelou, todas las teorías ecofeministas toman forma. Éste

es el segundo volumen de la serie autobiográfica de la escritora afroamericana bizneta de esclavos, que llegó, en su día, a vivir en Ghana, tal vez en busca de la pureza perdida. Aquí, la autora narra sus experiencias de mujer joven, soltera, madre, en los Estados Unidos post II Guerra Mundial. Racismo, pobreza, paro, delincuencia, heroína, prostitución. Lejos de la autocompasión, Angelou lucha por su hijo y por su propia vida para escapar de las alcantarillas del capitalismo blanco, ese submundo donde las ratas negras también acechan contra los ratoncitos de piel morena. A muchos ecologistas les hace falta esa ilusión de Angelou que rompe con la pena. Los personajes reales de la autora viven aquello con lo que María Mies teoriza: "Yo tuve que empezar con los hombres blancos. Te dicen lo guapa que eres y lo mucho que te quieren. Y se preguntan qué haces siendo una puta mientras te la están metiendo y pagando por ello. Cuando han acabado tienen la cara de preguntarte si te ha gustado. ¡Sin mencionar a los pervertidos! A los hombres blancos se les pueden ocurrir cosas realmente guarras!" (una prostituta negra). "Si me lo hubiese podido permitir, la habría sacado del Hospital General de San Francisco y la habría colocado en el St. Joseph. La gente miente cuando dice que mueres si te ha llegado la hora de morir. El odio también puede ser legislado" (un negro que ha perdido a su mujer). Yo habría buscado otro título: RESISTENCIA.

SPIRITUS

ISMAÏL KADARÉ
Alianza



En la actualidad, el poder ejerce la barbarie de una forma tan sutil, tan subliminal, tan invisible, que puede llegar a ser tremendamente difícil, a veces, deslindar la realidad de la ciencia ficción. Hubo un tiempo, sin embargo, en el que el poder torturaba sin medias tintas. Hablamos, por ejemplo, de los gobiernos comunistas (no se engañe nadie, los gobiernos capitalistas también lo han hecho/lo hacen). E Ismaïl Kadaré, en su obra más concienciosa, *Spiritus*, también se mueve constantemente entre lo real y lo irreal, lo tangible y lo fantasmagórico, para desentrañar crímenes en la Albania socialista que tan bien conoció. Con una trama que inicia la acción a partir de la llegada al país del Este de un equipo investigador de fenómenos paranormales, el escritor indaga y reflexiona acerca de los mecanismos de aquel gobierno dictato-

rial para ejercer el terror continuamente, un terror cuyo único fin es aplastar al individuo, su libertad, su creatividad, su humanidad. Sin olvidar la ironía y el sarcasmo, pero con algo más que escepticismo, el autor también reconstruye la relación entre lo literario y lo real y ahonda en ese mito. En fin, la brillante crónica, escrita entre lo certero y lo incierto, de un gobierno gris y de un tiempo gris, tan gris y tan peligroso como el actual, pero más bruto, menos refinado. El neoliberalismo globalizador aprendió de Hitler y Stalin cómo no tenía que hacer las cosas para perpetuarse en la cima.

CANCIONES DE MIHYAR EL DE DAMASCO

ADONIS

Ediciones del Oriente y del Mediterráneo

Huimos de la actualidad bibliográfica, como acostumbramos a hacer en cada número, para recomendar un libro magistral. Se trata de *Canciones de Mihyar el de Damasco*, de Adonis, uno de los grandes maestros vivos de la poesía árabe.



Sirio de nacimiento y libanés de adopción, Adonis concentró en este volumen, que fue el primer libro del autor traducido a una lengua occidental, algo que radica en toda su poesía y que nos resulta verdaderamente fascinante: ese entender el mundo, al decir de su prologuista y traductor, Pedro Martínez, como "un ámbito único de mensajes secretos o insinuados". Hartos como estamos de orientalismos fatuos y exotismos pseudomísticos de dudoso origen, los versos de Adonis nos revelan ese legítimo Oriente que, de tan bello, desorienta. El lenguaje de Adonis nos parece extraviado y certero, nómada y enraizado, espontáneo y reflexivo, creador de paz y de zozobra, beduino y urbano. Pero, sobre todo, los versos de Adonis nos remiten a un universo de piedras, cielos, arenas, ojos y dioses que nada tienen que ver con el mundo tecnológico que nos ha hecho perder la razón. La poesía de este árabe bajito y callado es una poesía libre. Por encima de todo, libre, libre como ya hay muy pocas cosas. "Mi ayer es un mañana, / y el universo, un himno / que se funde en mi rostro y funde mi amor. / En mis ojos tiene sentido la mañana. / En mí comienzan todos los senderos".

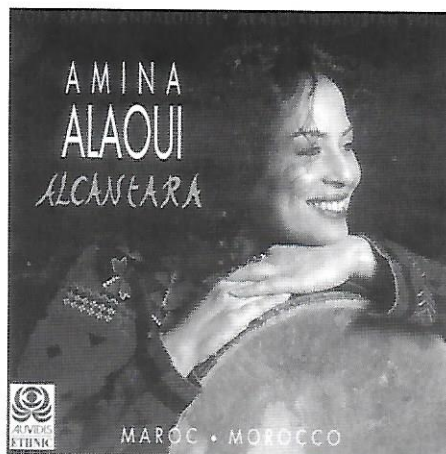
Selección/textos de **Ricardo Martínez**

pop

**LA CHICA DEL VIENTO**CATHY CLARET
Zanfonía

Hay discos que le parecen inocentes al profano y, sin embargo, contienen una absoluta insurrección, aunque sin estridencias. Tal es el caso de *La chica del viento*, de Cathy Claret, que llevaba nueve años sin grabar. Con su voz dulce, con sus ritmos sencillos, con sus rumbitas y su bossa, con su espíritu naíf, Cathy nos propone una vida más simple, más esencial: "Me levanto cuando quiero / y duermo con la luna. / Soy libre como el aire". No es palabrería. Conozco a Cathy desde hace tiempo y ha hecho de su discurso toda una filosofía vital: "Me levanto cuando quiero / y miro las estrellas / cuando no las mira nadie". En las antípodas del estrellato pop y de esa rebeldía de cartón piedra que invade las portadas de las revistas del gremio, Cathy Claret comprendió hace mucho tiempo que la música pop presuntamente iconoclasta transmite hoy valores afines al sistema. La insumisión está, pues, en cantar y vivir con dulzura al margen del negocio musical y su mediocridad, elogiando la libertad y la vida.

árabe

**ALCÁNTARA**AMINA ALAOUÍ
Auidis Ethnic

Todavía recuerdo la noche en que tuve la fortuna de asistir a uno de los conciertos en España de Amina Alaoui (Marruecos). Fue, verdaderamente, una mágica velada. Como muy pocas otras cantantes árabes actuales, tal vez demasiado porosas a las influencias occidentales (contaminantes tan perniciosos para las culturas como la polución química), Amina supo transportarnos a un suntuoso ensueño de paraísos andalusíes. Porque la cultura árabe de Al-Andalus no tuvo nada que ver con los tópicos y los prejuicios que muchos occidentales tienen acerca del Islam. Fue una cultura refinada, lírica, armoniosa y, en cierta forma, hedonista. Y, a la vez, esencial. Pues todo eso tiene la voz y la música de Amina Alaoui. "Alcántara" significa, en árabe, "puente". Y, en cierta forma, este disco es, también, eso, un puente entre lo andalusí, lo hebreo y lo castellano, las tres culturas que durante tantos años convivieron en el vergel andaluz. Le acompañan el notable laudista Henri Agnel y el percusionista B. Chemirani, de Irán.

latinoamericana

**CANTOS DEL ALMA**MARIANA MONTALVO
Mélodie

Como otros géneros vivos, la canción latinoamericana evoluciona. En ese aspecto, el caso de Mariana Montalvo es emblemático. La cantante, compositora, guitarrista y arreglista bebe de varias fuentes: de la canción de autor, del perfume indígena, del sonido tradicional, de la producción europea... El resultado es una música que, inspirada en lo popular, no renuncia ni al presente ni al futuro y, por supuesto, tampoco a la propia personalidad. Además de temas propios y adaptaciones de letras de Calderón de la Barca, Mariana Montalvo se atreve con canciones de Chico Buarque (*Fantasia*), Oswaldo Torres (*La libélula*) y Violeta Parra (*Volver a los diecisiete*), entre otros. Cada género popular del ámbito latinoamericano (el tango: Adriana Valera; el fado: Misia...) está encontrando en los últimos años una representante femenina que lo pone en órbita actual sin transgredir demasiado sus raíces. Mariana Montalvo podría ser la precursora de esa nueva canción latinoamericana. Está por ver.

gitana

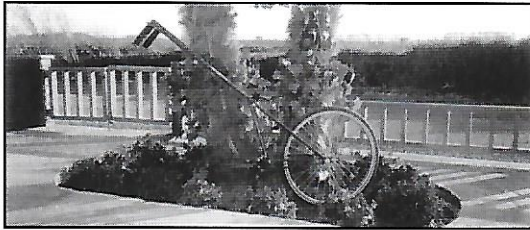
YO VENGO DE UTRERA

PEPA DE BENITO - Harmonía Mundi

Pepa de Benito cantó durante toda su vida exclusivamente en su casa y en las fiestas familiares, hasta que el guitarrista Pedro Bacán la convenció para que empezara a actuar en público. Perteneció al linaje utrerano del gran Pinini (su abuelo), patriarca del cante gitano, creador de una forma personal de cantiñas. De hecho, en ese sentido, este disco es, más que un compacto al uso, un documento histórico, ya que Pepa recupera cantes tradicionales del acervo familiar. Es un álbum, pues, de flamenco gitano clásico con bulerías, las cita-

das cantiñas, fandangos por soleá, seguiriyas, nana, soleares... La transmisión de valores espirituales, en la sociedad gitana, la realizan las mujeres. ¿Y qué mejor forma de hacerlo que cantando? Así, pues, estos cantes no son un "espectáculo" cualquiera, sino toda una liturgia. La voz de Pepa de Benito es una voz rotunda, serena, que se expresa con la grandeza que aporta pertenecer a un pueblo, a unas tradiciones, a un sueño colectivo. Jondura "Kali" de envergadura.

ECOPRAC



MAQUINÀRIA PER A AGRICULTURA BIOLÒGICA A MIDA

Telf. 973 32 40 31/ 32 20 61

Vilanova de Bellpuig (LLEIDA)
PAÏSSOS CATALANS

ELEKTRON[®]

Energías renovables - Medición ambiental

Todos los elementos para su instalación fotovoltaica
paneles, reguladores, baterías, inversores
Importadores en exclusiva del AIR 403
Kits y libros educativos

Instrumentos para medir:
Radioactividad, Electromagnetismo, Radiofrecuencia,
Calidad del agua, Sonido, Luz, Iones en aire
Estaciones meteorológicas

Farigola, 20 08023 Barcelona

Tel. 93 210 83 09 Fax: 93 219 01 07

Web: <http://www.elektron.org> e-mail: elektron@arrakis.es
Horario de 9 a 19 h



La opción inteligente
para la gente sana

Si realmente deseas una dieta sana para tu familia, nosotros
cultivamos la huerta y te llevamos semanalmente a tu casa
las frutas y hortalizas frescas, libres de químicos, plaguicidas
y hormonas y con toda la fuerza de su sabor.

A partir de 174.400 ptas. al año (transporte incluido)

Pide información ☎ 973 79 13 91

Curso de Gestión Medioambiental

específico para **Bioconstrucción**



GEA convoca un curso a distancia destinado a profesionales y
personas interesadas en la construcción ecológica que pretenden
añanzar y/o adquirir un nivel alto de formación en bioconstrucción,
medioambiente, energías renovables y geobiología, avalado por una
organización pionera en España en lo concerniente a la salud del hábitat y la
construcción sostenible.

El curso tendrá lugar los meses de Abril, Mayo y Junio del 2001.
Fin de inscripción: 28 de Febrero del 2001.



asociación de estudios geobiológicos

Aptdo. Correos 11041
46006 VALENCIA

Telf. y fax: 96 374 36 87

e mail: secretaria@gea-es.org
www.gea-es.org

INFORMACIÓN

Personas interesadas

en proyectos de viviendas
futuras para una nueva
forma de vida.

Pónganse en contacto con nosotros
en el teléfono

689 73 27 30



KITS-EDUCATIVOS
PRODUCTOS ECOLÓGICOS
Presentando esta revista, REGALO
Manual de Ahorro Energético

Tecnología Solar a tu Alcance, hoy

Electricidad Solar (viviendas aisladas - conectadas a red)
Electricidad Eólica * Agua Caliente Solar * Arquitectura Solar
Calefacción Ecológica * Sistemas de Ahorro Integral



608 71 33 70

Tfno Fax: 91 894 90 13 C/ San Galindo, s/n. CHINCHÓN. MADRID

www.solartec.org

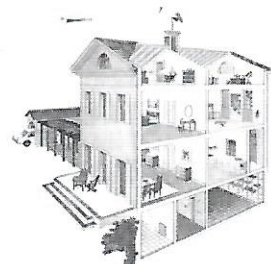
Para sorprender a los no vegetarianos

cliente, que te hará sentir como en casa.
decoración, a su música (flamenco, jazz, rock...) y a la excelente atención al
Además, este bonito local tiene un ambiente alegre y acogedor, gracias a la
como postre, la tarta de chocolate.
segundo, los crepes nuselina; y,
los crudos de tres salsas; de
recomendamos, para empezar,
deliciosos platos te
estilo vegetariano. De sus
tradicional madrileña al nuevo



El Estragón ofrece cocina

Pinturas naturales

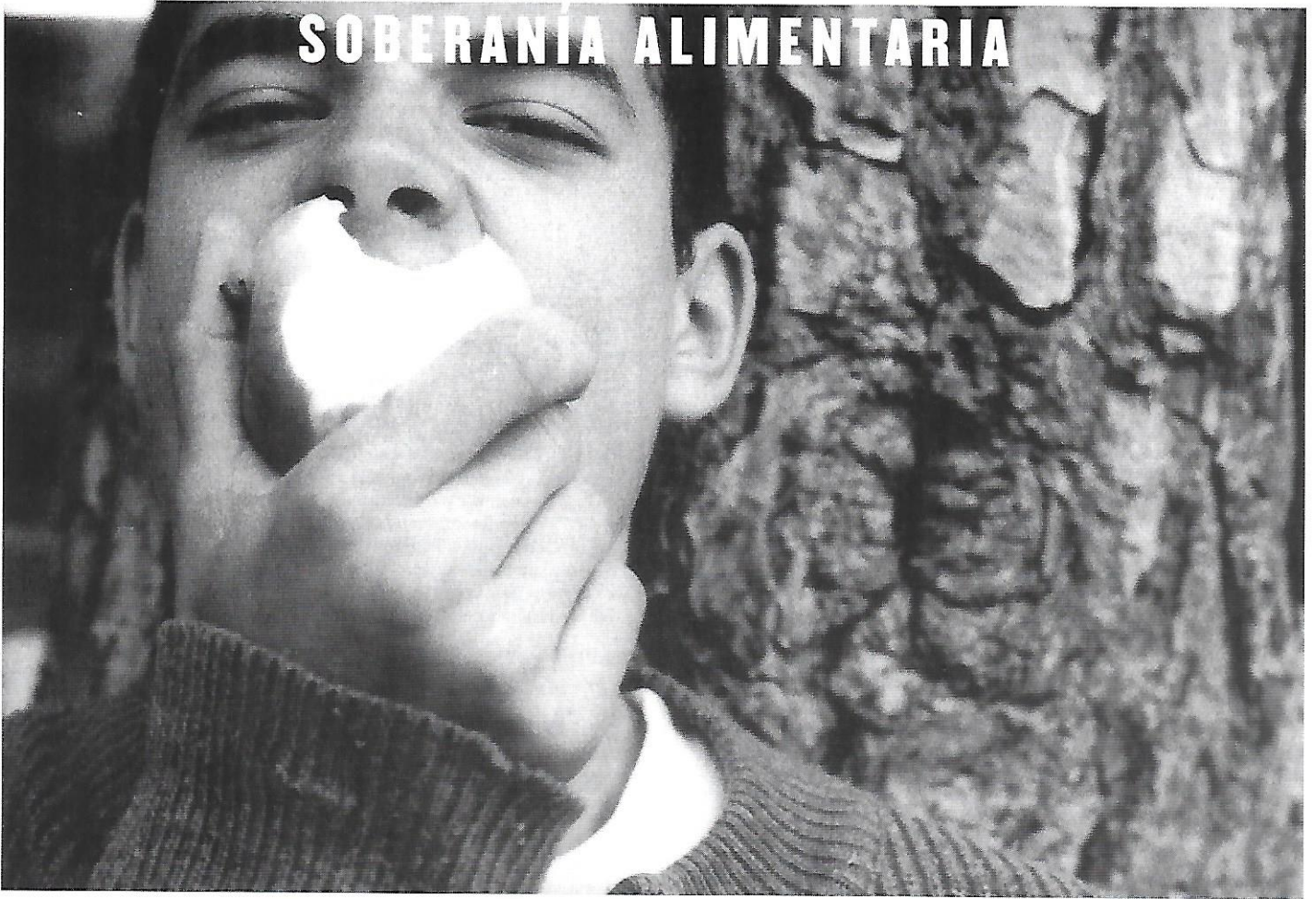


- ✓ fáciles de aplicar
- ✓ colores naturales
- ✓ antiestáticas
- ✓ permeables
- ✓ inocuas para la salud y el medio ambiente



ECOPAINT IBERICA S.L. · Montmany 25 · 08012 Barcelona
Tel. 932 192 319 · Fax 932 191 455 · Email: mail@ecopaint.es

SOBERANÍA ALIMENTARIA



PRODUCCIÓN RESPETABLE, CONSUMO RESPONSABLE

Los alimentos biológicos, en cuya producción no intervienen ni la química sintética ni la manipulación genética, son sanos para las personas y para el medio ambiente. Producción respetable y consumo responsable: empresarios y consumidores tienen en sus manos parte de la solución a los grandes problemas que asuelan al planeta. El consumo de productos “bio”, además, conlleva el promocionar y salvaguardar formas de vida y de producción más acordes con el sentido común, la lógica natural y la agricultura popular.

¿QUÉ ES UN PRODUCTO "BIO"?

SALUD PARA TI Y PARA TU ENTORNO

La alimentación del occidental medio, hoy, procede de formas de producción industrial. La globalización económica, en manos de unas pocas industrias, no sólo sacrifica ya los recursos naturales en pos de sus beneficios a corto plazo, sino también los derechos humanos y la soberanía alimentaria (hormonas, pesticidas, manipulación genética) de los propios ciudadanos. Frente a esta forma encubierta de dictadura, nos queda alzar nuestra voz como consumidores y, con nuestros hábitos cotidianos, forzar conductas que no sólo sean positivas para nosotros mismos y para los que nos rodean, sino también para el medio ambiente y para los ciudadanos de las culturas expoliadas por Occidente. En esta ocasión, el consumo responsable lo centramos en la relocalización de productos biológicos procedentes de áreas cercanas, lo que es sano para todos, reparte la riqueza, soluciona parte del problema del abandono rural y ahorra energía y polución del transporte. En otra ocasión hablaremos de los productos procedentes del comercio justo. Por ahora, nos hemos puesto en contacto con técnicos de consejos reguladores de agricultura ecológica de diferentes comunidades autónomas: un repaso al estado de la cuestión. Como en el ejemplar caso de la Shell, en que los directivos de la empresa se vieron obligados a cambiar sus planes con respecto al hundimiento de su plataforma petrolera en el mar por el boicot de la opinión pública, también nosotros podemos forzar cambios para conseguir formas de producción alimentaria sanas, sostenibles y seguras.

SALUD PERSONAL

En la agricultura convencional, se utilizan pesticidas, herbicidas y fertilizantes que dejan residuos en los alimentos. Estos residuos no son inocuos. Abundantes investigaciones demuestran la relación entre el consumo de estos alimentos y los mayores porcentajes actuales de todo tipo de cánceres y de enfermedades degenerativas y neurológicas. Consumir productos biológicos contribuye a mantener nuestra salud, reforzar nuestro sistema inmunológico, mantener la salud de la tierra y la de los agricultores (cada año, cientos de miles de trabajadores agrícolas occidentales y del Tercer Mundo padecen las consecuencias de la utilización de agresivos pesticidas). Juan Pont Andrés, vocal del Comité de Agricultura Ecológica de la Comunidad Valencia (CAE-CV), cita el libro *Agricultura*

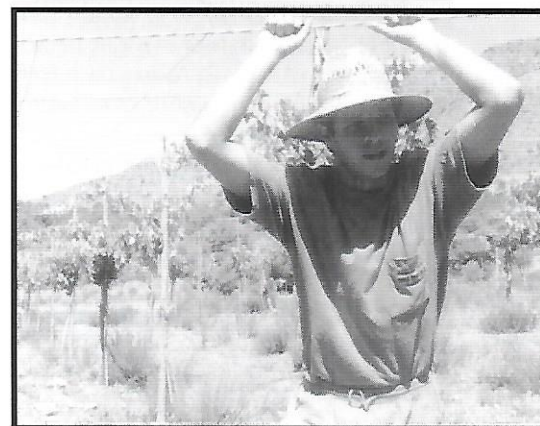
y consumo ecológicos: un compromiso con la naturaleza, un compromiso con tu salud (Plataforma Rural del País Valencià/ Centro Rural de Información Europea –CRIE –), del que es coautor: "El contenido en agua de los alimentos frescos aumenta de forma importante con el empleo de los abonos químicos, especialmente de los nitrogenados. El exceso de agua lo pagamos al precio de las frutas u hortalizas compradas, nuestro consumo de alimentos deberá aumentar en igual proporción y la conservación empeora debido a la mayor facilidad de pudrición. Estos mismos abonos desequilibran la nutrición de las plantas, al aportarse únicamente unos pocos elementos, de forma que éstas ven reducido su contenido en minerales como el hierro, el magnesio o el potasio". Pont también nos habla de las sustancias tóxicas: "En la agricultura química se acumulan sustancias tóxicas en los alimentos, como nitratos y residuos de los plaguicidas, poniendo en peligro la salud de los consumidores. Los productos fitosanitarios, destinados a combatir las plagas y enfermedades de los cultivos, y los medicamentos empleados en el ganado, quedan residualmente en los alimentos. La enorme variedad de sustancias químicas que son hoy empleadas con estos fines hacen que sus efectos sobre la salud sean muy diversos".

REGLAMENTO FALLIDO

Para finalizar, Pont advierte que "el uso de estas sustancias está reglamentado, y se han fijado plazos de seguridad y límites máximos de residuos, pero existe el riesgo de que algunos agricultores incumplan la normativa o que se roben las cosechas recién tratadas con productos de alta toxicidad y se pongan a la venta a través de canales de difícil control. Aun en el caso de cumplirse estrictamente la legislación, existen serias dudas sobre la validez de los plazos y límites de residuos. Sus valores varían mucho de unos países a otros. ¿Es quizá que unos ciudadanos toleramos mejor las sustancias tóxicas que otros? Estos valores se calculan en condiciones normales y para personas adultas y sanas. ¿Qué ocurre cuando en una situación concreta hay condiciones extraordinarias o estos alimentos son consumidos por niños, enfermos o personas debilitadas? Lo cierto es que en los estudios y muestreos realizados se encuentra que, entre el 50 y el 80% de los alimentos, hay residuos; y entre el 2 y el 15% se superan los límites legalmente establecidos".

Un alimento biológico es un producto de origen agrario o ganadero, fresco o elaborado, en cuya elaboración no intervienen pesticidas, abonos, ni aditivos químico-sintéticos, ni organismos modificados genéticamente. Para merecer esta denominación ha de provenir de un modo de producción homologado en la Unión Europea conforme al Reglamento (UE) 2092/91 del Consejo y estar certificado por el correspondiente consejo regional de agricultura ecológica de cada comunidad autónoma. Estos consejos velan por la seguridad alimentaria y evitan los posibles fraudes realizando rigurosos controles. Muchos productos también llevan el aval de garantía Vida Sana, entidad pionera en la certificación de los productos biológicos en España. Esta asociación permite a las empresas utilizar su logo, de forma gratuita, a cambio de la posibilidad de llevar a cabo controles en caso de duda del cumplimiento de las exigencias oficiales.

- Selecciona especies y variedades apropiadas. No emplea ingeniería genética, organismos modificados genéticamente (OMG's), transgénicos... en ninguno de los procesos del producto. Por ejemplo, una leche no puede ser biológica si la vaca ha sido alimentada con piensos que incluyen OMG's.
- Aplica métodos de trabajo basados en el reciclado de materias orgánicas naturales, abonos verdes, leguminosas y un plan de rotación plurianual de cultivos.
- Se controlan los parásitos, enfermedades y malas hierbas sin utilizar productos químicos de síntesis. Se favorecen los enemigos naturales de los parásitos, los procedimientos mecánicos no agresivos, los acolchados...
- No se emplean productos químicos de síntesis ni pesticidas, ni herbicidas ni fertilizantes. Los productos químicos no están tampoco en ninguna fase del proceso.
- Permite una transformación progresiva de la explotación agraria, con un plan previsto que logre desarrollar y sostener una producción biológica.



Francisco Javier Pérez. Jardines de Acuario (Murcia). Permacultor. En sus parras no se utiliza ningún producto químico

SALUD MEDIOAMBIENTAL

El no utilizar pesticidas ni fertilizantes químicos no sólo protege nuestra salud, sino también la de la tierra. Salomó Torres, presidente del Consell Català de la Producció Agrària Ecològica (CCPAE), señala otros puntos como ventajas de la agricultura "bio" para la salud medioambiental. Por un lado, "asegura un nivel de fertilidad en el suelo de cultivo, de manera que se evita así la proliferación de plagas y enfermedades. Otra ventaja es la utilización del máximo de recursos renovables en sistemas agrarios. Se proporciona a los cultivos y a los ganados unas condiciones lo más naturales posibles". Torres también explicita que "se integran las actividades agrícolas con las ganaderas para conseguir así una mejor racionalidad y diversificación. Representa una mejora de las alternativas y las rotaciones de cultivo mediante la introducción de especies forrajeras y leguminosas. La agricultura ecológica mantiene el buen nivel de la biodiversidad de especies cultivadas, escogiendo aquellas que están más adaptadas a las condiciones locales de cada zona en concreto". Y continúa: "Se evitan al máximo todas aquellas formas de contaminación, o pérdidas de calidad, que

puedan resultar de las técnicas aplicadas durante los procesos de producción y manipulación de los productos agroalimentarios obtenidos. Se aprovechan y potencian los mecanismos y equilibrios naturales de los sistemas agrícolas".

MÁS DISTRIBUCIÓN

En la actualidad, los productos biológicos son algo más caros que los productos convencionales. Sin embargo, la diferencia de precio tiene que ver con ese margen de costes medioambientales que los productos normales no incluyen, porque ese precio lo pagamos todos. Por otro lado, el precio también está relacionado con, según Pont, "la falta de canales e infraestructuras de distribución; los volúmenes son demasiado pequeños, lo que encarece el transporte; muchos productores tienen como referencia los precios de exportación; muchos puntos de venta trabajan normalmente con productos no perecederos (diéticos) o, incluso, con productos no alimenticios (herboristerías), aplicando a los alimentos márgenes inusuales para el mercado agroalimentario, pero habituales en otros sectores". Ángel María Legasa, técnico del Consejo de la Producción

Agraria Ecológica de Navarra (CPAEN), cree que, para que los productos biológicos sean más accesibles, "es necesaria una buena organización de la distribución y la creación de plataformas asociativas de oferta". Legasa también señala, en relación a los consumidores, que para ampliar el sector se requiere "más información para la ciudadanía, más formación desde la escuela y una profunda reflexión de todos nosotros sobre lo que comemos y nuestro poder como consumidores". El técnico navarro cree que la agricultura biológica "sí es una solución para la pequeña agricultura familiar de las zonas desfavorecidas". Pero, según Legasa, "todavía es muy largo el camino a recorrer y, en este sentido, la labor de tenderos y proveedores es clave para que el consumidor conozca lo suficientemente bien las garantías oficiales y lo que éstas suponen". Desde el Consejo Andaluz de la Agricultura Ecológica (CAAE) nos señalan que "para hacer aumentar el consumo de productos biológicos es necesario un mayor esfuerzo en la distribución". Por lo que respecta a la asequibilidad, desde el CAAE nos afirman que "la organización de los consumidores en asociaciones o centros de compra abarataría los precios".

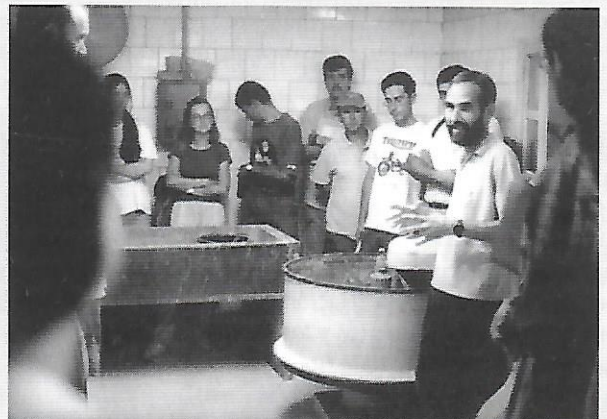
GENTE SANA, EMPRESA SANA

UN EJEMPLO "BIO" Y RURAL

Contacto: Panadería Rincón del Segura
Pedanía de Villares. Elche de la Sierra (Albacete)
Tel. 967 41 04 62

La apuesta biológica y rural es un revulsivo contra la globalización, por la salud personal y la del planeta. En la pedanía de Villares (Elche de la Sierra, Albacete), funciona la Panadería Rincón del Segura, una empresa que cultiva arroz, trigo y centeno, además de elaborar y expender pan. En la propia finca tienen molino propio, horno de leña y envasadora de productos propios y ajenos. Todas sus comercializaciones llevan el sello de biológico oficial. Incluso tienen un huerto particular "bio" para el consumo doméstico de hortalizas. "Todo esto no es una utopía. Se puede llevar a la práctica. Nosotros lo hemos demostrado. Al principio, cultivábamos para nosotros, porque creíamos que era una forma de mantenernos sanos y de contribuir a la salud del planeta. Luego, nos lo tomamos en serio y empezamos a vender en ferias alternativas. Finalmente, se unió más gente, empezamos a recibir pedidos de tiendas y restaurantes y, ahora, tenemos hasta trabajadores. Se trataba de tener un empleo de nuestro agrado, aunque ganemos poco, en nuestra línea de ecología y no violencia, ni contra la tierra ni contra los animales", dice José Antonio Domínguez, uno de los miembros de la empresa.

"El ejemplo de nuestra empresa es una buena forma de mantener la vida rural y la agricultura artesana. Además, los socios y trabajadores trabajamos entre iguales. Las mismas ideas que aplicamos al trabajo con la tierra también las aplicamos entre nosotros", señala José Antonio. Por otro lado, critica a la Administración advirtiendo que "los gobiernos y las comunidades autónomas nos obligan a nosotros a pagar precios añadidos cuando, en realidad, somos los únicos que no contaminamos. La producción convencional sacrifica los recursos naturales. ¿Quién paga todo eso? Sin embargo, los precios de los productos convencionales, con residuos tóxicos y contaminantes, son más baratos. Precisamente, porque se saltan todo tipo de normas. La opinión pública no está lo suficientemente concienciada y no sabe que ese margen menor se consigue a costa de la explotación del medio ambiente y de la salud del consumidor. Tampoco saben muchas personas que los productos biológicos, al ser más sanos y más ricos en nutrientes, contribuyen a la salud familiar y al ahorro, lo que compensa su precio".



Uno de los responsables de Panadería Rincón del Segura explica a los alumnos de un curso de alimentación biológica cómo funciona la elaboración del auténtico pan "bio"

GARANTÍAS OFICIALES

Salomó Torres, del CCPAE, señala que "actualmente existe un reducido número de consumidores concienciados que conoce las garantías oficiales, pero la gran mayoría de los consumidores no las conocen, en parte debido a la existencia de los 'falsos bio'". Desde el Consejo Andaluz de la Agricultura Ecológica también se señala que la mayoría de ciudadanos "no conocen los avales". Juan Pont, del CAE-CV, advierte que "al menos en el País Valenciano muy pocos consumidores tienen conocimiento del aval oficial. La administración autonómica, al fin y al cabo, es la responsable de dicho aval y hace bien poco para cambiar esta situación y se limita a dar pequeñas ayudas a diversas entidades y colectivos para realizar campañas de información y promoción". Pont sentencia: "El CAE-CV se ha visto desbordado por la situación de crecimiento de la certificación, la cual ha aumentado tanto en cantidad como en complejidad, dedicando un esfuerzo reducido a este tema, limitado por los recursos de que dispone y la necesidad de dar prioridad a la certificación".

Toni Cuesta

CASTILLA/LA MANCHA

POR UNA CERTIFICACIÓN PÚBLICA

Castilla/La Mancha es una de las pocas autonomías españolas que no cuentan con un consejo regulador de la agricultura ecológica. Juan Nieto, presidente de la Asociación Profesional de Operadores en Agricultura Ecológica de Castilla/La Mancha, ha declarado a *The Ecologist en español* que "hasta ahora, a los operadores los ha controlado la Dirección General de Alimentación y Cooperativas Industriales. Y a los agricultores, la Dirección General de Desarrollo Industrial". Según Nieto, "los responsables públicos se han visto desbordados por la demanda de productores y agricultores ecológicos. Desde el gobierno autonómico pretenden que sea una entidad privada, una sucursal de la empresa francesa Ecocert, la que a partir de ahora regule la producción ecológica en Castilla/La Mancha, cosa a la que nos oponemos todos". Y añade: "Nosotros queremos que desde la Administración se nos ayude a desarrollar este tipo de agricultura".

DIRECCIONES DE INTERÉS

VELANDO CONTRA EL FRAUDE

La certificación oficial de los productos procedentes de la agricultura biológica está descentralizada y en manos de los consejos reguladores de agricultura ecológica de cada comunidad autónoma:

■ COMITÉ ANDALUZ DE AGRICULTURA ECOLÓGICA

Apdo. de Correos 11.107
41080 Sevilla.
Tel: 95 468 93 90
Fax: 95 468 04 35
eMail: caae@arrakis.es

■ COMITÉ DE AGRICULTURA ECOLÓGICA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

Camí de la Marjal, s/n.
46470 Albal (Valencia)
Tel: 96 122 05 60 - Fax: 96 122 05 61

■ CONSELL CATALÀ DE LA PRODUCCIÓ AGRÀRIA ECOLÒGICA

Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca.
Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614
08007 Barcelona.
Tel: 93 304 67 00
Fax: 93 304 67 13
eMail: aimarba@correu.gencat.es

■ CONSEJO BALEAR DE LA PRODUCCIÓN AGRARIA ECOLÓGICA

Eusebi Estada, 145.
07009 Palma de Mallorca.
Tel: 971 177 108 - Fax: 971 177 108
eMail: caeba@redestb.lo.es

■ CONSEJO DE AGRICULTURA ECOLÓGICA DE LA COMUNIDAD DE CASTILLA Y LEÓN

Pío del Río Hortega, 1, 5ªA
47001 Valladolid.
Tel: 983 34 26 40 - Fax: 983 34 26 40.
eMail: caecy@nemo.es

■ CONSEJO DE LA PRODUCCIÓN AGRARIA ECOLÓGICA DE NAVARRA

Avda. San Jorge, 81, entreplanta.
31012 Pamplona - Iruña.
Tel: 948 17 83 32
Fax: 948 17 83 32
eMail: itgasanjorge@itga.com

■ COMITÉ ARAGONÉS DE AGRICULTURA ECOLÓGICA

E.C.A. de Movera, chalet nº 1.
50194 Zaragoza.
Tel: 976 58 69 04 - Fax: 976 58 60 52

■ COMITÉ DE AGRICULTURA ECOLÓGICA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Ventura Rodríguez, 7, 4º
28008 Madrid.
Tel y fax: 91 420 61 25
eMail: esmaae@teleline.es

■ DIRECCIÓN GENERAL DE ALIMENTACIÓN Y COOPERATIVAS. CONSEJERÍA DE AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE. CASTILLA - LA MANCHA

Pintor Matías Moreno, 4.
45002 Toledo.
Tel: 925 26 68 99
Fax: 925 26 67 22

■ CONSEJO REGULADOR DE LA AGRICULTURA ECOLÓGICA DE CANARIAS

Valentín Sanz, 4, 3º.
38003 Santa Cruz de Tenerife.
Tel: 922 24 62 80
Fax: 922 24 10 68

■ CONSEJO DE LA PRODUCCIÓN AGRARIA ECOLÓGICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

Coronel Aranda, 2, 2ª izda.
33005. Oviedo.
Tel: 98 510 56 26 - Fax: 98 510 55 17

■ CONSEJO DE AGRICULTURA ECOLÓGICA DE LA REGIÓN DE MURCIA

Avda. Río Segura, 7
30002-Murcia
Tel: 968 21 32 90 - Fax: 968 21 43 91

■ DIRECCIÓN DE POLÍTICA E INDUSTRIA AGROALIMENTARIA. PAÍS VASCO

Duque de Wellington, 2.
01010 Vitoria-Gasteiz.
Tel: 945 01 82 68
Fax: 945 01 97 02

■ DIRECCIÓN GENERAL DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO RURAL. CONSEJERÍA DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y D. RURAL. LA RIOJA

Finca Valdeón. Apartado 433
26080 Logroño.
Tel: 941 29 11 50
Fax: 941 29 13 92.
eMail: CIDA@enlac.es

■ CONSEJO REGULADOR AGROALIMENTARIO ECOLÓGICO DE EXTREMADURA

Padre Tomás, 4
06011-Badajoz
Tel: 924 21 50 00
Fax: 924 28 80 54

■ CONSEJO REGULADOR DE LA AGRICULTURA ECOLÓGICA DE GALICIA

Apdo. Correos 55.
27400 Monforte de Lemos. Lugo.
Tel: 982 40 53 00 - Fax: 982 41 65 30
eMail: craega@arrakis.es

■ CONSEJO REGULADOR DE LA AGRICULTURA ECOLÓGICA DE CANTABRIA

Centro Regional Extensión Agraria.
Heroes Dos de Mayo, s/n.
39600 Muriedas-Camargo. Cantabria.
Tel: 942 25 40 45
Fax / Tel.: 942 26 23 76
eMail: craecn@mundivia.es

■ CONSEJO DE LA PRODUCCIÓN AGRARIA ECOLÓGICA DE NAVARRA

Avda. San Jorge, 81. Entreplanta.
31012-Pamplona
Tel: 948 17 83 32
Fax 948 17 83 32
E-Mail: itgasanjorge@sarenet.es

NO TE PIERDAS NI UNO

Nº 1

Industria química, ¿progreso o desastre?

Las repercusiones en nuestra salud

Transgénicos

Arpad Pusztai, en defensa de una investigación ética

Cáncer

Cómo afectan los pesticidas a los niños

Militancia

La Biotic Baking Brigade nos descubre el pastel

Nº 3

Especial AntiGlobalización

Jaque a la OMC

Militancia

Rafael Alegría, Vandana Shiva, Susan Georges...

Agricultura

La larga agonía del campo

Medio ambiente

Macroeconomía y destrucción

THE Ecologist
en español



THE Ecologist
en español



THE Ecologist
en español



THE Ecologist
en español



Nº 2

Mujeres mapuches

"Endesa no nos moverá"

Medicina

La dictadura de la industria farmacéutica

Alimentación

Los trapos sucios de la FDA

Latinoamérica

Chiapas contra los "coyotes"

Nº Monográfico Monsanto Files

Monsanto

Una historia en entredicho

Agente Naranja

El envenenamiento de Vietnam

Hormonas

Crecimiento bovino y cáncer de próstata

Puertas Giratorias

Monsanto y la Administración

Y MUCHO MÁS...

- Sí, deseo adquirir el nº 1 de The Ecologist en español y pagar 425 pesetas (los gastos de envío del primer número, por tratarse de una promoción de lanzamiento, son gratuitos*) mediante...
- Sí, deseo adquirir el nº 2 de The Ecologist en español y pagar 425 pesetas (los gastos de envío de este número, por tratarse de una promoción de lanzamiento, son gratuitos*) mediante...
- Sí, deseo adquirir el nº 3 de The Ecologist en español y pagar 425 pesetas (los gastos de envío, por tratarse de una promoción de lanzamiento, son gratuitos*) mediante...
- Sí, deseo adquirir el especial The Ecologist "The Monsanto Files" en español y pagar 495 pesetas (gastos de envío gratuitos*) mediante...
- Sí, deseo adquirir conjuntamente los números..... de The Ecologist en español y pagar 850 pesetas (si son dos números) o 1.275 pesetas, si son tres (gastos de envío gratuitos*) mediante...
- Atención: oferta especial.** Paquete con los números 1, 2 y 3 más el especial The Ecologist "The Monsanto Files" en español: 1.500 pesetas (gastos de envío gratuitos*). Pago mediante...

Transferencia a nuestra c/c 2100-0805-84-0200664594 (Servicios de Promociones Alternativas, S. L.), de "la Caixa" (adjuntar copia)

Talón nominativo a favor de The Ecologist

Giro postal (adjuntar copia) a favor de The Ecologist

Domiciliación bancaria: (ver cupón)

*Excepto para Comunidad Europea (vía Air Mail): 745 pesetas (4,48 euros)
América (vía Air Mail): 1.300 pesetas

DOMICILIACIÓN BANCARIA

Nombre y apellidos (o empresa) (titular).....

D.N.I. / CIF (titular).....

Banco / Caja de ahorros.....

Domiciliación oficina..... C. P.....

Población..... Provincia.....

ENTIDAD	OFICINA	DC	NUMERO DE CUENTA

Nombre y apellidos.....

Calle/Plaza.....

Ciudad.....

Provincia..... C. P.....

Teléfono..... Edad.....

Profesión..... Fecha.....

Firma.....

The Ecologist en español - Mercè Rodoreda, 16
08193-Bellaterra - Barcelona- España - Tel. 93 692 66 75

Asociaciones, grupos, particulares... tenéis una ventana abierta. Vuestros textos no deben exceder los 200 caracteres y no pueden ser ni publicidad ni corresponder al ánimo de lucro. Tenéis que aportar, además, una fotocopia del DNI y teléfono de contacto. Podéis enviar los mensajes...



Tablón de anuncios

THE Ecologist
para España y Latinoamérica

también es un tablón de anuncios:

Comunícate

Por correo a:

The Ecologist

Sección "Tablón de Anuncios"

c/ Mercè Rodoreda, 16. 08193 Bellaterra
Barcelona. España

O por correo electrónico a:

e-mail: theecologist@arrakis.es

● Acogemos en finca ecológica andaluza a gente simpática, con una visión respetuosa del medio ambiente, a cambio de participación en trabajos. Roberto y Cecilia. Málaga. 626 73 65 17.

● Se necesita ayuda urgente para líderes aymaras perseguidos en Bolivia. Contacto: Proyecto Águila. Tel. 93 272 00 86.

● Festival de las Grullas en tierras del Jiloga y Gallocanta. 3-11 febrero. Más información, en ADRI: 976 80 12 86. E-mail: grus@adri.es. Conciertos, muestra agroalimentaria, exposiciones, rutas, artesanía...

● Finca de agricultura biológica en Canet de Mar busca agricultor experimentado que la gestione. Condiciones a convenir. Contacto: Teresa. Tel. 607 48 28 48.

● "Cambio climático y alimentos transgénicos. Del protocolo de Kyoto al Convenio de Bioseguridad". Documento editado por Ecojusticia/Asociación Vida Sana. Autor: Antoni Salamanca. Más información: ecojusticia@menta.net

● Calendario lunar 2001. Edita Artús Porta Manresa. Información: calendario@lunar.infomail.es

● Ha aparecido la primera web de meditación en directo. Una curiosidad. www.ramirocalles.com

SALSAS DE SOJA 100% ORGANICAS SIN MANIPULACION GENETICA, TAMARI (SIN TRIGO AÑADIDO) Y SHOYU



DIFERENTES FORMAS DE USAR TAMARI Y SHOYU

En diferentes salsas:

- Salsa para carne
- Brasa y salsa barbacoa
- Salsa Teriyaki
- Salsas picantes como Szechuan

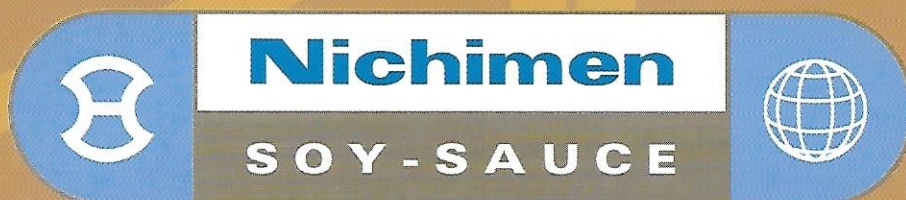
Como ingrediente:

- Aliños
- Comidas precocinadas congeladas
- Sopas
- Macerar ternera, cerdo y pollo

Para cocinar:

- Para salsa Sukiyaki y muchas otras salsas Japonesas
- Carpaccio de carne y pescado

Nichimen es el distribuidor oficial de San-J Internacional, U.S.A. de las salsas de soja orgánicas, Tamari y Shoyu.



Rotterdam Branch Office, Aert van Nesstraat 45, 3012 CA Rotterdam, the Netherlands

Tel. +31 (0)10 - 414 50 77, Fax +31 (0)10 - 414 66 47

E-mail: dekok_peter@rd.nichimen.co.uk, <http://www.nichimen.nl>

CÓMO SUSCRIBIRTE MÁS FÁCIL TODAVÍA

POR CORREO: Remítenos este boletín o una fotocopia a:

The Ecologist: Mercè Rodoreda, 16
08193-Bellaterra-(Barcelona). España

POR TELÉFONO: Llámamos y danos tus datos: 93 692 66 75

POR FAX: Envía una fotocopia del boletín cumplimentado al
93 692 66 75

POR E-MAIL: theecologist.suscripciones@arrakis.es

THE Ecologist

para España y Latinoamérica

Suscríbete

Apuesta por la militancia antiglobalización,
por la soberanía alimentaria y sanitaria, por
la riqueza vegetal y animal, por la educación
libre y el respeto a la biodiversidad cultural.
Apuesta con nosotros por la mundialización
de la solidaridad y del respeto a la Madre
Tierra y a la ciudadanía.

Arroz "bio" de regalo

Todos los que se suscriban a The Ecologist en español durante el primer trimestre del 2001 recibirán de regalo un saquito de 200 grs. de arroz biológico integral Calasparra, de la Cooperativa del Campo Virgen de la Esperanza (Calasparra, Murcia), debidamente certificado por el Órgano de Control de la Agricultura Ecológica de la Región de Murcia. Este arroz es todo un símbolo del consumo responsable y de la producción respetable. Es, además, el testimonio del origen de la agricultura biológica en España, el primer producto certificado por la Asociación Vida Sana y el primer producto "bio" exportado, en 1981.



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sí, deseo suscribirme a The Ecologist en español, por 4 números anuales, a partir del último número publicado (Nº 4).

P.V.P.: 425 ptas. Precio de la suscripción (por 4 números al año): 1.500 ptas.

Deseo realizar el pago, mediante:

- Domiciliación bancaria: (ver cupón)
 Talón nominativo a favor de The Ecologist
 Giro postal (adjuntar copia) a favor de The Ecologist

Por el importe de (gastos de envío incluidos):

- Estado español: 1.500 ptas.
 Comunidad Europea: 2.500 ptas.
 América: (vía Air Mail): 3.000 ptas.

- Ingreso en nuestra c/c 2100-0805-84 0200664594 (Servicios de Promociones Alternativas, S.L.), de "la Caixa"

DOMICILIACIÓN BANCARIA

Nombre y apellidos (o empresa) (titular)
D.N.I. / CIF (titular)
Banco / Caja de ahorros
Domicilio oficina C.P.
Población Provincia

Nombre y apellidos:
Calle/Plaza:
Ciudad: C.P. Provincia

Teléfono: E-mail:
Edad: Profesión:

ENTIDAD	OFICINA	DC	NÚMERO DE CUENTA			

Ruego se sirva cargar en mi cuenta corriente/libreta y hasta nuevo aviso, los recibos que le sean presentados por Servicios de Promociones Alternativas, S.L., en concepto de suscripción a la revista The Ecologist.

Fecha: / /

OBSEQUIA SUSCRIPCIONES

PARA PARTICULARES

Si deseas obsequiar a algún/a amigo/a una suscripción, pon una cruz en este recuadro y escribe tus datos en la domiciliación bancaria y los de tu amigo/amiga en los "datos personales". Tu compañero/a recibirá con la primera entrega de la revista una tarjeta de The Ecologist en español con la inscripción: "La suscripción por un año a The Ecologist en español es un regalo de...". Rellena en nombre de quien recibe el regalo tu amigo:

.....

PARA EMPRESAS DEL COMERCIO RESPETABLE, INSTITUCIONES MEDIOAMBIENTALES Y ONG's

Si deseais obsequiar a vuestros amigos, socios y/o clientes, una suscripción a The Ecologist en español con el 10% de descuento si son más de 25. Remitirnos los datos de domiciliación bancaria cumplimentados más el listado de vuestros amigos, socios y/o clientes con sus direcciones. Recibirán con la primera entrega de la revista una tarjeta en la que conste "La suscripción por un año a The Ecologist en español la recibe por gentileza de...". Rellenad en nombre de quien recibe el regalo vuestros amigos, socios y/o clientes.

.....